

PASSAGEN

Interior Design Week Köln. 14 – 20 January 2013

PASSAGEN
Interior Design Week Köln. 14. bis 20. Januar 2013

www.voggenreiter.com

Links zu den Web-Sites der PASSAGEN-Teilnehmer
Interaktiver Stadtplan für Tablets und Smartphones

Ein Ausstellungs- und Veranstaltungsprogramm zu aktuellen Tendenzen im Design, speziell im Interior Design. Aussteller sind internationale Hersteller, Einrichtungshäuser, Galerien, Showrooms, Designbüros, Institute und Hochschulen.

It's Showtime! Die PASSAGEN 2013 eröffnen als größte deutsche Designveranstaltung die internationale Designsaison mit Projekten und Inszenierungen der Crème de la Crème des Designs. Lebendiger, komplexer, spannender, jünger und größer denn je, machen die PASSAGEN Köln wieder zum temporären Design-Mekka. Als Plattform für aktuelle Strömungen des Designs, der Architektur, des Wohnens und des urbanen Lifestyles bieten sie über 200 Shows internationaler Designer und Hersteller, junger kreativer Netzwerke und Hochschulen, Newcomer, Medien und Vermittler. Sie alle sind zu Gast auf der Design-Bühne Köln. Entlang eines Parcours insbesondere in der Kölner Innenstadt und im kreativ starken Quartier Ehrenfeld liegen die Schauplätze, an denen einhundert Prozent Design geboten werden, auf der „Möbelmeile Ring“ am Hohenstaufenring, im Belgischen Viertel, rund um den Kunstverein am Neumarkt, wo Architektur&Wohnen die Designer des Jahres, die Brüder Bouroullec, präsentiert und im Rheinauhafen, aber auch in Deutz in der Design Post und rund um den Tower am ehemaligen Flughafen Butzweilerhof. Der Design Parcours Ehrenfeld ist mit seiner sechsten Ausgabe noch größer geworden und setzt ein Schlaglicht auf die dortige kreative Szene im Crossover von Design, Urbanismus und Pop und ist zugleich Gastgeber der Messe für junges Design, DESIGNERS FAIR, auf dem Heliosgelände und des Hochschulforums der PASSAGEN in der Lichtstraße. Auch 2013 sind so die PASSAGEN wieder ein „Jungbrunnen“ für die Klassiker und ein „Sprungbrett“ für Rookies!

It's show time! PASSAGEN 2013, German's biggest design event, opens the international design season with projects and presentations by the crème de la crème in the field of design. More vibrant, more complex, more exciting, younger and bigger than ever before, once again PASSAGEN makes Cologne the temporary design mecca. As a forum for current trends and tendencies in design, architecture and living and in urban lifestyle, it offers over 200 shows by international designers and manufacturers, young creative networks and universities, newcomers, the media and agents. Along a route that takes in particularly the Cologne city center and the creative neighborhood of Ehrenfeld, the venues where 100% design can be found include the „furniture mile“ on the Ring boulevard; the Belgian Quarter; the area near the Kunstverein at Neumarkt, where Architektur&Wohnen presents the Designers of the Year; the Bouroullec brothers; and in the Rheinauhafen harbor area. It also includes the Design Post in Deutz, and the area that surrounds the tower at the former Butzweilerhof Airport. The 6th edition of Design Parcours Ehrenfeld is even bigger, spotlighting the creative scene there in a crossover of design, urbanism and Pop. It is also the host of the DESIGNERS FAIR - the fair for young design at the Heliosgelände complex - and the PASSAGEN University Forum on Lichtstraße. This is how PASSAGEN in 2013 is again a „fountain of youth“ for the classics, and a „springboard“ for rookies!

Sabine Voggenreiter



A&W-Designer des Jahres 2013 sind die bretonischen Brüder Ronan und Erwan Bouroullec. Sie werden geehrt, weil sie sehr jung schon ein beachtliches Werk vorzeigen können. Ihre Produkte entstehen über faszinierende Zeichnungen – wie die von ihnen exklusiv gestaltete und von der Zeitschrift Architektur & Wohnen finanzierte Ausstellung zeigt. Den *Audi-Mentorpreis* by A&W erhält Miguel Vieira Baptista.

The Breton brothers Ronan and Erwan Bouroullec are being honored as A&W Designers of the Year 2013 in recognition of their remarkable work despite their young age. Their products grow from fascinating drawings – demonstrated by the exclusive exhibition, designed by them and financed by the magazine A&W. The winner of the Audi Mentor Award by A&W is Miguel Vieira Baptista.

Die Idee überzeugt seit zehn Jahren: Etablierte Produktdesigner entwerfen Schmuck und eröffnen damit eine neue Sicht auf die Dinge. Die prominente Liste der Designer wie Tomoko Azumi, Axel Kufus, Alfredo Häberli, Werner Aisslinger und Konstantin Grcic wird zum Jubiläum erweitert mit Benjamin Hubert, *A&W Audi Mentor Preisträger 2012*. Schmuck + Form Köln zeigt die Kollektion *bodysign* in Sterlingsilber.

The idea has been a persuasive one for ten years: established product designers design jewelry, opening things up to a new perspective. To mark this year's anniversary, the list of renowned designers such as Tomoko Azumi, Axel Kufus, Alfredo Häberli, Werner Aisslinger and Konstantin Grcic is expanding to include Benjamin Hubert, the A&W Audi Mentor award-winner for 2012. Schmuck + Form Köln is showing the bodysign collection in sterling silver.

Alessi inszeniert anlässlich der PASSAGEN die LED-Leuchterreihe *AlessiLux*. Dieses neue Beleuchtungskonzept von Alessi zeigt einmal mehr, dass das italienische Unternehmen eine Vorreiterrolle im Design einnimmt und sowohl Kreativität und experimentelles Design wie auch anerkanntes Design par excellence in den Mittelpunkt stellt. Für die innovative Serie *AlessiLux* hat Alessi die Jungdesigner Giovanni Alessi Anghini, Gabriele Chiave und Frederic Gooris gewinnen können.

Alessi presents its AlessiLux LED light series at PASSAGEN. This new concept by Alessi demonstrates once more that the Italian company is a design pioneer emphasizing creativity, experimental design and established design par excellence. AlessiLux is the work of three young designers – Giovanni Alessi Anghini, Gabriele Chiave and Frederic Gooris.

Endlich erhältlich! Kartell präsentiert eine exklusive Preview von *Mini Taj*, Ferruccio Lavianis neuestem Entwurf für die Leuchten-Kollektion von Kartell. Nach dem großen Erfolg der LED-Leuchte *Taj* gibt es jetzt eine praktische „Mini“-Version. Diese tritt zwar diskreter auf und ist perfekt für den Nachttisch geeignet, nichtsdestoweniger ist *Mini Taj* eine Attraktion, mit neuen auffallenden Farben, in denen sie sich von ihrer älteren „Schwester“ unterscheidet.

Finally in stores, Kartell presents a preview of Mini Taj, the latest creation by Ferruccio Laviani for the Kartell Lights collection. Following its success, the LED lamp Taj arrives in its more flexible and practical „mini“ version. Mini Taj, a more discreet presence on the scene, is perfect on the night table but still makes a statement; it comes in a new range of eye-catching colors that distinguish it from its older „sister.“

1 Kölnischer Kunstverein
A&W-Designer 2013: Ronan und Erwan Bouroullec



14.1. 17 – 19 h Cocktail in Kooperation mit Vitra



14. – 20.1.2013
Mo 11 – 20 h, Di 11 – 22 h
Mi – Sa 11 – 20 h, So 11 – 18 h

Hahnenstr. 6
50667 Köln
www.awmagazin.de

2 Schmuck + Form Köln
Baetzen + Münch
10 Jahre Bodysign



15.1. 18 h



14. – 26.1.2013
während Passagen 14. – 19.1.2013
Mo – Sa 10 – 19 h

Apostelnkloster 17 – 19
50672 Köln
Tel. 0221 – 257 03 48
www.schmuckplusform.de

3 Alessi Store
AlessiLux by Foreverlamp



15.1. 19 h mit Giovanni Alessi Anghini u. Gabriele Chiave



14. – 19.1.2013
Mo – Sa 10 – 19 h

Mittelstr. 12
50672 Köln
Tel. 0221 – 29 21 08 40
www.alessi.com

4 Kartell Flag Köln
Mini Taj – mehr als eine Leuchte



15.1. 18.30 – 21 h mit Special Guest Ferruccio Laviani



14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Hahnenstr. 11
50667 Köln
Tel. 0221 – 271 75 59
www.kartell.it



SCHIFFGEN, das Beleuchtungshaus für außergewöhnliche Leuchten, zeigt erneut spannende Gegensätze: *Sly*, ein modulares, preisgekröntes LED-Lichtsystem des bayerischen Start-Up-Unternehmens Komar, das neben Design durch hohe Qualität besticht. Und handgefertigte, magische Eyecatcher des Herstellers Lumini aus São Paulo, mit denen Stardesigner Fernando Prado die Sonne Brasiliens in kühle Räume zaubert.

***SCHIFFGEN**, the lighting store for extraordinary lights, is showcasing exciting contrasts again: Sly, a prize-winning modular LED system by Bavarian start-up Komar; a light impressive not only for its design but for its high quality as well. And hand-made, magical eye-catchers by Lumini of São Paulo, with which the star designer Fernando Prado transforms the sun of Brazil into cool spaces.*

Seit 1964 steht Habitat für einen kreativen, jungen und bezahlbaren Einrichtungsstil. Jüngst wurde Pierre Favresse zum künstlerischen Leiter der Marke berufen. Zum Frühjahr stellt Habitat die erste Kollektion des französischen Designers vor. Während der **PASSAGEN** bietet sich erstmals die Gelegenheit, Highlights des neuen Habitat-Programms mit Möbeln, Wohnaccessoires und Leuchten in Deutschland zu sehen.

*Since 1964, Habitat has stood for a creative, young and affordable style of furnishings. Pierre Favresse was recently appointed artistic director of the brand. Habitat is presenting the French designer's first spring collection. During **PASSAGEN**, visitors will have an opportunity to see the highlights of the new Habitat program – with furniture, home accessories and lighting – in Germany for the first time.*

Die britische Design-Ikone AGA kommt nach Deutschland. Bei Le Grand Chef ist das erste AGA Living Center in Deutschland entstanden: sehr britische, traditionelle Wärmespeicher-Herde, gefertigt in einer einmaligen Gusseisen-Technik – wahnsinnig schwer und wahnsinnig schön. In England gehört ein AGA zum guten Ton. In Deutschland sind sie Objekt der Begierde. Dazu gibt es monumentale Kühl- und Weinlagerschränke. Und täglich Kochvorführungen auf dem größten AGA-Herd.

***British design icon AGA** is coming to Germany. The first AGA Living Center in Germany has been created at Le Grand Chef: very British, traditional heat-accumulator stoves, made using a unique cast-iron technology – incredibly massive, incredibly beautiful. In England, an AGA is de rigueur. In Germany, they are an object of desire. There are also monumental refrigerators and wine cellars. Cooking demonstrations daily on the largest AGA stove.*

„Wir müssen die Farbe als absolut gleichberechtigt neben der Form anerkennen.“ Dieser Aussage von Bruno Taut kann Marktex nur zustimmen. Wer den Mut hat, seine Wohnung durch farbige Möbel zu neuem Leben zu erwecken, wird überrascht sein, welch andere Atmosphäre sich in seinen Räumen entfaltet. Im fantasievollen Spiel mit den Farben hat Marktex neue Ausdrucksformen gefunden, die anlässlich der **PASSAGEN** präsentiert werden.

*„We must recognize color as an absolute equal alongside form.“ Marktex can only agree with this statement by Bruno Taut. Anyone with the courage to awaken a home to new life with colorful furniture will be surprised to see a transformed atmosphere unfold before his or her very eyes. In an imaginative play with colors, Marktex has found new forms of expression and presents these on the occasion of **PASSAGEN**.*

5

**Beleuchtungshaus SCHIFFGEN
Bayern trifft auf Brasilien –
Komar Licht & Lumini**

15.1. 19 – 22 h



14.1. – 16.3.2013
während Passagen 14. – 19.1.2013
Mo – Sa 10 – 19 h

Neumarkt 49
50667 Köln
Tel. 0221 – 21 06 58
www.schiffgen-licht.de
www.komarlicht.de
www.lumini.com.br

6

**Habitat Shop Köln
The new Habitat:
Kollektionshighlights 2013**

15.1. 17 h



14. – 19.1.2013
Mo – Sa 10 – 20 h

Neumarkt 12
50667 Köln
Tel. 0221 – 920 15 00
www.habitat.de

7

**Le Grand Chef
Le Grand Chef und AGA**



17.1. 18 h Kochvorführung auf
AGA-Herd mit Chefkoch
Walter Manhardt



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 11 – 20 h, Sa – So 11 – 16 h

Friesenstr. 26 (Innenhof)
50670 Köln
Tel. 0221 – 93 33 46 00
www.le-grand-chef.de
www.agaliving.de

8

**Marktex Einrichtungshaus
Ettore Palmiotta:
Farben-Lehre**



14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Friesenstr. 5 – 15/Ecke Magnusstr.
50670 Köln
Tel. 0221 – 257 22 51
www.marktex.de



Steckwerk, gegründet von Lukas Hechinger in Karlsruhe, hat eine überzeugende Technik entwickelt, Bretter so zu formen, dass sie sich ohne jegliche Verbindungsmittel zusammenstecken lassen. Genial einfach, kinderleicht zu bedienen, passt sich das Stecksystem allen Lebensbedingungen flexibel an. Aus der patentierten Technik für ein Regalsystem entsteht gerade eine ganze Möbelserie. Für Passgenauigkeit und Qualität wird ausschließlich in Deutschland produziert.

Steckwerk, founded by Lukas Hechinger in Karlsruhe, has developed a convincing technology that can be used to shape boards to stick them together without using any adhesives. Ingeniously simple, child's play to operate, the assembly system flexibly adapts to all life situations. At the moment, the patented technology is forming the basis for an entire furniture series. Produced in Germany for precision fit and quality.

9

22birds
Steckwerk



16.1. 13 – 19 h



14. – 20.1.2013
tägl. 11 – 19 h

Sankt-Apern-Str. 17 – 21
(Kreishausgalerie) 50667 Köln
www.22birds.com
www.steckwerk.de

Contemporary oder Classic? Ob opulente Formen, modernes Design oder trendiger Mix: Die Designer des italienischen Unternehmens Khaos setzen mit ihren Kreationen neue Maßstäbe für individuelle Wohnkonzepte auf höchstem Niveau. Ausdrucksstarke Formen, hochwertige Materialien und eine gelungene künstlerische Interpretation wie z.B. das Regal *Sherwood* verleihen den Objekten ihren einzigartigen Charakter – egal, ob seriell hergestellt oder aufwendig und liebevoll als Einzelstück gefertigt.

Contemporary or classic? Whether opulent forms, modern design or a trendy blend: with their creations, the designers at the Italian company Khaos are setting new standards for the finest in individual concepts for the home. Striking forms, fine materials and a successful artistic interpretation, such as the Sherwood shelf, give these objects their unique character – no matter whether serially produced or painstakingly produced as a one-of-a-kind piece.

10

LOOK! Concept Store
KHAOS – MADE IN ITALY



17.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 19 h, So 11 – 15 h

Sankt-Apern-Str. 17 – 21
(Kreishausgalerie) 50667 Köln
Tel. 0172 – 208 22 82
www.khaos.it

Die junge Designerin und Innenarchitektin Agnes Morguet überzeugt mit klaren, durch die Natur inspirierten Formen und Materialien. In ihren ungewöhnlichen Entwürfen kombiniert sie klassisches Handwerk mit modernen Techniken. Anlässlich der PASSAGEN präsentiert Morguet in ihrem soeben neu eröffneten Büro und Showroom ihr erstes Serienprodukt: die auf mehreren Ebenen aus- und einklappbare Stehleuchte *Roundabout*, die in ihrer Lichtbrechung an einen Wolkenhimmel erinnert.

The young designer and interior designer Agnes Morguet is impressive for her use of clear forms and materials inspired by nature. Her unconventional designs combine classic crafts with modern technologies. At PASSAGEN, in her newly opened office and showroom, Morguet presents her first series product: Roundabout, a floor lamp that extends and retracts over several levels and offers refraction reminiscent of a cloudy sky.

11

AGNES MORGUET
Innenarchitektur & Design
Roundabout



19.1. 19 – 23 h



14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Zeughausstr. 10
50667 Köln
Tel. 0177 – 889 57 55
www.agnes-morguet.com

Im zeitgenössischen Design haben sich Tendenzen etabliert, die sich mit dem widersprüchlichen Begriff der Romantik beschreiben lassen. Dies zeigt sich an Mustern, Materialien oder Verarbeitungsmethoden, aber auch an Konzepten, die poetische, ironische und sogar abgründige Prinzipien der Romantik aufgreifen – wie z.B. in Arbeiten von Formafantasma, Hella Jongerius, Jaime Hayon, Doshi Levien oder Philippe Starck.

In contemporary design, tendencies have arisen that can be described using the contradictory notion of Romanticism. This can be seen in materials or processing methods, but also in concepts that pick up on the poetic, ironic and even cryptic principles of Romanticism – as e.g. in works by Hella Jongerius, Jaime Hayon, Doshi Levien or Philippe Starck.

12

MAKK – Museum für
Angewandte Kunst Köln
Isn't it romantic?



14.1. 18 h Eröffnung
15. – 18.1. 19 h
kostenfreie Führungen
15.1. 20.30 h Vortrag
„Romanticism or the way we
feel?“ von Lidewij Edelkoort



14.1. – 21.4.2013
während Passagen tägl. 11 – 21 h
ab 17 h freier Eintritt

An der Rechtschule
50667 Köln
Tel. 0221 – 22 12 38 60
www.makk.de



Es ist kaum bekannt, aber sämtliche Geschirre haben ihren Ursprung im Biedermeier. Obwohl sich die Essgewohnheiten in den letzten zwei Jahrhunderten gewandelt haben, ist das Geschirr von Hering Berlin das einzige, das eine Antwort darauf gibt. Die zeitgemäßen Formen passen sich dem individuellen Leben an, lassen sich immer wieder neu kombinieren und bilden die perfekte Basis für kreative Köche. Kein Wunder, dass allein unter den zehn deutschen Drei-Sterne-Restaurants sieben dabei sind, die das Porzellan von Hering Berlin für ihre Kochkunst im Einsatz haben.

Eating habits have evolved over the past two centuries – and tableware by Hering Berlin is the only one to provide an answer to these changes. Its contemporary forms can be combined in ever-new ways, providing the perfect basis for creative cooks. No wonder that seven out of ten German three-star restaurants rely on porcelain by Hering Berlin.

13

**J.H. Becker – seit 1882
Hering Berlin:
Manufaktur in modern!**



**19.1. 10 – 18 h
Manufaktur-Demonstration**



**14. – 19.1.2013
Mo – Fr 10 – 19 h, Sa 10 – 18 h**

Hohe Str. 89 – 91
50667 Köln
Tel. 0221 – 925 49 20
www.j-h-becker.de

Showroom für Designliebhaber und Inspirationsquelle für Fachbesucher – das ist die Design Post Köln! Die Aussteller 2013 sind: Acousticpearls, Agape, Andreu World, Aqua Creations, Arco, Arper, Bolon, Carpet Sign, Danskina, Fannyaronsen, Gelderland, Kasthall, Kvadrat, Lammhults, Lema, Licht Im Raum, Linteloo, Luceplan, Magis, Montana, Montis, Moooi, Moroso, Nanoo, Nimbus, Pastoe, Pilat + Pilat, Prandina, R.A.D.A.R., Rimadesio, Rosso, S+ Systemmöbel, Secto, Spectrum, Trizo 21, Wallstreet.

Showroom for design aficionados and an inspiration for trade visitors – that is Design Post Cologne! Exhibitors in 2013 are: Acousticpearls, Agape, Andreu World, Aqua Creations, Arco, Arper, Bolon, Carpet Sign, Danskina, Fannyaronsen, Gelderland, Kasthall, Kvadrat, Lammhults, Lema, Licht Im Raum, Linteloo, Luceplan, Magis, Montana, Montis, Moooi, Moroso, Nanoo, Nimbus, Pastoe, Pilat + Pilat, Prandina, R.A.D.A.R., Rimadesio, Rosso, S+ Systemmöbel, Secto, Spectrum, Trizo 21, and Wallstreet.

14

**Design Post
Design Post –
Home of Design**



**14. – 20.1.2013
Mo – Fr 9 – 20 h, Sa – So 10 – 18 h**

Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
Tel. 0221 – 69 05 60
www.designpostkoeln.de

Die Design Post gratuliert den Brüdern Ronan und Erwan Bouroullec zur Auszeichnung *A&W Designer des Jahres 2013*! Natürlich sind auch in der Design Post Produkte des Designer-Duos zu finden – insbesondere eine Neuheit der beiden Franzosen für Kvadrat, die exklusiv in der Design Post in Anwesenheit der Designer präsentiert wird. Daneben sind auch die bereits zum Klassiker avancierten *Clouds* bei Kvadrat in neuen Farben zu sehen, ebenso die *Steelwood*-Serie von Magis.

The Design Post congratulates brothers Ronan and Erwan Bouroullec on their A&W Designer of the Year 2013 award! Of course products by the designer duo can also be found at the Design Post – particularly a new product the Frenchmen have created for Kvadrat and that will be presented exclusively in the Design Post with the designers on hand. Not to mention the now-classic Clouds for Kvadrat in new colors, and the Steelwood series by Magis.

15

**Design Post
Bouroullec bei Kvadrat
und Magis**



**14. – 20.1.2013
Mo – Fr 9 – 20 h, Sa – So 10 – 18 h**

Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
Tel. 0221 – 69 05 60
www.designpostkoeln.de
www.kvadrat.dk
www.magisdesign.com

Ein Krug? Der Silberschmied Micha Peteler arbeitet an seinem Projekt: großer Wasserkrug aus einem Stück geschmiedet. Neben diesem Arbeitsprozess sind weitere Objekte der Tafelkultur und die individuell angefertigten Leuchten *ioom* aus geschmiedetem Stahl, Messing oder Silber in der Ausstellung zu sehen. *Ein Krug?* und mehr: Schmiedeatelier.

A pitcher? Silversmith Micha Peteler is working on his project: to forge a large water pitcher from a single piece of metal. On exhibit along with this work process are other objects of dining culture and ioom, individually produced lights made of forged steel, brass or silver. A pitcher? and more: Schmiedeatelier.

16

**Micha Peteler Schmiedeatelier
Ein Krug?**



**14. – 20.1.2013
Mo – Sa 13 – 20 h, So 13 – 16 h
und nach Vereinbarung**

Vor den Siebenburgen 33
50676 Köln
Tel. 0221 – 204 24 47
www.micha-peteler.de



Luxuriöse Wohnkultur, ausgefallene Interiors und ein reibungsloser Ablauf von der Planung bis zur Realisierung – das ist die Idee hinter Bauraum. Ob Umbau, Neubau oder Renovierung, ob Villa oder nur ein einziger Raum: Bauraum plant, koordiniert, gestaltet formvollendet und führt fach- und termingerecht aus. Kunden profitieren von Kostensicherheit, einem verlässlichen Zeitplan und höchster Qualität. Die Präsentation von Bauraum wird jeden Abend kulinarisch vom Caterer lemonpie begleitet.

Luxurious decor, striking interiors and a smooth process, from planning to realization – that is the idea behind Bauraum. Be it conversion, new construction or renovation, a villa or a single room: Bauraum plans, coordinates and designs perfectly and executes professionally and on time. Customers benefit from predictable costs.

17

Bauraum Showroom Raum und Farbe



14.1. 18 h „Raum und Farbe“, Künstlergespräch mit Lutz Fritsch
15.1. 18 h „Wer oder was ist Bauraum?“, ab 19 h „Kunstszene Köln“, Vortrag v. Renate Köll
17.1. 18 – 20 h Live-Musik von music academy Köln-Süd



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 20 h, So 12 – 18 h

Kranhaus 1 / Mitte
Im Zollhafen 18
50678 Köln
Tel. 0221 – 80 11 17 74
www.bauraum-gmbh.de

markilux ist Hersteller von hochwertigem textilen Sonnenschutz für innen und außen, exklusiven Möbeln und innovativen Textil-Produkten. Als Komplettanbieter für Terrassen zeigt markilux ungewöhnliche Kombinationen, spannende Dessinierungen und neuartige Drucke rund um das Thema Textil und seine Einsatzmöglichkeiten. Im Schauraum des Kranhauses 1 im Rheinauhafen sind Sonnenschutz, Möbel und Textilprodukte in einem außergewöhnlichen Ambiente zu erleben – wie auf der eigenen sommerlichen Terrasse.

markilux is a manufacturer of top-quality awnings for indoors and outdoors, exclusive furniture and innovative textile products. As an all-round provider for terraces, markilux exhibits unconventional combinations, exciting patterns and innovative prints for all things relating to textiles and their applications. Awnings, furniture and textile products, presented in an extraordinary setting, are waiting to be experienced in the showroom of Kranhaus 1 in Rheinauhafen complex.

18

Schauraum im Kranhaus 1 markilux



14.1. 18 – 22 h



14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 19 h

Kranhaus 1 / Mitte
Im Zollhafen 18
50678 Köln
Tel. 0221 – 27 16 73 50
www.markilux.com

Mosa Architectural Ceramics Center – der Showroom für alle Planer, die höchste Ansprüche an Qualität, Design und Nachhaltigkeit stellen, mit den vollständigen Fliesenkollektionen von Royal Mosa in einer minimalistischen Atmosphäre. Im Kölner MACC wird auch die neueste Kollektion *Mosa Murals* großflächig präsentiert. Architekten, Designer und andere Interessierte können sich hier inspirieren und beraten lassen, Fliesenmuster und Broschüren mitnehmen und natürlich auch Fliesen erwerben.

MACC – the showroom for planners who seek the highest standards of quality, design and sustainability; with the complete Royal Mosa tile collection and latest innovations in a minimalistic atmosphere. MACC in Cologne will also host a large-area presentation of the latest Mosa Murals collection. Architects, designers and others with an interest can visit MACC for inspiration and advice, pick up any tile samples and brochures – and of course purchase tiles as well.

19

MACC – Mosa Architectural Ceramics Center Köln Design und Qualität made in Holland



14.1. 18 – 21.30 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 10 – 18 h

Elisabeth-Treskow-Platz 1
Tiefgaragenaufgang 7.01
Rheinauhafen (Rhein 3)
50678 Köln
Tel. 0221 – 931 16 40
www.mosa.nl

Più 3d ist mit der einzigartigen 3d-Kinematik von Occhio ausgestattet, die für die freie Beweglichkeit und den eigenständigen Look der Strahler sorgt. Dank „Next Generation“-LED bieten sie höchste Effizienz mit Lichtleistungen von bis zu 2700 Lumen bei bester Lichtqualität (CRI 95) und wählbarer Lichtfarbe. Selbstverständlich ist **Più 3d** auch mit Halogen und in unterschiedlichen Montagevarianten erhältlich.

Più 3d is equipped with unique Occhio 3d kinematics, which ensures the free mobility and the independent look of the spotlights. Thanks to „next-generation“ LEDs they offer the highest efficiency with light output of up to 2700 lumens, best light quality (CRI 95) and selectable light color. Più 3d is of course also available with halogen and with various mounting options.

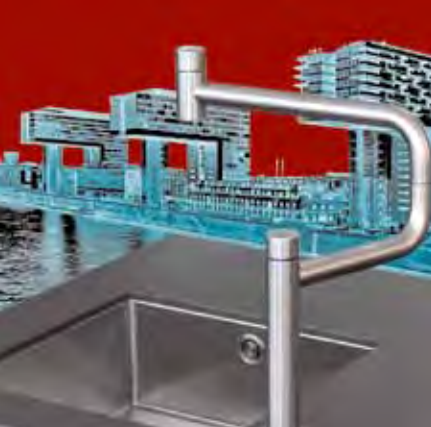
20

Occhio store CGN Occhio auf der Designmeile im Rheinauhafen



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 13 – 18 h

Anna-Schneider-Steig 8 – 10
Tiefgaragenaufgang 6.03
50678 Köln
Tel. 0221 – 277 29 70
www.occhiostore.de



Küchen-Highlights auf der Flaniermeile im Rheinauhafen: Im Schatten der Krankhäuser erwarten den Besucher exklusive Küchenanwendungen aus veredelter Quirrenbach-Grauwacke in Kombination mit Design-Armaturen aus dem Hause Dornbracht. Und nur ein paar Meter weiter kann man sich im neuen Erlebnisraum *Garten+Design* von einer Fülle an außergewöhnlichen Gestaltungen für den Lebensraum Garten überraschen lassen.

Kitchen highlights along the Rheinauhafen promenade: awaiting visitors in the shadow of the Krankenhaus complex are exclusive kitchen applications of finished Quirrenbach greywacke, combined with design fittings by Dornbracht. Just a few yards further on, visitors to the new Garten+Design exhibit space will be surprised by a wealth of extraordinary designs for the garden habitat.

21



**Quirrenbach-FORUM
Quirrenbach-Grauwacke
und Dornbracht auf der
Designmeile im Rheinauhafen**

14.1. 19 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 10 – 16 h

Anna-Schneider-Steig 8 – 10
Tiefgaragenaufgang 6.03
50678 Köln
Tel. 0221 – 20 53 87 15
www.quirrenbach.de
www.dornbracht.de
www.gartenunddesign.de

Ein Kosmetiktisch – „Good looking für Sie oder Ihn“, ausgestattet mit charmananten Details für die Unterbringung von Schminke und Schmuck, entworfen von dem Innenarchitekten Philipp Beilstein und der Kommunikationsdesignerin Svetlana Razumnaya, umgesetzt durch fesk tischlerei.

A dressing table – „Good looking for her or him“, „appointed with charming details for make-up and jewelry storage, designed by interior designer Philipp Beilstein and communication designer Svetlana Razumnaya and executed by fesk tischlerei.

22



**Quirrenbach-FORUM
Philipp Beilstein,
Svetlana Razumnaya
und fesk auf der
Designmeile im
Rheinauhafen**

14.1. 19 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 10 – 16 h

Anna-Schneider-Steig 8 – 10
Tiefgaragenaufgang 6.03
50678 Köln
Tel. 0221 – 80 10 77 80
www.interiordesignservice.de
www.quirrenbach.de

Intelligentes Wohnen im Rheinauhafen – m. integration bietet intelligente Lösungen für intelligentes Wohnen. Als Planungsbüro und Systemintegrator verbindet m. integration alle Bereiche im Haus: Home-Entertainment, Licht, Jalousien, Überwachung – alles steuerbar mit einer eigens dafür entwickelten App für iPhone und iPad: ein Smart Home für das eigene Zuhause. Die sicht- und hörbare Qualität durch unsichtbare Technik ist jetzt live zu erleben.

Intelligent living in the Rheinauhafen – m. integration offers intelligent solutions for intelligent living. As a planning office and system integrator, m. integration combines all areas in the home: home entertainment, light, blinds, monitoring – all of it controllable with a specially developed app for iPhone and iPad: a smart home. Experience visible and audible quality live, through invisible technology.

23



**Quirrenbach-FORUM
m. integration auf der
Designmeile im Rheinauhafen**

14.1. 19 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 10 – 16 h

Anna-Schneider-Steig 8 – 10
Tiefgaragenaufgang 6.03
50678 Köln
Tel. 02551 – 919 44 26
www.m-integration.de
www.quirrenbach.de

Sechs innovative Unternehmen sowie ein Planungsbüro bilden im Showroom *Garten+Design* ein Netzwerk, um trend- und designorientierte Gestaltungen für den Außenbereich in allen Facetten erlebbar zu machen. Die Verbindung von Ästhetik und Funktion mit innovativen Ideen und Konzepten sowie mit kompetenter Beratung bietet alles aus einer Hand – und erzeugt dadurch eine markante Identität für den eigenen Freiraum.

Six innovative companies and a planning office in the Garten+Design showroom constitute a network that provides trend- and design-oriented structure to all facets of the outdoor experience. Combining aesthetics and function with innovative ideas and concepts and competent advice provides everything from a single source – while creating a striking identity for one's own free space.

24



**Showroom Garten+Design
Garten+Design auf der
Designmeile im Rheinauhafen**

14.1. 19 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 10 – 16 h

Anna-Schneider-Steig 8 – 10
Tiefgaragenaufgang 6.04
50678 Köln
Tel. 02206 – 603 35
www.gartenunddesign.de



Stahl im Haus – eine Metamorphose kündigt sich an. Hochwertiger Cortenstahl bietet ein besonderes Raumerlebnis sowohl im Außenbereich als auch für die exklusive Verwendung im Interior Design. Durch die rostige Patina entsteht eine lebendige Oberfläche. Die Brühler Firma Fröbel Metallbau zeigt mit der Realisierung der Gestaltungsentwürfe des Garten- und Landschaftsarchitekten Sven Berkey im Rahmen von *Garten+Design* außergewöhnliche Verwendungsmöglichkeiten von Stahl im Innenraum.

High-quality Corten steel offers a special experience of space, both outdoors and in interior design. The rusty patina creates a lively surface. Fröbel Metallbau is showing extraordinary uses for steel in interiors with designs by garden and landscape architect Sven Berkey at Garten+Design.

25

**Showroom Garten+Design
Sven Berkey und
Fröbel Metallbau auf der
Designmeile im Rheinauhafen**



14.1. 19 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 10 – 16 h

Anna-Schneider-Steig 8 – 10
Tiefgaragenaufgang 6.04
50678 Köln
Tel. 02232 – 579 50
www.gartenunddesign.de
www.metall-froebel.com
www.berkey.eu

Der Garten ist das Wohnzimmer „im Grünen“. Hier lassen sich Sommerabende mit einem guten Buch genießen, feiert man mit Familie und Freunden gemütliche Feste, kommt man zur Ruhe und tankt neue Energie. Die eigene Terrasse kann dabei ein wahres Paradies sein. METTEN Stein+Design bietet pflegeleichte Pflastersteine und Terrassenplatten mit höchstem Anspruch an Gestaltung und Ästhetik.

The garden is an „outdoor living room.“ It is where we go to enjoy a good book on a summer's evening, to celebrate with family and friends, to relax and to replenish our strength. But one's own terrace can be a genuine paradise. METTEN Stein+Design offers easy-care paving stones and terrace slabs that meet the highest standards in design and aesthetics.

26

**Showroom Garten+Design
METTEN Stein+Design auf
der Designmeile im
Rheinauhafen**



14.1. 19 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 10 – 16 h

Anna-Schneider-Steig 8 – 10
Tiefgaragenaufgang 6.04
50678 Köln
Tel. 02206 – 603 35
www.gartenunddesign.de
www.metten.de

In ihrer Reihe Projektwerkstatt stellt Vitra Bad die Shootingstars der Design- und Architekturszene von Istanbul vor: SUPERPOOL – das sind die Türkin Selva Gürdoğan und der Däne Gregers Tang Thomsen sowie ihr Team. Zuletzt erregten sie Aufmerksamkeit mit *Park*, einem sensiblen Entwicklungskonzept für die Megacity Istanbul (im Rahmen der *Audi Urban Future Initiative*). Zum Thema halten sie einen Vortrag auf Englisch: „INITIATE – Positioning architectural practice in Istanbul“.

In their Projektwerkstatt series, Vitra Bad presents the shooting stars of the design and architecture scene in Istanbul: SUPERPOOL is Selva Gürdoğan of Turkey, Gregers Tang Thomsen of Denmark and their team. They last attracted attention with Park, a responsive development concept for the megacity of Istanbul (as part of the Audi Urban Future Initiative). Their lecture on the subject is in English: „INITIATE - Positioning architectural practice in Istanbul.“

27

**Vitra Bad
SUPERPOOL im
Showroom Köln**



14.1. 19 – 21.30 h Vortrag (engl.)
„INITIATE“ v. Gürdoğan u. Thomsen



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 10 – 19 h, Sa – So 11 – 16 h

Agrippinawerft 24 / Rheinauhafen
50678 Köln
Tel. 0221 – 277 36 80
www.vitra-studio.de

In der Ausstellung VIEW TO CHINA präsentiert die gabrielle ammann // gallery ausgewählte Arbeiten von international bekannten Künstlern und Designern aus China: Objekte von Shi Jianmin, Lithographien von Lin Tianmiao sowie Porzellanfiguren und Objekte von Danful Yang und Projektarbeiten des jungen Pekingener Kunst- und Designkollektivs Wolfs+Jung.

gabrielle ammann // gallery is presenting VIEW TO CHINA with selected works from internationally renowned contemporary Chinese artists: objects by Shi Jianmin, lithographies by Lin Tianmiao, porcelain figures by Danful Yang as well as conceptual works created by Beijing based art-design collective Wolfs+Jung.

28

**gabrielle ammann // gallery
VIEW TO CHINA**



14. – 18.1. 17 – 19 h



22.11.2012 – 28.2.2013
während Passagen 14. – 18.1.2013
Mo – Fr 11 – 19 h

Teutoburger Str. 27
50678 Köln
Tel. 0221 – 932 88 03
www.ammann-gallery.com



Markanto Designklassiker präsentiert die *Ferdinand Kramer®-Kollektion* von e15, eine außerordentliche Kollektion von Reeditionen des Frankfurter Architekten und Designers der Moderne. Aus Kramers wegweisendem Werk, das sich durch funktionale Einfachheit, intelligente Materialnutzung und soziale Aspekte auszeichnet, hat der Hersteller e15 Möbel aus den verschiedenen Schaffensperioden von 1925 bis 1959 neu aufgelegt, die Markanto exklusiv ausstellt.

Markanto Designklassiker presents the Ferdinand Kramer® Collection by e15, an exceptional collection of re-editions of works by the modernist Frankfurt architect and designer. From his significant body of work, the design brand e15 has re-issued iconic designs from various periods of the German architect, from 1925 to 1959, which Markanto showcases in an exclusive exhibition.

29

**Markanto Depot
Ferdinand Kramer –
die Wiederentdeckung
eines Avantgardisten**



16.1. 19 – 21 h Es spricht:
Gabrielle Lueg, Kuratorin Design
und Kunst 20./21. Jh. des MAKK



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 14 – 19 h, Sa – So 11 – 19 h

Mainzer Str. 26
50678 Köln
Tel. 0221 – 972 39 20
www.markanto.de
www.e15.com

Bereits im 19. Jahrhundert erfreute sich der *Shaker-Schaukelstuhl* großer Beliebtheit. Seitdem haben sich zahlreiche Designer dem Thema „Schaukelstuhl“ angenommen. Markanto Designklassiker zeigt mit Unterstützung von Vitra eine Auswahl von Schaukelstühlen des 20. Jahrhunderts. Mit dabei sind Klassiker berühmter Architekten und Entwerfer wie Charles und Ray Eames (siehe Abb.), Verner Panton, Ralph Rapson, Ilmari Tapiovaara oder Hans Wegner. Rock it baby!

Even in the 19th century, the Shaker rocking chair was quite popular. Numerous designers have taken up the topic of the „rocking chair“ ever since. Markanto Designklassiker, with the support of Vitra, is showing a selection of 20th-century rocking chairs. The exhibition features classics by renowned architects and designers including Charles and Ray Eames (shown here), Verner Panton, Ralph Rapson, Ilmari Tapiovaara and Hans Wegner. Rock it baby!

30

**Markanto Depot
Rock it Baby!**



16.1. 19 – 21 h



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 14 – 19 h, Sa – So 11 – 19 h

Mainzer Str. 26
50678 Köln
Tel. 0221 – 972 39 20
www.markanto.de

Leidenschaft, Kompetenz, Avantgarde
bulthaup marienburg präsentiert eine außergewöhnliche Ausstellung mit vielfältigsten Anmutungen räumlicher Atmosphären: sinnlich, faszinierend, reduziert. Die neuen Raumkonzepte werden so zu Elementen spannungsvoller Innenarchitektur, kombiniert mit spürbarer Lebensqualität.

Passion, competence, avant-garde – bulthaup marienburg presents an extraordinary exhibition featuring spatial atmospheres with a very broad variety of moods: sensual, fascinating, scaled-back. This makes these new spatial concepts elements of vibrant interior design, enriched with a palpable quality of life.

31

**bulthaup köln marienburg
Die Suche nach dem
Wahren**



14. – 20.1. 14 – 18 h Küchen-
architektur und Kaffeegenuss
16.1. 19 h „Zukunft erfinden –
über Architektur u. Motivation“
von Prof. Jan Teunen
19.1. 11 – 21 h u. 20.1. 11 – 18 h
„Wahre Gaumenfreuden“



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 21 h, So 11 – 18 h
Shuttle von/zu der Design Post u.
bulthaup mediapark

Blaser & Höfer
Lindenallee 39b
50968 Köln
Tel. 0221 – 38 50 76
www.bulthaupkoeln.de

Kreativität, Genuss, Kommunikation
Tobias Vianden und sein Team erarbeiten gemeinsam mit interessierten Besuchern die architektonischen Grundformeln und Zutaten, die zu dem unverwechselbaren Ergebnis einer Küchenkreation gehören. In der neuen Präsentation im kultigen Ambiente bei bulthaup am mediapark wird das Zusammenspiel von Materialien, Volumen, Proportionen und Licht, die für eine ganzheitliche Planung unerlässlich sind, deutlich erlebbar.

Creativity, pleasure, communication – working with interested visitors, Tobias Vianden and his team develop the architectural principles and ingredients fundamental to the design of a distinctive kitchen. The interplay of materials, proportions and light that are essential to integrated planning is palpable in the iconic ambience at bulthaup.

32

**bulthaup am mediapark
Die Suche nach dem
Wahren**

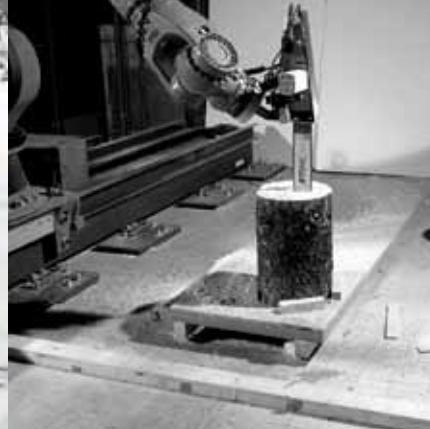


14.1. 18 h „Bohème, Küchen
und die Suche nach dem Wahren“
15. – 18.1. 18 – 21 h Küchen-
kreation und Aperitif



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 11 – 21 h, Sa – So 11 – 18 h
Shuttle von/zu der Design Post u.
bulthaup marienburg

Vianden Küchen-Kultur GmbH
Spichernstr. 77
50672 Köln
Tel. 0221 – 650 36 50
www.vianden.bulthaup.de



Neue Botschaften des Lichts überbringt christian tuerner. In den stilvollen Räumen der ehemaligen französischen Botschaft erwartet den Besucher eine besondere Erfahrung von Licht und Architektur. christian tuerner präsentiert in diesem Jahr den neu entwickelten Strahler *minimaled*, eine äußerst kompakte LED-Leuchte, die mit einer Leistungsaufnahme von nur 10 Watt die Lichtstärke eines 50 Watt-Halogenstrahlers erreicht.

The stylish rooms of the former French Embassy house are the showroom of the christian tuerner lighting and lamp company. A special experience of light and architecture awaits the visitor. This year, christian tuerner presents its new minimaled, spot, an ultra-compact LED lamp that achieves the light intensity of a 50-Watt halogen spot yet uses just 10 Watts of power.

33

showroom christian tuerner
minimaled



14. – 16.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 10 – 20 h
Sa – So 10 – 18 h

Lindenallee 70
50968 Köln
Tel. 0221 – 98 54 900
www.christiantuerner.de

Der Mailänder Fotograf Hugh Findletar hat eine poetische Porträtserie kreiert, die seine Passion für Glas widerspiegelt, unterstützt von Oscar Zanetti, einem Meister-Glasbläser aus Murano, Venedig. Schon früh entdeckte Findletar seine Leidenschaft für Glasarbeiten und avancierte zum Sammler und Experten. Nun präsentiert der Künstler erstmals seine innovativen, faszinierenden Werke in Deutschland. Kuratorin der Ausstellung ist Schmuckdesignerin Michelle Elie.

Milan-based photographer Hugh Findletar has created a series of pieces reflecting his passion for glass in poetic portraits, supported by Oscar Zanetti, a Master glass blower from Murano, Venezia, Italy. Findletar discovered his love of glasswork early on and has since become a collector and expert. The artist is now presenting his innovative and fascinating pieces in Germany for the first time. Jewelry designer Michelle Elie is the exhibit's curator.

34

Heimat
FLOWER HEADS



15.1. 17 – 20 h



14. – 19.1.2013
Mo – Fr 11 – 19 h, Sa 11 – 18 h

Mauritiuswall 76 – 78
50676 Köln

Durch die neue Partnerschaft mit ECHT WALD geht erstmals eine Auswahl der ersten vier kkaarrrls-Kollektionen in Serie: Philipp Drexlers *Jägerzaun*, Christian Klotz' *4zig5zig*, Philipp Scholz' *Lehner* und Martha Schwindlings *Clerk* sind das Premierteam dieser idealen Kooperation. Ideal deshalb, weil ECHT WALD und kkaarrrls die gleichen Maximen haben: Qualität und Originalität, also Echtheit. Zu sehen in der Ausstellung, in der sich ECHT WALD und kkaarrrls erstmals einem breiten Publikum präsentieren. Höhepunkt: die Roboterperformance von Tom Pawlofsky mit Tibor Weissmahr.

Thanks to the new partnership with ECHT WALD, a first selection of the first four kkaarrrls collections is going into series production: Philipp Drexler's Jägerzaun, Christian Klotz' 4zig5zig, Philipp Scholz' Lehner and Martha Schwindling's Clerk. The premiere presents these works to a broad audience, with maxims of quality and originality and thus genuineness.

35

Temporary Gallery
kkaarrrls für ECHT WALD



14.1. 19 h Cocktail
mit Roboterperformance
15. – 19.1. 14 h u. 17 h
Roboterperformance



14. – 19.1.2013
Mo – Sa 11 – 20 h

Mauritiuswall 35
50676 Köln
www.kkaarrrls.com
www.echtwald.com

Fermob, französischer Hersteller farbigter Outdoor-Möbel aus Metall, steht seit jeher für Stil und Kreativität. 24 Farben und zahlreiche Möbelkreationen, gestaltet von berühmten Designern wie Pascal Mourgue, Frédéric Sofia und Harald Guggenbichler, eröffnen unendliche Möglichkeiten. Wie *Surprising* von Guggenbichler – Stuhl und Sessel zugleich, mit filigraner Struktur, schlichter Form und in inspirierenden Farben. Der Designer Harald Guggenbichler ist am Cocktailabend zum Gespräch anwesend.

Fermob is a French manufacturer of colorful metallic outdoor furniture. 24 colors and creations by famous designers. Take Harald Guggenbichler's Surprising – chair and armchair in one, with a filigree structure and simple form in inspiring colors. Designer Harald Guggenbichler will be on hand for the evening cocktail reception.

36

Fermob Köln
Surprising



15.1. 18 h Cocktail mit Live-Musik und Harald Guggenbichler



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 20 h, So 10 – 17 h

Hohenstaufenring 74 – 76
50674 Köln
Tel. 0221 – 80 15 81 71
www.koeln.fermob.com



SITAP produziert seit 1993 exklusive Teppich-Kollektionen. Das umfangreiche Programm, die gute Qualität, der zuverlässige Service, die hohen Lagerbestände und die wettbewerbsfähigen Preise sind die Basis des Erfolgs, weshalb das Unternehmen in Italien bei Teppichen führend ist. Als Textilerhersteller legt SITAP großen Wert auf die Auswahl neuer Materialien, Strukturen, Farben und Gestaltungen – im Einklang mit dem Geschmack der Kunden und der besten Tradition italienischen Designs.

SITAP has been producing produced exclusive rug collections since 1993. Competitively priced with a broad range, good quality, reliable service and a large inventory, the company is a leader in the Italian carpet sector. As a producer of textiles, SITAP painstakingly selects new materials, textures, colors and designs, reflecting customers' evolving tastes and the best tradition of Italian design.

37 Camerich Flagship Store Cologne
SITAP



15.1. 19 – 22 h



14. – 19.1.2013
Mo 10 – 20 h, Di 11 – 22 h
Mi – Fr 10 – 20 h, Sa 10 – 18 h

Hohenstaufenring 63
50674 Köln
Tel. 0221 – 420 48 14
www.camerich.de
www.sitap.it

Cobra Art Company aus den Niederlanden bietet etwas Besonderes, um der Interieur-Gestaltung den letzten Schliff zu geben. 1983 gegründet, hat Cobra Art zusammen mit seinem Netzwerk aus Künstlern und Fotografen europaweit eine erschwingliche kommerzielle Basis für die Vermittlung von Kunst entwickelt. Seit nunmehr 30 Jahren wird so originale Kunst kreiert, die zu jeder Inneneinrichtung und jedem Budget passt.

Cobra Art Company of The Netherlands offers that „something special“ you need to give your interior the finishing touch. Founded in 1983, together with their own team of artists and photographers, Cobra Art developed an affordable commercial basis for the art business across Europe. For more than 30 years they create art that suits each interior.

38 Camerich Flagship Store Cologne
Cobra Art Company



15.1. 19 – 22 h



14. – 19.1.2013
Mo 10 – 20 h, Di 11 – 22 h
Mi – Fr 10 – 20 h, Sa 10 – 18 h

Hohenstaufenring 63
50674 Köln
Tel. 0221 – 420 48 14
www.camerich.de
www.cobraart.nl

Camerich ist eine weltumspannende Marke im High-End-Bereich und bietet seit ihrer Gründung im Jahr 2005 einen modernen, reduzierten Stil, gepaart mit einer umfangreichen Produktpalette. Für all diejenigen mit exquisitem Geschmack und Anspruch an einen gehobenen Lifestyle ist Camerich erste Wahl. Die einzigartige Eleganz dieser Marke beruht dabei auf dem konsequenten Streben nach außergewöhnlicher Handwerkskunst.

Camerich is a high-end global furniture brand. Since its establishment in 2005, Camerich has offered modern, scaled-back style in a rich variety of products. Camerich is the provider of choice for discerning customers with exquisite taste who are in pursuit of a top lifestyle. This brand's unique elegance owes to an uncompromising pursuit of extraordinary craftsmanship.

39 Camerich Flagship Store Cologne
Design meets life



15.1. 19 – 22 h



14. – 19.1.2013
Mo 10 – 20 h, Di 11 – 22 h
Mi – Fr 10 – 20 h, Sa 10 – 18 h

Hohenstaufenring 63
50674 Köln
Tel. 0221 – 420 48 14
www.camerich.de

Mit beiden Beinen im Leben stehen. Reisen, Lifestyle, das Leben genießen. Ein Gespür für den Wert der angebotenen Möbel zu haben und den realen, wahren Preis zu erkennen. Der Wunsch, Design in den eigenen vier Wänden zu erleben, aber nicht zu jedem Preis. In über 60 Ländern entscheiden sich Menschen deshalb ganz bewusst für Camerich. In seinem neu eröffneten Kölner Flagship Store ist das umfangreiche Sortiment an Designmöbeln zu erleben – als Inspiration für das eigene Zuhause.

Living life to the fullest. Travel, lifestyle, enjoying life. Knowing what is on offer and at what price. The desire for design in the home, but not at all costs. That is why people in more than 60 countries people very consciously opt for Camerich. The extensive range of design furniture can be experienced in its new Flagship Store in Cologne – as an inspiration for one's own home.

40 Camerich Flagship Store Cologne
Design meets life



15.1. 19 – 22 h



14. – 19.1.2013
Mo 10 – 20 h, Di 11 – 22 h
Mi – Fr 10 – 20 h, Sa 10 – 18 h

Hohenstaufenring 63
50674 Köln
Tel. 0221 – 420 48 14
www.camerich.de



Die französischen Designer Ronan und Erwan Bouroullec haben mit ihren Projekten schon früh die Aufmerksamkeit von Vitra geweckt. Aus der langjährigen Partnerschaft sind seither eine Vielzahl von Design-Ikonen für den Home- und Officebereich entstanden. Das Stoll Forum präsentiert in der Sonderausstellung die neuesten Entwürfe der beiden Designer für Vitra, wie das neuartige Möbelsystem *Workbays*, die flexiblen Abstellflächen *Corniches* oder den unvergleichlichen *Cork Table*.

French designers Ronan and Erwan Bouroullec attracted the attention of Vitra with their projects early on. Since then, the longstanding partnership has resulted in a large number of design icons for home and office. In a special exhibition, the Stoll Forum presents the latest designs by the designer duo for Vitra – such as the new *Workbays* furniture system, the flexible *Corniches* storage surfaces or the incomparable *Cork Table*.

41

Stoll Forum
Neue Entwürfe von Ronan und Erwan Bouroullec für Vitra



14.1. 19.30 h Opening



15. – 19.1.2013
Di – Fr 10 – 19 h, Sa 10 – 16 h

Hohenstaufenring 57a
50674 Köln
Tel. 0221 – 92 39 26 17
www.stoll-wohnbeford.de
www.vitra.com/bouroullec

Im Flagship Store Dada by Pfannes & Virnich wird die neue Küche *Hi-Line 6* von Ferruccio Laviani vorgestellt – mit höheren und dadurch bequemeren Arbeitsplatten, mehr Stauraum in den Schränken, vielen Einlege- und Regalböden, auf denen alles perfekt geordnet oder aufbewahrt werden kann. In das neue, auf beiden Seiten offene Hängeregale der Kochinsel sind ein Träger mit zwei Schienen für die Küchenausstattung, das LED-Leuchtsystem und die extraschmale Abzugshaube eingebaut.

The new kitchen *Hi-Line 6* designed by Ferruccio Laviani will be presented in Dada by Pfannes & Virnich's flagship store. Higher worktops for greater comfort, more storage space inside the cupboards, lots of shelves for storing or displaying everything in perfect order. The new suspended overhead shelf, open on the two fronts of the island, includes bar with two equippable rails, LED lighting and an ultra-slim extraction hood.

42

Pfannes & Virnich
Dada by Pfannes & Virnich



15.1. 19 – 22 h



14. – 19.1.2013
Mo – Fr 11 – 19 h, Sa 11 – 17 h

Hohenstaufenring 42
50674 Köln
Tel. 0221 – 888 999 30
www.dadaweb.it
www.pfannes-virnich.de

In diesem Jahr präsentiert Wohnkultur66 erste Modelle ihrer neuen eigenen Kollektion aus der Wiener Zwischenkriegszeit mit Leuchten von den Kalmar Werkstätten, 1881 in Wien gegründet. Viele Mitglieder des österreichischen Werkbunds sind in alle Welt emigriert und haben auch in Skandinavien erheblichen Einfluss genommen. Die neue Kollektion steht also im Kontext zur bisher rein skandinavischen Ausrichtung von Wohnkultur66 und wird von Brdr. Petersen in Manufaktur gefertigt.

This year, Wohnkultur66 presents the first models of its new collection from the Viennese inter-war period with lighting from the Kalmar Werkstätten, which were established in 1881 in Vienna. Many members of the Austrian Werkbund emigrated to all corners of the world and had a considerable influence in Scandinavia as well. The new collection is thus to be seen in the context of the hitherto purely Scandinavian orientation of Wohnkultur66 and is produced by Brdr. Petersen.

43

Hotel Chelsea, Suite Nr. 12
Wohnkultur66: Wiener Zwischenkriegszeit und Kalmar Werkstätten



14. – 20.1.2013
Mo 16 – 19 h, Di – Sa 11 – 19 h
So 11 – 16 h

Jülicher Str. 1
50674 Köln
Tel. 0221 – 20 71 50
www.wohncultur66.de

Brdr. Petersen, die im vergangenen Jahr ihre erste eigene Kollektion mit Entwürfen von Nanna Ditzel, Ib Kofod-Larsen und Vilhelm Lauritzen vorgestellt haben, bringen ergänzend die *Penguin-Serie* von Ib Kofod-Larsen mit nach Köln, samt Rocker, Lounge und Dining Chairs. Die dänische Traditionspolsterei fertigt klassisch auf höchstem Niveau, mit besten Materialien und hat sich in sehr kurzer Zeit einen ganz großen Namen gemacht.

Brdr. Petersen, which presented its first collection of its own last year with designs by Nanna Ditzel, Ib Kofod-Larsen and Vilhelm Lauritzen, is also bringing the Penguin Series by Ib Kofod-Larsen to Cologne, complete with rocker, lounge and dining chairs. The traditional Danish upholsterer produces the finest classic designs using the best materials and has made a major name for itself in a short period of time.

44

Hotel Chelsea, Suite Nr. 12
Brdr. Petersen / Wohnkultur66



14. – 20.1.2013
Mo 16 – 19 h, Di – Sa 11 – 19 h
So 11 – 16 h

Jülicher Str. 1
50674 Köln
Tel. 0221 – 20 71 50
www.petersen-furniture.dk
www.wohncultur66.de



Wie jedes Jahr ist das *House of Finn Juhl* als temporäre Installation im Hotel Chelsea vertreten. Finn Juhls organische Entwürfe sind von Material und Verarbeitung her anachronistisch aufwendig und von bestechender Modernität und Eleganz. Seine hohe designgeschichtliche Relevanz wurde an seinem 100. Geburtstag im letzten Jahr durch viele großartige Museumsausstellungen in Dänemark wie auch in anderen Ländern, zum Beispiel in Japan, gewürdigt.

As it is every year, the House of Finn Juhl is represented as a temporary installation in Hotel Chelsea. In terms of their material and workmanship, Finn Juhl's organic designs are anachronistically elaborate, characterized by fascinating modernity and elegance. Last year, the centenary of his birth, a large number of museum exhibitions in Denmark and countries such as Japan paid tribute to his high level of relevance in the history of design.

45

Hotel Chelsea, Studio
**Onecollection /
Wohnkultur66: Finn Juhl
Fine Furniture 1940 – 1965**



14. – 20.1.2013
Mo 16 – 19 h, Di – Sa 11 – 19 h
So 11 – 16 h

Jülicher Str. 1
50674 Köln
Tel. 0221 – 20 71 50
www.onecollection.com
www.wohncultur66.de
www.finnjuhl.com

Der Cologne Chair wurde Mitte der 1980er Jahre im damals künstlerisch sehr anregenden Köln entworfen. Ihm liegt ein konsequentes Formkonzept zugrunde, das an Entwürfe des Bauhaus sowie De Stijl anknüpft, jedoch im Rationalismus zu Hause ist. 2012 wurde der Stuhl nochmals überarbeitet und präsentiert sich nun neben dem kompromisslosen Klassiker auch in einer bequemen Komfort-Version, die in verschiedenen hochwertigen Ausführungen und Materialien angeboten wird. Eine All-White-Outdoor-Variante ist in Vorbereitung.

The Cologne Chair was designed in an artistically fervent Cologne in the mid-1980s. The rationalistic design quotes Bauhaus and De Stijl elements but goes beyond. The chair was reworked in 2012 producing a Comfort-Version alongside the radical formalism of the classic, both available in various fine materials. An all-white outdoor model is in preparation.

46

Showroom Brüsseler Straße 25
**Lukas Reimbold:
Cologne Chair**



15.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 20 h, So 11 – 18 h

Brüsseler Str. 25
50672 Köln
Tel. 01525 – 737 92 86
www.colognechair.com

schmalenbach design präsentiert individuelle Möbel für die Bereiche Ankleiden, Wohnen und Kochen. Jedes Möbelstück der Gummersbacher Manufaktur ist einzigartig, da es speziell für den Kunden gefertigt wird: in den Dimensionen, Oberflächen und Funktionen. Alle Produktionsschritte werden unter einem Dach ausgeführt. In Kombination mit dem hohen Grad an handwerklicher Arbeit erlaubt dies, sowohl die individuellen Kundenwünsche höchst flexibel zu erfüllen als auch die Qualität optimal zu kontrollieren.

schmalenbach design presents individual furniture for dressing, living and cooking spaces. Each piece of furniture by the manufacturer is unique, because it has been produced especially for a particular customer. All production steps are carried out under a single roof. In combination with the high degree of craftsmanship, this provides great flexibility in fulfilling individual customer wishes while providing optimum quality control.

47

HOME Schlafen & Wohnen
schmalenbach design



14. – 20.1. 18 – 21 h



14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 21 h

Aachener Str. 39
50674 Köln
Tel. 0221 – 925 37 00
www.schmalenbach-design.de
www.home-schlafen-wohnen.de

DUSTODESIGN von SUDLAB ist ein Projekt aus Neapel, das neue Kooperations- und Netzwerkmodelle zwischen jungen italienischen Designern, Handwerkern und Künstlern erforscht und die Verbindung von innovativen Lösungen, Materialien und künstlerischer Qualität auslotet. In der von Antonio Perna kuratierten Ausstellung sind Entwürfe der Designer Angelo Farina, Dario Gaudio, Alberto Ghirardello, Marco Eba Ghisalberti, Massimo Lunardon, OPLA+, Irene Sartor, Bianca Scarfati und Alessandro Stabile sowie Arbeiten des Künstlers Lello Lopez zu sehen.

DUSTODESIGN by SUDLAB is a project from Naples that investigates new cooperation and networking models between young Italian designers, craftspeople and artists while exploring the connection between innovative solutions, materials and artistic quality. The exhibition curated by Antonio Perna presents designs by nine designers and works by artist Lello Lopez.

48

Italienisches Kulturinstitut Köln
DUSTODESIGN



14.1. 20 h Vernissage



14.1. – 18.2.2013
Mo – Fr 9 – 13 h und 14 – 17 h
während Passagen
auch Sa – So 15 – 20 h

Universitätsstr. 81
50931 Köln
Tel. 0221 – 940 56 10
www.iiccolonia.esteri.it



Die RaumWerk KG lädt auch dieses Jahr in ihre aktuell umgestaltete Dauerausstellung ein und zeigt die kreative Kompetenz von sechs Firmen, die auf hochwertigen Ausbau und edle Ausstattungen spezialisiert sind. Der Verbund besteht aus mehr als 15 unterschiedlichen Handwerksbetrieben und bietet eine reibungslose Abwicklung von Gesamtkonzepten. Auf 250 qm Fläche präsentieren sich: Hasler GmbH – Parkett, porviva/players GmbH – innovative Oberflächen, Stein & Fenger – Fliesen, Mosaik, Kunststeinwände, EMS GmbH / Riebow Lichtdesign – Lichtplanung, -vertrieb und Produktion, AKZENTE – Werkstätten für kreativen Möbel- und Innenausbau, Modus-Vivendi – In-/Outdoormöbel, exklusive Materialien und Konzepte.

***RaumWerk KG**, a regional cooperation of more than 15 innovative companies, invites visitors to its permanent exhibition, presenting the creative competence of six companies specializing in high-quality finishing work and fine interior design.*

49



**RaumWerk KG
RaumWerk**

14. – 18.1. 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 14 – 21 h, Sa 10 – 18 h
So 13 – 18 h

Dürener Str. 437
50858 Köln
Tel. 02234 – 43 42 02
www.raumwerk-kg.de

Bei Parkett-Hasler trifft Tradition auf Innovation: Seit Jahrzehnten widmet sich die Firma dem Werkstoff Holz unter Einsatz modernster Technik – und verfügt über eine einzigartige Erfahrung im Umgang mit Altholz, das eine aufwendige Verarbeitung beansprucht. Durch Kombination mit Edelmetallen wie Edelstahl oder Messing wird der Effekt der Holzmaserung gesteigert und verbindet sich mit modernem Design. Im RaumWerk ist ein inspirierendes Wohngefühl zu erleben, das nur Echtholz-Parkett vermittelt.

***At Parkett-Hasler**, tradition meets innovation. The company has unique experience in working with wood – especially mature wood – and with the latest technology. When combined with precious metals such as stainless steel or brass, the wood grain is intensified and a modern look is achieved. An inspiring atmosphere, that only real wood parquet can provide, awaits visitors.*

50



**RaumWerk KG
Parkett-Hasler:
Innovationen in Holz**

14. – 18.1. 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 14 – 21 h, Sa 10 – 18 h
So 13 – 18 h

Dürener Str. 437
50858 Köln
Tel. 02234 – 43 42 04
www.parkett-hasler.de

LIGHT per METER^{LED} ist eine konsequente Weiterentwicklung des mehrfach patentierten Lichtkanalsystems auf aktuellste LED-Technik – mit fünf Jahren Garantie. Wie beim **LEDs READY**-Programm für Möbel- und Innenausbau kann kurzfristig auf Maß gefertigt und geliefert werden. Darüber hinaus präsentieren die Licht- und Gebäudetechnikspezialisten von EMS und Riebow Lichtdesign indirekte Beleuchtungskonzepte, kreative Lichtlösungen sowie ausgesuchte Designleuchten namhafter Hersteller und hochwertige Haustechnikkomponenten.

***LIGHT per METER^{LED}** is a logical continuation of the patented lighting-channel system – with the very latest in LED technology. Like the LEDs READY range, here, too, tailor-made solutions can be produced and delivered at short notice. Also on display: concepts for indirect lighting, creative lighting solutions, select designer light fixtures by name producers and high-quality components for service installations.*

51



**RaumWerk KG
EMS –
professionelle LED-Technik**

14. – 18.1. 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 14 – 21 h, Sa 10 – 18 h
So 13 – 18 h

Dürener Str. 437
50858 Köln
Tel. 02227 – 90 90 10
www.ems-west.de
www.light-per-meter.de

JapanCollection richtet sich an Liebhaber des anspruchsvollen Interior Designs. Die einzigartigen Keramik-Produkte für individuelle Wandgestaltung werden hier europaweit zum ersten Mal gezeigt. Nach historischen Entwürfen von Mino Yaki produziert, haben die glasierten und unglasierten Oberflächen einen besonderen Anspruch an Optik und Haptik. So entsteht ein facetiertes Wandbild und ausdrucksstarkes Raumkonzept – betont zurückhaltend und dennoch auffallend anders.

***JapanCollection** is directed toward aficionados of discerning interior design. Celebrating their Europe-wide premiere, these tremendous ceramic products for individual wall design were made based on historical designs by Mino Yaki and measure up to particularly high standards for haptics and visual appeal. Glazed and unglazed surfaces create a multi-faceted wall structure and an expressive spatial concept – decidedly restrained yet strikingly different.*

52



**RaumWerk KG
Stein & Fenger:
JapanCollection**

14. – 18.1. 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 14 – 21 h, Sa 10 – 18 h
So 13 – 18 h

Dürener Str. 437
50858 Köln
Tel. 02232 – 122 76
www.raumwerk-kg.de
www.fliesen-fenger.de



Badarmaturen von CEA Design verbinden Funktionalität mit den vielfältigen Ausdrucksmöglichkeiten einer modernen Bäderwelt. Da gibt es ein japanisches Wort, „wabi“, das soll die Idee von Schönheit in absolut schlichter Form bezeichnen. Es beschreibt die subtile Raffinesse, die durch solide und genial einfache Konstruktion hergestellt und zugleich versteckt wird. CEA-Armaturen sind absolut wabi. Im Showroom von casaceramica zeigt CEA, wie klassische Formen neu interpretiert werden.

Bathroom fittings by CEA Design combine functionality with the diverse array of opportunities for expression sought in a modern bathroom setting. The Japanese word „wabi“ is said to describe the idea of beauty in its absolute and simple form - a subtle sophistication created and concealed by solid and ingeniously simple design. CEA fittings are absolutely wabi. In the casaceramica showroom, CEA shows how classic forms are interpreted anew.

53



casaceramica
CEA

17.1. 19 – 23 h

14.1. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Girlitzweg 30
50829 Köln
Tel. 0221 – 700 04 00
www.ceadesign.it
www.casaceramica.de

Harmonie zwischen Natur und Form – die Produkte von eiffelgres schaffen Spannungs- und Ruhezeiten aus Hell, Dunkel und dem Spiel der Farben. Natursteine und aus Stein erzeugte Materialien nutzen die Vorzüge des Materials und genießen die Freiheit der Form. Das außergewöhnliche Format von 3000 x 1500 mm bei 6 mm Materialstärke ist die größte Abmessung, die bei Feinsteinzeug jemals realisiert wurde. Im Showroom von casaceramica ist diese Harmonie „berührbar“.

Nature and form in harmony – products by eiffelgres create zones of excitement and calm using brightness, darkness and the play of colors. Natural stone and stone-based materials use the benefits of this material without sacrificing freedom of form. The extraordinary 3000 x 1500 mm format in a material thickness of 6 mm represents the greatest dimensions ever realized in porcelain stoneware.

54



casaceramica
eiffelgres

17.1. 19 – 23 h

14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Girlitzweg 30
50829 Köln
Tel. 0221 – 700 04 00
www.casaceramica.de
www.eiffelgres.it

Wertvolle Materialien und fortschrittliche Technologie verbinden sich zu ungewöhnlichem Design mit hoher Aktualität. Die neue Kollektion von REXA Design bricht mit Gewohnheiten. Die Elemente verweisen auf fremde Kulturen und klassische Epochen. Dabei behalten sie Bodenhaftung und den Bezug zu historischen Wurzeln. In den Ausstellungsräumen von casaceramica fügt sich die Kollektion in ein komplettes Raumerlebnis ein.

Valuable materials and advanced technology join forces to create highly contemporary, unconventional design. The new collection by REXA Design breaks with conventions. The elements evoke foreign cultures and classical eras, yet without losing sight of reality or links to historical roots. In the casaceramica exhibition space, the collection becomes part of a complete experience of space.

55



casaceramica
REXA

17.1. 19 – 23 h

14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Girlitzweg 30
50829 Köln
Tel. 0221 – 700 04 00
www.casaceramica.de
www.rexa.it

Flexible Architecture ist die erste Fliesenkollektion des Stardesigners Philippe Starck – eine sensationelle Innovation, entstanden durch die Kooperation mit dem High-End-Hersteller Ceramica Sant'Agostino. Durch ihre revolutionäre Gestaltung und die unendlichen Kompositionsmöglichkeiten stehen die Fugen der Fliesen nicht mehr im Hintergrund, sondern bilden ein modulares dekoratives Element. *Flexible Architecture* kreiert ein neues architektonisches System.

Flexible Architecture is the first tile collection by star designer Philippe Starck – a sensational innovation created in conjunction with high-end producer Ceramica Sant'Agostino. Thanks to a revolutionary design and an infinite range of compositions, the tiles' grouting is no longer part of the background but constitutes a modular decorative element in its own right. *Flexible Architecture* creates a new architectural system.

56



casaceramica
Philippe Starck für
Ceramica Sant'Agostino

17.1. 19 – 23 h

14.1. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Girlitzweg 30
50829 Köln
Tel. 0221 – 700 04 00
www.casaceramica.de
www.ceramicasantagostino.it



Gewöhnliche Dinge mit anderen Augen zu sehen ist eine geheimnisvolle Gabe. Die Materialien von VIVA sind Geheimnis und Versprechen zugleich. Und sie sind Kunst, weil sie gewöhnlichen Stein zu behaglichen Oberflächen formen und damit Wohlfühlräume erschaffen. casaceramica sieht Dinge mit den Augen ihrer Kunden und zeigt im neu gestalteten Showroom Geheimnisvolles und Behagliches.

To be able to see conventional things with different eyes is a mysterious gift. The materials used by VIVA are a mystery and a promise at the same time. And they are also art, because they shape conventional stone to produce remarkable surfaces that create comfortable spaces. casaceramica sees things through its clients' eyes and presents mysterious and comfortable designs in its redesigned showroom.

57



**casaceramica
VIVA**

17.1. 19 – 23 h

14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Girlitzweg 30
50829 Köln
Tel. 0221 – 700 04 00
www.casaceramica.de
www.cerviva.it

casaceramica gestaltet Lebensräume – mit edlen Materialien, hochwertigen Werkstoffen und kreativer Kompetenz. Liebe zum Detail, ein sicheres Gefühl für Behaglichkeit und Komfort sowie fundierte Kenntnisse im Planungsbereich machen aus Wohnträumen Lebensräume. Armaturen und Accessoires des dänischen Herstellers VOLA spielen mit ihrer klassischen Formensprache und ihrem Qualitätsanspruch dabei eine herausragende Rolle.

casaceramica designs living spaces – with exquisite materials and creative skill. A love for detail, a confident sense of comfort and sound expertise in planning work together to turn dreams into living spaces. With their classic language of form and standard of quality, fittings and accessories by Danish producer VOLA play a leading role.

58



**casaceramica
VOLA**

17.1. 19 – 23 h

14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Girlitzweg 30
50829 Köln
Tel. 0221 – 700 04 00
www.casaceramica.de
www.vola.de

Wasser ist Leben. Bäder sind Lebensräume. Armaturen von ZAZZERI verbinden Innovation mit Tradition, Komfort mit Nachhaltigkeit. Sie erlauben Genuss ohne Verschwendung, sind damit umweltfreundlich und vereinen Einfachheit mit Eleganz – Produkte für Menschen im Einklang mit der Welt. Bei casaceramica haben Armaturen von ZAZZERI eine wichtige Funktion im Konzept des neu gestalteten Showrooms.

Water is life. Bathrooms are living spaces. Fittings by ZAZZERI link innovation with tradition, comfort with sustainability. Because they permit enjoyment without waste, they are environmentally friendly. They also combine simplicity and elegance – products for people in harmony with the world. At casaceramica, fittings by ZAZZERI play an important role in the concept of the redesigned showroom.

59



**casaceramica
ZAZZERI**

17.1. 19 – 23 h

14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Girlitzweg 30
50829 Köln
Tel. 0221 – 700 04 00
www.casaceramica.de
www.zazzeri.it

Das Möbelkonzept von SIGN verleiht dem Lebensraum Bad noch mehr persönliche Identität – ein Ort zum Leben, Träumen und Entspannen. All das wird in erster Linie durch das typische Design erreicht, vor allem aber durch nützliche Details. SIGN-Produkte sind ein Garant zur Vervollkommnung der eigenen Bad-Welt. Bei casaceramica präsentiert sich das Unternehmen anlässlich der PASSAGEN mit einer umfangreichen Palette seiner Möbelkollektion.

The furniture concept by SIGN brings even more personal identity to the habitat of the bathroom – as a place to live, dream and relax. This is all accomplished primarily by typical SIGN design, and especially through useful details. SIGN products are a guarantee of perfection in one's very own bathroom world. During PASSAGEN, the company presents itself at casaceramica with an extensive selection from its furniture collection.



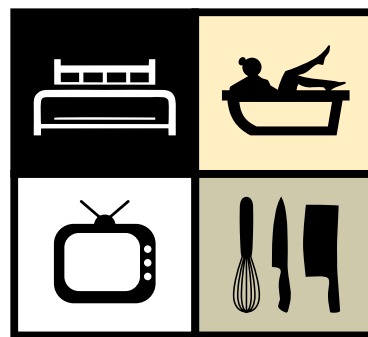
60

**casaceramica
SIGN**

17.1. 19 – 23 h

14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Girlitzweg 30
50829 Köln
Tel. 0221 – 700 04 00
www.casaceramica.de
www.signweb.it



Der dreibeinige Hocker Stool 60 von Alvar Aalto ist eine Ikone des modernen Designs. Gemeinsam mit dem Hersteller Korhonen entworfen, wird er seit den 1930er-Jahren auf gleiche Weise gefertigt. 2013 feiert der Hocker seinen 80. Geburtstag. Startpunkt des Jubiläums ist die Ausstellung, die Artek und das Alvar Aalto Museum mit dem Ungers Archiv für Architekturwissenschaft konzipiert haben. Sie zeigt den Herstellungsprozess des Hockers, vom Baum bis zum Endprodukt.

Stool 60, the three-legged stool designed by Alvar Aalto is one of the icons of modern design. Created together with Korhonen, it has been produced in the same manner since the 1930s. The stool celebrates its 80th anniversary in 2013. This anniversary will start with the exhibition created by Artek and the Alvar Aalto Museum together with the Ungers Archive for Architectural Studies. The exhibition shows the process of making the stool, from the tree to the final product.

61

**Ungers Archiv für
Architekturwissenschaft
Stool 60 von Alvar Aalto**



13.1. 16 – 18 h Pre-Opening



**14. – 20.1.2013
tägl. 11 – 20 h**

Belvederestr. 60
50933 Köln
Tel. 0221 – 949 83 60
www.ungersarchiv.de

Premiere bei Ultramarin – die junge Bad- und Möbel-Manufaktur badfabrik präsentiert zum ersten Mal in Deutschland einem breiten Publikum ihre einzigartigen Produkte und informiert über ihr kreatives Schaffen. Neben der Mosaikbadewanne *Loulou* werden Badewanne und Waschbecken der Kollektion *Space* vorgestellt.

Premiere at Ultramarin – for the first time in Germany, badfabrik, the young bathroom and furniture manufactory, is introducing a broad public to its unique products and creative approach. Along with the Loulou mosaic bathtub, it is also presenting bathtubs and sinks from its Space collection.

62

**Ultramarin im Alten Gaswerk
badfabrik**



19. – 20.1. 14 – 18 h



**14. – 20.1.2013
Mo – Fr 16 – 21 h
Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h**

Widdersdorfer Str. 190
Gebäude H
50825 Köln
Tel. 07664 – 403 93 10
www.badfabrik.com

Foju[r Rooms: vier Wohnräume, vier Schränke, vier Szenen – die Schrankmanufaktur CABINET lädt zu einer vom niederländischen Stylisten Lou Huijs gestalteten Perspektiv- und Ambiente-Show ins Alte Gaswerk. *Punk Couture, Flashback Media, Spa Labor und Rural Retreat* bieten kreative Inspirationen zur Gestaltung von Ordnung. Da trifft Alice im Wunderland auf Lifestyle im Jahr 2013!

Foju[r Rooms: Four living spaces, four closets, four scenes – the closet manufacturer CABINET invites those interested to the Altes Gaswerk for a perspective and ambience show created by the Dutch stylist Lou Huijs. Punk Couture, Flashback Media, Spa Labor and Rural Retreat offer creative inspirations for the design of order. Alice in Wonderland meets lifestyle in 2013!

63

**CABINET im Alten Gaswerk
CABINET**



19. – 20.1. 14 – 18 h



**14. – 20.1.2013
Mo – Fr 16 – 21 h
Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h**

Widdersdorfer Str. 190
Gebäude H
50825 Köln
Tel. 02275 – 92 03 60
www.cabinet.de

ECHTSTAHL® hat sich der Herstellung funktionaler, langlebiger und zeitlos gestalteter Produkte aus Edelstahl verschrieben. Die aufwendig produzierten Stahlkörper werden mit veredeltem Wollfilz aus Merinowolle kombiniert. So entstehen echte Designobjekte – vielfältig verwendbar, im Objektbereich ebenso wie im privaten Wohnraum. Bei den PASSAGEN präsentiert ECHTSTAHL® ein neues Regal ergänzend zur ohh-Serie sowie das neue Beistellmöbel *ell*.

ECHTSTAHL® is dedicated to the production of functional, durable and timeless designed products made of stainless steel. The elaborately produced steel objects are combined with finished wool felt from merino wool. Genuine design objects are the result – versatile in usage, whether in the commercial sector or in private living quarters. ECHTSTAHL® presents a new shelf to supplement the ohh series, along with the new side furniture, ell.

64

**Ultramarin im Alten Gaswerk
ECHTSTAHL®**



19. – 20.1. 14 – 18 h



**14. – 20.1.2013
Mo – Fr 16 – 21 h
Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h**

Widdersdorfer Str. 190
(Hofgelände)
50825 Köln
Tel. 0228 – 96 49 91 21
www.echtstahl.de



einwandfrei präsentiert bei Ultramarin einzigartige Oberflächen aus Béton Ciré, Mineral- und Lehmputz. Fugenlos integriert sich Béton Ciré in jeden Raum – sei es als Wand- oder Bodenbelag, im Innen- oder Außenbereich. Durch seine individuelle Stone-Optik lässt sich eine große Vielfalt an Design-Aspekten setzen: von modernem Loft-Charme bis zu mediterranem Wohnfeeling. Die Oberflächen haben eine außergewöhnliche Haptik, sind wasserfest und strapazierfähig.

einwandfrei presents unique surfaces made of micro concrete, mineral and clay plasters. Micro concrete can be integrated seamlessly into any space – as a wall or floor covering, indoors or outdoors. Its individual stone look allows for a multitude of design accents: from modern loft charm to Mediterranean flair. The surfaces are waterproof and durable.

65



**Ultramarin im Alten Gaswerk
einwandfrei – innovative
Malerarbeiten: individuelle
Oberflächen aus Béton Ciré,
Mineral- und Lehmputz**

19. – 20.1. 14 – 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 16 – 21 h
Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Widdersdorfer Str. 190
Gebäude H
50825 Köln
Tel. 0221 – 788 48 35
www.1wandfrei.de

Glass Design ist ein Spezialhersteller für Waschbeckenlösungen made in Italy – mit einzigartigen Formen und Farben, für eine anspruchsvolle Badgestaltung im expressiven italienischen Stil. Hochwertige Werkstoffe wie Kristall, Murano-Glas oder Aluminium werden in unterschiedlichen Verfahren verarbeitet, so dass sich handwerkliches Können mit industrieller Perfektion verbindet.

Glass Design is a special producer of sink solutions made in Italy – with unique shapes and colors, for discerning bathroom design in emotional, Italian style. High-quality materials such as crystal, Murano glass and aluminum are processed using different methods, linking skilled craftsmanship with industrial perfection.

66



**Ultramarin im Alten Gaswerk
Glass Design:
form follows emotion**

19. – 20.1. 14 – 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 16 – 21 h
Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Widdersdorfer Str. 190
Gebäude H
50825 Köln
Tel. 0221 – 933 33 50
www.glassdesign.it

Relief-Fliesen und -Mosaik sind dieses Jahr bei Ultramarin das Schwerpunktthema. Zu sehen sind Einzelstücke aus Brasilien: Mosaik aus edlem Thassos, Collagen aus rauen Bruch- und polierten Glassteinen, Kombinationen mit Holz und Naturstein oder auch Wandbeläge aus roh geschnittenen Holzscheiben. Genuss für die Sinne – inklusive kleinem Café zum Chillen und Träumen.

Relief tiles and mosaics are the focus this year at Ultramarin. On display are individual items from Brazil: mosaics of fine Thassos, collages of rough quarry stone and polished glass stone, combinations of wood and natural stone, and wall coverings of rough-cut wood slabs. A pleasure for the senses – including a small café in which to chill & dream.

67



**Ultramarin im Alten Gaswerk
Reliefs**

19. – 20.1. 14 – 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 16 – 21 h
Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Widdersdorfer Str. 190
Gebäude H
50825 Köln
Tel. 0221 – 933 33 50
www.ultramarin.de

tin tin – das ist die neue Steh- und Leseleuchte des Lichtdesigners christian tuermer. Zwei getrennt dimmbare LEDs, am Ende und in der Mitte der schlanken Steele platziert, beleuchten Raum und Buch. That's *minimal lighting* – wie tuermers eigene, seit 2004 produzierte Leuchtenkollektion auch treffend heißt.

tin tin – that is the name of the new floor lamp and reading lamp by lighting designer Christian Tuermer. Two separately dimmable LEDs placed at the end and middle of the slender steel illuminate room and printed page alike. That's minimal lighting – as Tuermer's own light collection produced since 2004 is so fittingly called.

68



**Ultramarin im Alten Gaswerk
christian tuermer – tin tin**

19. – 20.1. 14 – 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 16 – 21 h
Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Widdersdorfer Str. 190
Gebäude H
50825 Köln
Tel. 0221 – 933 33 50
www.christiantuermer.de



Im Alten Gaswerk präsentiert die Schreinerei Jürgen Delmes in ihren Räumen individuelle Möbel aus eigener Fertigung – von der Ankleide mit Schiebetürsystem, über die delmes-Design-Küche bis zum Waschtisch. QuadArt Design Armin Schütz zeigt Markenküchen von Pedini mit V-Zug-, Gaggenau- und Miele-Geräten, zudem Granitarbeitsplatten aus eigener Produktion in Volcano Grey und Grey Ice.

In the Altes Gaswerk, Schreinerei Jürgen Delmes is showing individual items of furniture it has produced itself – from a dressing room with sliding-door system to a delmesDesign kitchen and a wash stand. QuadArt Design Armin Schütz exhibits brand-name kitchens by Pedini with V-Zug, Gaggenau and Miele appliances, in addition to its own granite countertops in Volcano Grey and Grey Ice.

69

**Altes Gaswerk
Schreinerei Jürgen Delmes
und QuadArt Design**



18.1. 16 – 20 h, 19.1. 11 – 21 h u.
20.1. 11 – 18 h Gerätepräsentation
des Schweizer Herstellers V-Zug



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 16 – 20 h, Sa 11 – 21 h
So 11 – 18 h

Widdersdorfer Str. 190
50825 Köln
Tel. 0221 – 500 65 70
Tel. 0171 – 771 99 22 (QuadArt)
www.delmes.de
www.quadart-design.com

W+W von Roca – das ist Design und Nachhaltigkeit in einer Kombination. Das System filtert das Abwasser aus dem Waschtisch und nutzt es für die WC-Spülung. Außerdem bei BADiDEEN KEMMERLING live zu erleben: exklusive Licht- und Schaltertechnik, und vor allem faszinierende Bäder auf höchstem Niveau. Gemeinsam mit dem Fachhandwerker bieten die erfahrenen Innenarchitekten und Badverkäufer individuelle Lösungen. So wird der eigene Traum vom Bad Wirklichkeit.

W+W by Roca – design and sustainability, all rolled into one. The system filters waste water from the wash stand and uses it to flush the toilet. Also at BADiDEEN KEMMERLING: exclusive light and switch technology, and the finest in fascinating bathrooms. Together with specialized craftsmen, the experienced interior designers and bathroom sales staff offer individual solutions to make that “dream bath” come true.

70

**BADiDEEN KEMMERLING
Stein und Glas, Wasser und
Feuer, Licht und Farbe in
magischer Verbindung**



15.1. 16 – 22 h



14. – 19.1.2013
Mo – Sa 9 – 18 h

Widdersdorfer Str. 184
50825 Köln
Tel. 0221 – 546 71 20
www.badideen-kemmerling.de

Die Fachbereiche Architektur und Design der PBSA – FH Düsseldorf präsentieren Ergebnisse eines interdisziplinären Entwurfsworkshops und Arbeiten des Fachs Möbelkonstruktion als „Work in Progress“. Die unter der Leitung von Prof. Schillig, Prof. Reitz und Prof. van den Hövel entstandenen Arbeiten sind geprägt vom Experiment, das die Eigenschaft und Manipulation des Materials herausstellt, z.B. mit Falttechniken. Die Materialbibliothek ist geöffnet.

The Departments of Architecture and Design at PBSA – Düsseldorf University of Applied Sciences present the results of an interdisciplinary design workshop and works by the furniture design department as a „work in progress.“ Prepared under the guidance of Prof. Schillig, Prof. Reitz and Prof. van den Hövel, the works reflect a spirit of experiment revealing the property and manipulation of the material involved, e.g. with folding techniques. The materials library is open.

71

**Material ConneXion Cologne
FH Düsseldorf / PBSA +
FB Design: Raumbaltungen
und ... einfach ein Möbel**



17.1. 19 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 13 – 20 h, So 12 – 15 h

Lichtstr. 43 h
50825 Köln
Tel. 0221 – 700 04 80
www.materialconnexion.de
www.design.fh-duesseldorf.de
www.arc.fh-duesseldorf.de

PASSAGIER [13] ist ein gemeinsames Projekt von SPACEPILOTS, Studierenden der RWTH Aachen und dem Lehrstuhl für Wohnbau. Sie nehmen die PASSAGEN zum Anlass, gemeinsam mit den Besuchern Ehrenfelds urbane Nischen zu entdecken, diese neu zu bespielen und zu re-animieren – frei nach dem Motto „Bauen Sie mit!“

PASSAGIER [13] is a joint project by SPACEPILOTS, students at RWTH Aachen and the Department for Residential Construction. They are using PASSAGEN as an occasion to join visitors in discovering Ehrenfeld's urban niches, and to reanimate and bathe them in a new look – loosely taking as their motto: „Come build with us!“

72

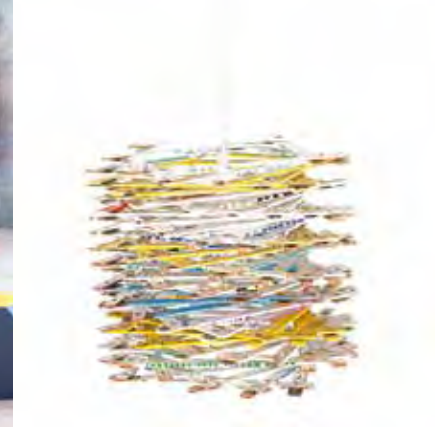


**eco Kubus
PASSAGIER [13]**

17.1. 19 h

14. – 20.1.2013
Mo – Sa 13 – 20 h, So 12 – 15 h

Lichtstr. 43 h
50825 Köln
Tel. 0221 – 700 04 80
www.spacepilots.net
http://wohnbau.arch.rwth-aachen.de
www.eco.de
www.ecosign.net



Zum zweiten Mal präsentieren die PASSAGEN das 2012 erfolgreich gestartete Hochschulforum, das Projekte von 15 Gestaltungsfakultäten aus dem ganzen Bundesgebiet vorstellt. In der rauh-charmanten Lichtstraße, in einer riesigen Halle auf dem Gelände einer ehemaligen Schiffsschraubenfabrik, laden die Hochschulen ein zum Betrachten und Flanieren, zum Diskutieren, Schmökern und Verweilen.

For the second time, PASSAGEN presents the University Forum successfully launched in 2012, featuring projects by 15 design departments from all across Germany. On the rough yet charming Lichtstraße, in a giant hall on the grounds of a former factory for ship propellers, the universities invite guests to come, see and stroll, to discuss, browse and spend some time.

73

Schiffsschraubenfabrik Hochschulforum der PASSAGEN



17.1. 18 h
weitere Termine unter
www.hochschulen-passagen.org



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Lichtstr. 25
50825 Köln
www.hochschulen-passagen.org

Zu den Ausstellern des Hochschulforums der PASSAGEN gehören die Detmolder Schule für Architektur und Innenarchitektur mit drei szenografischen Räumen, die Gsechs Gewerbeschule für Holztechnik Hamburg mit Analyse-Modellbau-Projekten, die Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle mit einer „Roadshow“, die Fakultäten Innenarchitektur und Produktdesign der Hochschule Hannover und die Fachhochschule Kaiserslautern mit einer interaktiven Szenografie.

The exhibitors of the University Forum at PASSAGEN – The Detmolder School of Architecture and Interior Design, Gsechs School of Wood Technology/Hamburg, Burg Giebichenstein University of Art and Design/Halle, University of Applied Sciences and Arts in Hannover, and Fachhochschule Kaiserslautern – University of Applied Sciences – present room effects, model projects and a „road show.“

74

Schiffsschraubenfabrik Hochschulforum: Projekte 1 – 5



17.1. 18 h
weitere Termine unter
www.hochschulen-passagen.org



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Lichtstr. 25
50825 Köln
www.hochschulen-passagen.org

Die Hochschule für Technik Stuttgart zeigt Kleinmöbel aus Holz, die HS Darmstadt *break up*, eine Szenografie der Wirtschaftskrise, die FH Mainz, Gestaltung, die Projektreihe *Material als Design-Impuls*, die Fakultät Innenarchitektur der HS Rosenheim *Dimensionen-Illusionen* und die Fachakademie für Raum- und Objektdesign Garmisch-Partenkirchen Beispiele des Potentials von Handwerk, Technik und Gestaltung.

HFT University of Applied Sciences Stuttgart shows wooden occasional furniture, Darmstadt University of Applied Sciences break up, a scenography of economic crisis, Mainz University of Applied Sciences the Material as Design Impulse project series, Rosenheim University of Applied Sciences, Interior Architecture Dimensionen-Illusionen, and the Academy for Interior Design Garmisch-Partenkirchen examples of the potential of crafts, technology and design.

75

Schiffsschraubenfabrik Hochschulforum: Projekte 6 – 10



17.1. 18 h
weitere Termine unter
www.hochschulen-passagen.org



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Lichtstr. 25
50825 Köln
www.hochschulen-passagen.org

Die Hochschule Wismar zeigt Prototypen unter dem Titel *Plan + Los*, die Innenarchitekten der Fakultät Design – Informatik – Medien der Hochschule RheinMain das Projekt *Tischlein deck Dich – 100% aus Wiesbaden*, die Akademie Gestaltung im HBZ Münster *Design Macht Handwerk*, die HAWK Fakultät Gestaltung in Hildesheim präsentiert Arbeiten der Innenarchitekten – Licht, Produkt- und Metalldesign – und die Hochschule Coburg den Studiengang Innenarchitektur unter dem Slogan *Das kommt in die Tüte*.

Students of Wismar University of Applied Sciences are presenting prototypes under the title Plan + Go, RheinMain University of Applied Sciences showcases the project Tischlein deck Dich – 100% aus Wiesbaden, the Academy of Design and Crafts Münster works with Design Macht Handwerk, HAWK University of Applied Sciences and Art shows the works of interior design and the department of interior architecture in Coburg It's in the bag.

76

Schiffsschraubenfabrik Hochschulforum: Projekte 11 – 15



17.1. 18 h
weitere Termine unter
www.hochschulen-passagen.org



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Lichtstr. 25
50825 Köln
www.hochschulen-passagen.org



Die DESIGNERS FAIR ist auch dieses Jahr mitten im kreativen Hotspot in Ehrenfeld mit rund 40 Ausstellern aus dem Interiordesign in drei unterschiedlichen, aber räumlich zusammenhängenden Orten zu finden. Unter den diesjährigen Ausstellern finden sich wie immer einige junge Talente des Möbel- und Interiordesigns wie Njustudio, Frank Liess, Herrwolke, Bastian Greim, Martin Wenzel, FF Formerly Forest, Pure Position, Teilmöbliert, Paul Ketz, Benita Ewig, Moritz Wenz, Magnus Berns, Dreikant, Utensil, Jung Dynamisch Sylt und weitere.

This year, the DESIGNERS FAIR is being held once again in the heart of the creative hotspot of Ehrenfeld, with some 40 exhibitors in the field of interior design in three different yet spatially connected locations. As always, this year's exhibitors include several young talents in furniture and interior design.

77 DQE-Halle
DESIGNERS FAIR 2013

 17.1. 18 h
17.1. 22 h Designers Fair Party im Club „Heinz Gaul“ (Eintritt 3 EUR)

 14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Heliosstr. 35 – 37
50825 Köln
www.designersfair.de

Unter dem Titel Dortmund.kreativ.stars stellt Heimatdesign zusammen mit der Wirtschaftsförderung Dortmund seit 2008 die Arbeiten von bisher rund 80 Kreativen aus dem Designbereich in einer monatlichen Ausstellungsreihe vor. Bei der Sonderausstellung auf der DESIGNERS FAIR werden folgende Designer und Projekte vorgestellt: Freiformat, Inteamdesign, Fremdform, Heike Kollakowski, Magnus Berns und René Struttman.

Under the title Dortmund.kreativ.stars, since 2008 Heimatdesign, in conjunction with the City of Dortmund Economic Development Agency, has to date presented works by around 80 creatives in the design field as part of a monthly exhibition series. The special exhibition at the DESIGNERS FAIR will showcase the following designers and projects: Freiformat, Inteamdesign, Fremdform, Heike Kollakowski, Magnus Berns and René Struttman.

78 DQE-Halle
**DESIGNERS FAIR 2013:
Dortmund.kreativ.stars**

 17.1. 18 h

 14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Heliosstr. 35 – 37
50825 Köln
www.heimatdesign.de
www.kreativwirtschaft-dortmund.de
www.designersfair.de

min-jon – dahinter stehen Nadine Fliegen und Andrea Steckner. Die Kommunikations-Designerin und die Innenarchitektin entwickelten gemeinsam eine einzigartige Lampen-Serie mit modularem Prinzip, bei dem zwei unterschiedliche Lampenschirme zu einem Ganzen zusammengesetzt werden. Mittels grafischen Aussparungen wird die typische Lampenschirm-Form aufgebrochen und neu interpretiert. Es entsteht ein Spiel aus Licht, Schatten, Farbigkeit und Materialität.

min-jon is a collaborative undertaking by Nadine Fliegen and Andrea Steckner. The communication designer and the interior designer have come up with a unique series of lamps based on a modular principle in which two different lampshades are combined to create a whole. Graphic openings open up and reinterpret the typical lampshade form. The result is a play of light, shadow, color and materiality.

79 DQE-Halle
**DESIGNERS FAIR 2013:
Förderkoje min-jon**

 17.1. 18 h

 14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Heliosstr. 35 – 37
50825 Köln
www.min-jon.com
www.designersfair.de

Meike Harde zeigt neuartige Anwendungen textiler Materialien, darunter *Ziehharsofika*, eine Polstermöbelserie mit wichtigen zusammengeschnürten Faltenwürfen, sowie die Leuchterserie *Lamp Ignon* mit Lampenschirmen aus einer sich selbsttragenden Folienkonstruktion. Die überdimensionierten Sitzkissen *Carpet Diem* sind komplett aus recyceltem Teppichboden gefertigt. Außerdem zu sehen: textile Aufbewahrungsmöbel als Alternative zu gewöhnlichen Kleiderschränken.

Meike Harde exhibits new applications for textile materials including Ziehharsofika, an upholstered-furniture series with massive fold arrangements tied together; and the lamp series Lamp Ignon featuring lampshades made of a self-supporting film structure. Carpet Diem – which consists of oversized seat cushions – is made entirely of recycled carpeting. Also on display: textile storage furniture as an alternative to conventional wardrobes.

80 DQE-Halle
**DESIGNERS FAIR 2013:
Förderkoje Meike Harde**

 17.1. 18 h

 14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Heliosstr. 35 – 37
50825 Köln
www.meikeharde.com
www.designersfair.de



Thomas Schnur verhandelt in seinen Entwürfen eine pointierte Neuinterpretation von Alltagsobjekten. Die Arbeiten des Produktdesigners wurden bereits auf zahlreichen nationalen und internationalen Design-Plattformen präsentiert, darunter Maison et Objet Paris, Salone del Mobile Mailand, ICF New York und BODW Hong Kong. Zur Designers Fair 2013 zeigt Schnur ausgewählte Arbeiten unter dem Titel *Dismantling Stereotypes*.

Designs by Thomas Schnur negotiate a pointed reinterpretation of everyday objects. Works by this product designer have already been presented in numerous national and international design platforms, including Maison et Objet Paris, Salone del Mobile Milan, ICF New York and BODW Hong Kong. For Designers Fair 2013, Schnur is showing select works under the title Dismantling Stereotypes.

81 DQE-Halle
DESIGNERS FAIR 2013:
Förderkoje Thomas Schnur



17.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Heliosstr. 35 – 37
50825 Köln
www.thomasschnur.com
www.designersfair.de

Die Arbeiten des niederländischen Designers Floris Hovers erwecken oft ein Wiedererkennen des scheinbar alt Bekannten und widersetzen sich einem möglichen Kultstatus. Denn sie scheinen aus sich selbst zu erklären, wie sie gemacht wurden. Diese „Lesbarkeit“, Klarheit und Einfachheit ist für Hovers Design grundlegend und basiert auf seiner Überzeugung, dass der Designer auch ein guter Handwerker sein sollte.

The works of Dutch designer Floris Hovers often awaken a recognition of the long-familiar and resist potential cult status. The designs themselves seem to explain how they were made. „Legibility“, clarity and simplicity are basic to Hovers' design and are based on his conviction that the designer should also be a good craftsman.

82 DQE-Halle
DESIGNERS FAIR 2013:
Förderkoje Floris Hovers



17.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Heliosstr. 35 – 37
50825 Köln
www.florishovers.nl
www.designersfair.de

Diese Ausstellung dokumentiert das Making-of des gemeinsamen Beitrags von Made in Şişhane und Design Quartier Ehrenfeld – DQE zur letzten Istanbul Design Biennale. Während eines Workshops vor Ort mit den Designern Nicole Süß, Pierre Kracht, Katharina Pawlik, Jörg Mennickheim, Felix Stark und Ulrich Exner sowie rund 30 Studierenden deutscher und türkischer Hochschulen und in Zusammenarbeit mit den Handwerkern von Şişhane und Galata sind sechs Objekte für den öffentlichen Raum entstanden, die zur Biennale vorgestellt wurden und nun am jeweiligen Ort in Istanbul verbleiben.

This exhibition documents the making of the joint entry by Made in Şişhane and Design Quartier Ehrenfeld – DQE for the Istanbul Design Biennale 2012. A collaborative effort by German designers, students in German and Turkish universities and craftspeople in Şişhane and Galata resulted in six objects for the public space.

83 Ehemalige Getränkehalle
DQE – More than Design



14. – 19.1. 18 – 21 h
Flying Carpet Raki-Bar
17.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Heliosstr. 15 (Hof)
50825 Köln
www.d-q-e.net
www.madeinsishane.net

Der deutsche RecyclingDesignpreis wird seit 2007 vom Arbeitskreis Recycling e.V. / RecyclingBörse verliehen. Preisverleihung und Auftaktausstellung finden im MARTa Herford statt, Museum für zeitgenössische Kunst, Architektur und Design. Weitere Ausstellungsorte sind die stilwerk Designcenter, das Umweltbundesamt, das Museum der Dinge sowie andere Orte. Bei DQE wird eine repräsentative Auswahl der RecyclingDesignpreise der letzten fünf Jahre gezeigt.

The German RecyclingDesignAward has been awarded by Arbeitskreis Recycling e.V. / RecyclingBörse since 2007. The award ceremony and kick-off exhibition take place in MARTa Herford, Museum for Contemporary Art, Architecture and Design. Other exhibition locations include stilwerk Designcenter, the German Federal Environment Agency, the Museum der Dinge and other venues. At DQE a selection of the RecyclingDesignAwards over the past five years will be shown.

84 Caffè e Vita
DQE – Best-of
RecyclingDesignpreis



17.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 18 h

Heliosstr. 39
50825 Köln
www.recyclingdesignpreis.org
www.d-q-e.net



Utensil bietet Industriekultur für Zuhause. Für die eigene Produktlinie *Utensil Kollektion* übersetzen internationale Designer Gegenstände aus Industrie, Berufsbedarf und Handwerk, die eine besondere Materialität oder Funktionalität aufweisen, in innovative Produkte für den privaten Gebrauch. Anlässlich der *PASSAGEN* werden erstmalig die neuen Entwürfe von Patrick Frey und Halfmann Mennickheim gezeigt.

*Utensil offers industrial culture for the home. For their own Utensil Collection product line, international designers take objects from the fields of industry, professional equipment and the crafts that possess a special materiality or functionality and translate these into innovative products for private use. At *PASSAGEN*, the new designs by Patrick Frey and Halfmann Mennickheim will be shown for the first time.*

85

DQE-Halle
DQE – Utensil Kollektion



17.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 13 – 21 h, So 13 – 18 h

Heliosstr. 35 – 37
50823 Köln
Tel. 0221 – 50 05 50 70
www.utensil-shop.de
www.d-q-e.net

D FAB – Digital Fabrication Cologne ist ein einzigartiger Zusammenschluss aus Kölner Dienstleistern, Künstlern und Fabrikanten von sogenannten „FabLabs“, offenen Werkstätten. An zwei unterschiedlichen Locations – in den Studios von superartitecture und 3DFACTORY in Ehrenfeld – werden in Workshops und Ausstellungen Einblicke in die vielfältigen Möglichkeiten der digitalen Produktion sowie deren Anwendung geboten.

D FAB – Digital Fabrication Cologne is a unique fusion of Cologne service providers, artists and manufacturers of what are known as „FabLabs,“ open workshops. Workshops and exhibitions in two different locations – the superartitecture studios and 3DFACTORY in Ehrenfeld – provide an insight into the variety of possibilities of digital production and its applications.

86

superartitecture studios
Digital Fabrication Cologne



17.1. 21 h
19.1. 21 h
Workshop-Termine unter
www.dingfabrik.de



14. – 20.1.2013
tägl. 12 – 20 h

Vogelsanger Str. 231, Tor 7/8
50825 Köln
www.superartitecture.me
www.dingfabrik.de
www.3dfy.de

Design mit Haltung: Die ecosign / Akademie für Gestaltung bildet Gestalter aus, die über zeitgeistige Tendenzen hinaus kreative Arbeiten mit wissenschaftlichen Hintergründen in den Bereichen Produkt- und Kommunikationsdesign sowie Illustration und Fotografie entwickeln. In Zusammenarbeit mit der RWTH Aachen, Fachbereich Architektur (siehe Projekt 72), und dem Kollektiv welten daneben präsentieren Studierende und Absolventen Arbeiten bei und mit JACK IN THE BOX. (siehe Projekt 88)

Design with attitude: The ecosign / Academy for Design trains designers who develop creative concepts beyond the mainstream. Their exhibition features works with a theoretical background in the disciplines of communication and product design as well as in illustration and photography.

87

JACK IN THE BOX e.V.
ecosign / Akademie für Gestaltung: Design mit Haltung



14.1. 20 h Vernissage
mit Live-Musik und DJ-Set
18.1. 20 h Konzerte, anschl. Party



14. – 20.1.2013
tägl. 12 – 20 h

Vogelsanger Str. 231
50825 Köln
Tel. 0221 – 46 00 77 15
www.koelnerbox.de
www.ecosign.net

Upcycling-Design, Seecontainer-Architektur und die Durchführung von Kulturevents sind in den Projekten des gemeinnützigen Vereins JACK IN THE BOX auf komplexe Art und Weise miteinander verwoben. In Zusammenarbeit mit Studierenden und Absolventen der ecosign / Akademie für Gestaltung (siehe Projekt 87) präsentiert JACK IN THE BOX Objekte und Installationen in der Montagehalle des Vereins auf dem Gelände des ehemaligen Güterbahnhofs in Köln-Ehrenfeld.

Upcycling design, ship-container architecture and cultural events are interwoven in complex ways in projects by JACK IN THE BOX, a non-profit association. In cooperation with students and graduates of ecosign/Akademie für Gestaltung (see Project XX), JACK IN THE BOX presents objects and installations in the association's assembly hall on the grounds of the former freight station in Cologne-Ehrenfeld.

88

JACK IN THE BOX e.V.
JACK IN THE BOX



14.1. 20 h Vernissage
mit Live-Musik und DJ-Set
17.1. 20 h Jackboard Jaffa Design



14. – 20.1.2013
tägl. 12 – 20 h

Vogelsanger Str. 231
50825 Köln
Tel. 0221 – 46 00 77 15
www.koelnerbox.de



Muuto, der Vorreiter und Hersteller aktuellen skandinavischen Designs, verwandelt anlässlich der PASSAGEN die Räumlichkeiten von TØNDEL in seinen temporären Showroom. Die neueste Kollektion aus Möbeln, Leuchten und Accessoires bietet originelle Produkte mit frischen Perspektiven von führenden jungen Designern. Special am Cocktailabend: die Vorstellung von David Geckeler, Gewinner des *Muuto Talent Award 2012*, der auch den neuen Stuhl *Nerd* für Muuto entworfen hat.

Muuto, the pioneer for contemporary Scandinavian design, converts the TØNDEL shop in Cologne into its temporary Muuto showroom. The latest collection of furniture, light fixtures and accessories offers original products with fresh perspectives by leading young designers. A special event for the cocktail evening: the introduction of David Geckeler, winner of the Muuto Talent Award 2012 and the designer behind Nerd, the new chair for Muuto.

89

TØNDEL – Interior Design Muuto



17.1. 18 h DJ-Set mit Hans Nieswandt
17.1. 19.30 h Vorstellung von David Geckeler



14. – 31.1.2013
während Passagen
Mo – Sa 11 – 20 h, So 11 – 17 h

Siemensstr. 9
50825 Köln
Tel. 0221 – 16 99 61 31
www.toendel.de / www.muuto.com

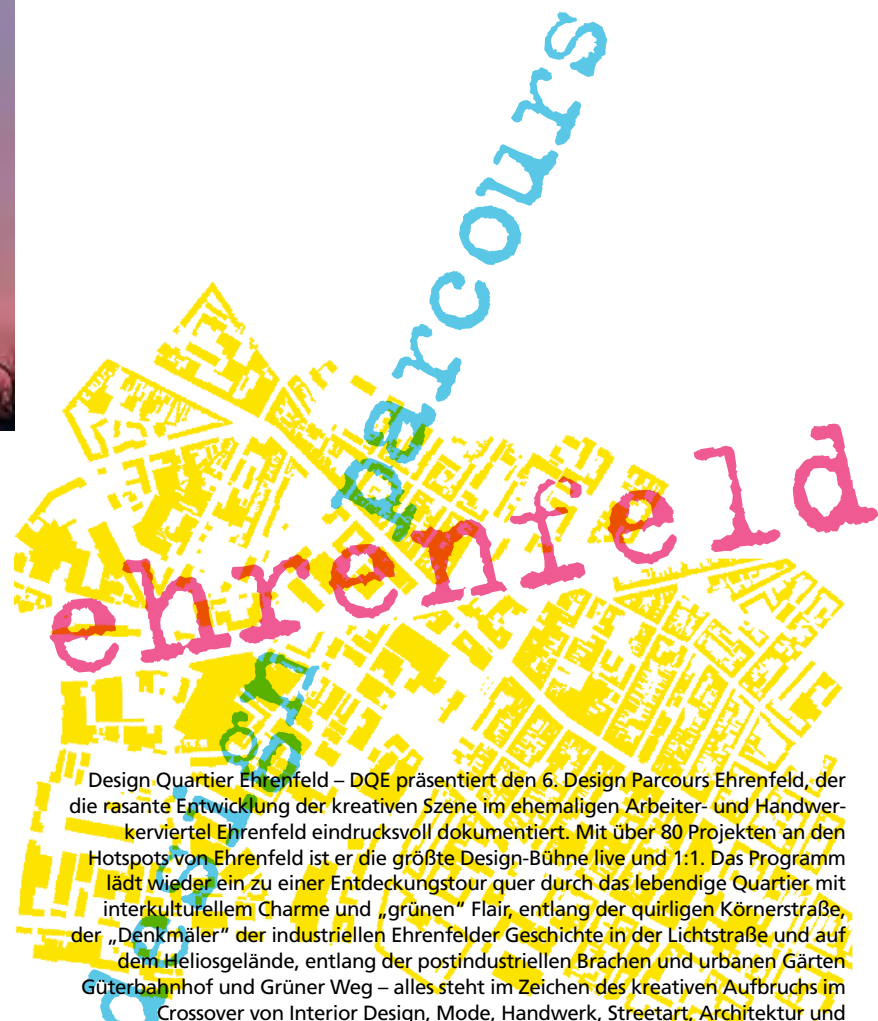
Zum sechsten Mal richten PASSAGEN und Design Quartier Ehrenfeld – DQE den Design Parcours Ehrenfeld aus. Der folgende Sonderteil informiert über das wieder überaus reiche Programm im Kreativquartier Ehrenfeld, an dem sich mehr und mehr lokale Designerinnen und Designer, Shops, Galerien, Showrooms und Werkstätten beteiligen und das auch internationale Gäste aufnimmt. Das Ereignis hat sich zur größten Kulturveranstaltung im aktuell sehr beachteten kreativen und polykulturellen Stadtteil Ehrenfeld entwickelt und zieht mittlerweile über 60.000 teils internationale Besucher an.

PASSAGEN and Design Quartier Ehrenfeld – DQE present the 6th Design Parcours Ehrenfeld. The following special section offers a guide to what is once again an extensive schedule in the creative quarter of Ehrenfeld, with increasing participation by local designers, shops, galleries, showrooms and workshops – and international guests as well. The event, which has emerged as the largest cultural presentation in this highly regarded polycultural neighborhood, attracts more than 60,000 visitors, many of them international.



90 – 174 Design Parcours Ehrenfeld

17.1. ab 18 h Ehrenfeld-Projekte



Design Quartier Ehrenfeld – DQE präsentiert den 6. Design Parcours Ehrenfeld, der die rasante Entwicklung der kreativen Szene im ehemaligen Arbeiter- und Handwerkerquartier Ehrenfeld eindrucksvoll dokumentiert. Mit über 80 Projekten an den Hotspots von Ehrenfeld ist er die größte Design-Bühne live und 1:1. Das Programm lädt wieder ein zu einer Entdeckungstour quer durch das lebendige Quartier mit interkulturellem Charme und „grünen“ Flair, entlang der quirligen Körnerstraße, der „Denkmäler“ der industriellen Ehrenfelder Geschichte in der Lichtstraße und auf dem Heliosgelände, entlang der postindustriellen Brachen und urbanen Gärten Güterbahnhof und Grüner Weg – alles steht im Zeichen des kreativen Aufbruchs im Crossover von Interior Design, Mode, Handwerk, Streetart, Architektur und Urbanismus. DQE beherbergt wieder die beliebte Messe für junges Design DESIGNERS FAIR an unterschiedlichen Adressen auf dem Heliosgelände, das 2012 ins Leben gerufene Hochschulforum der PASSAGEN residiert selbstverständlich auch wieder in Ehrenfeld, diesmal in einer imposanten Halle der ehemaligen Schiffschraubenfabrik in der Lichtstraße, ein ökologisch-kreativer Raum entsteht am Grünen Weg und auch die angesagten Ehrenfelder Clubs werden, von der Klubkomm Live, bespielt – der neue Club „Heinz Gaul“ feiert die Designers Fair Party.

Design Quartier Ehrenfeld – DQE presents the 6th Design Parcours Ehrenfeld, an impressive documentation of the rapid development of the creative scene in the former workers' and craftsmen's district Ehrenfeld. More than 80 projects in the hotspots of Ehrenfeld make it the biggest design stage – live and 1:1. This year's schedule of events once again invites visitors to a discovery tour of this vibrant neighborhood with multicultural charm and „green“ flair: along the bustling Körnerstraße, the „monuments“ to the industrial history of Ehrenfeld along Lichtstraße and the grounds of the Heliosgelände complex, along the fallow post-industrial fields and urban gardens of the Güterbahnhof freight station and Grüner Weg. It all reflects the creative awakening that is under way in a crossover of interior design, fashion, crafts, street art, architecture and urbanism. DQE is again home to the DESIGNERS FAIR, the popular show for young design held at various addresses in the Heliosgelände complex. Naturally, the PASSAGEN University Forum created in 2012 also returns to Ehrenfeld, this year in an imposing hall of the former ship-propeller factory on Lichtstraße. An ecological-creative space is taking shape on Grüner Weg. The „in“ clubs of Ehrenfeld are accompanied by Klubkomm Live, and a new club, „Heinz Gaul“, celebrates the Designers Fair Party.



91 | Salon zwei – Lucía Grompone

Salon zwei zeigt Büchermöbel, Glasobjekte und Zeichnungen der uruguayischen Designerin Lucía Grompone. *Salon zwei: bookcases, glass objects & drawings by Uruguayan designer Lucía Grompone.*

Mo–Fr 13–20h, Sa–So 11–18h / Do 18h

Gutenbergstr. 2 / Ecke Venloer Str., 50823 Köln
www.salon2.de, www.luciagrompone.com



92 | Le Pop Lingerie

Ein Ort für poppige Dessous, Bademoden, bunte Toys und wundervolle Gifts im Crossover von Popkultur und Design. *A location for jazzy lingerie, swimwear fashion, colorful toys and wonderful gifts in a crossover between pop culture and design.*

Mo–So 12–20h / Do 18h

Geisselstr. 10, 50823 Köln, www.lepoplingerie.de



93 | Polyestershock zeigt Anna Krus Modehandwerk

Schnitte aus vergangenen Dekaden werden neu interpretiert, alte Materialien werden wiederbelebt und mit neuen kombiniert. *Cuts from decades gone by are reinterpreted. Old materials are revived and combined with new.*

Mo–Fr 13–19h, Sa 11–18h, So 14–18h / Do 18h

Geisselstr. 14, 50823 Köln, www.polyestershock.de



94 | Nordmann – Alltagsveredelung

Prachtkasten, Kirschenkiste, Vogeltisch: die zeitgemäße Wiederbelebung alter Möbel und Objekte oder „moderne Romantik statt Alltagsstrisette“. *Deluxe case, cherry crate, bird table: contemporary revival of old furniture and objects, or “modern Romanticism instead of everyday dreariness.”*

Mo–Fr 13–19h, Sa 11–18h, So 14–18h / Do 18h

Geisselstr. 14, Polyestershock, 50823 Köln, www.nadinenordmann.de



95 | Thanh Thuy Modedesign – Designmetropole Aachen

Thanh Thuy entwirft zeitlose Lieblingsstücke aus hochwertiger Manufaktur. Zu Gast in ihrem Atelier ist das Netzwerk Designmetropole Aachen. *Timeless, high-quality favorites by Thanh Thuy. With guest Designmetropole Aachen.*

Mo–Fr 12–19h, Sa 12–20h, So 12–18h

Geisselstr. 29, 50823 Köln, www.thanh-thuy.de, www.designmetropole-aachen.de



96 | Quartier3neun

Der Interior Designer Stefan Wolf bietet in seinem stylischen Concept Store die originellsten Gegenstände aus den Bereichen „dog, living & lifestyle“ an. *In the stylish Concept Store, interior designer Stefan Wolf offers the most original objects in the “dog, living & lifestyle” area.*

Mo–So 13–20h / Do 18h

Geisselstr. 39, 50823 Köln, www.quartier3neun.de



97 | k30 / k18

zeigen „liebe deine Küche“, Installation und Interieur von Jan-Marc Kutscher, sowie „liebegrüßejaguarpop“ von c/o F. Arndt (Berlin) und Freunde. *Showing “love your kitchen,” an installation and interior by Jan-Marc Kutscher, “liebegrüßejaguarpop” by c/o F. Arndt (Berlin) and friends.*

Mo–So 15–21h / Do 18h Suppe

Körnerstr. 18 u. 30, 50823 Köln, www.designzentrum-koeln.de



98 | Utensil – Industriekultur für Zuhause

Das Utensil verkauft seit 3 Jahren Gebrauchsgegenstände aus Arbeitswelten und Industrie. Neu im Sortiment: Produkte aus der eigenen Kollektion. *Utensil has been selling work/industrial utensils for 3 years. New: products from its own collection.*

Mo–Fr 11–20h, Sa–So 11–18h / Do 18h

Körnerstr. 21, 50823 Köln, www.utensil-shop.de



99 | Müller & mherweg – Scamillus Alpinus

Scamillus Alpinus: Neuinterpretationen alpiner Möbel-Klassiker in ausgesuchten Hölzern – kraftvoll, massiv, rau, traditionell, lebendig. *Scamillus Alpinus: reinterpretations of alpine furniture classics in select woods – powerful, solid, rough, traditional, lively.*

Mo–So 11–20h / Do 19–23h Jausenabend

Körnerstr. 22, May Konzepte, 50823 Köln, www.scamillus.de



100 | Libelle präsentiert ReThink – ReCycle

von Oliver Schübbe, darunter „Erdmöbel“ aus Frühstücksbrettern und Lichtobjekte aus Wachs und Pappmaché. *Design by Oliver Schübbe, including “earth furniture” made of breakfast boards and light objects of wax and papier mâché.*

Di 12–18h, Mi–Fr 12–19h, Sa–So 12–18h / Do 18h

Körnerstr. 32, 50823 Köln, www.os2-designgroup.de, www.libelle-koeln.de



101 | Saisonsgeschäft

Das Saisonsgeschäft präsentiert das Label SUESS., mit Ledertaschen und Accessoires aus der Kollektion von Nicole Süß. *Saisonsgeschäft presents the SUESS. label, with leather bags and accessories from the collection of Nicole Süß.*

Mo–Fr 13–20h, Sa–So 11–18h / Do 18h

Körnerstr. 46, 50823 Köln, www.nicolesuess.de



102 | Objects for the neighbour

8 Designer präsentieren ihre Produkte zum Thema Nachbarschaft. *8 designers present their objects on the theme of neighborhood.*

Mo–Sa 13–21h, So 13–18h / Mi 18h

Körnerstr. 48, 50823 Köln, www.objectsfortheighbour.com



103 | report-k.de

ecosign / Akademie für Gestaltung inszeniert im Schaufenster von report-k nachhaltiges Design aus Ehrenfeld. *ecosign / Akademie für Gestaltung presents sustainable design from Ehrenfeld in the display window of report-k.*

Mo–So 0–24h / Do 18h Interviews, Kölsch und Schmalzbrote

Körnerstr. 59, 50823 Köln, www.report-k.de



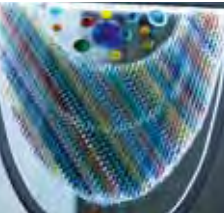
104 | Bunker 101 – FH Aachen

Der Fachbereich Gestaltung inszeniert im Hochbunker auf 400 m2 über 30 studentische Arbeiten. *The Design Department presents more than 30 student works in 400 m2 in the Hochbunker.*

Mo 17–24h, Di–Fr 14–24h, Sa 14–22, So 12–22

Do 18h, weitere Termine s. Projekt 175

Körnerstr. 101, 50823 Köln, www.design.fh-aachen.de



105 | Lilly Liebig

Lilly Liebig (Schmuck), Ramona Nix (Glas) und Helen Reuter (Porzellan) präsentieren ihre Arbeiten und die Installation „Diebische Elstern“. *Lilly Liebig (jewelry), Ramona Nix (glass) and Helen Reuter (porcelain) present their works and the installation, "Diebische Elstern".*

Mo–Fr 13–20h, Sa–So 11–18h / Do 18h

Glasstr. 72a, 50823 Köln, www.lilly-liebig.de



106 | strandhaus und WohnEigenArt

Das kreative Team präsentiert Wohnrauminstallationen mit redesign-ten & neuen Möbeln, Accessoires sowie Schaufensterpuppen einmal anders. *Home installations with redesigned & new furniture, accessories and a different take on mannequins.*

Mo–So 11–20h / Do+Sa 19–23h Livemusik von Lena Zänger

Stammstr. 43, 50823 Köln, www.strandhaus-koeln.de, www.wohneigenart.de



107 | Möbelerie FRIDA

Multifunktion trifft auf Design – die Möbelerie FRIDA lädt nicht nur Kinder zum Entdecken ein. *Multifunction meets design – the FRIDA furniture series awakens the spirit of discovery, and not just among the children.*

Mo–Mi 12–20h, Do–Sa 12–22h, So 12–18h / Do 18h

Stammstr. 32–34, motoki-Wohnzimmer, 50823 Köln, www.fridawohnt.de



108 | GuckKasten

zeigt Kleinmöbel aus recyceltem Verpackungsspertholz und siebdrucktem Glas: Perspektivenspiel mit wechselnden Bildern. *Occasional furniture: recycled packaging plywood and silkscreened glass.*

Mo–Mi 12–20h, Do–Sa 12–22h, So 12–18h / Do 18h

Stammstr. 32–34, motoki-Wohnzimmer, 50823 Köln
www.hallenniggemeyer.wordpress.com



109 | KölnDesign – Let's talk about design

Eine einfache Frage steht im Raum. Diese und viele Antworten sind der Anstoß für eine Debatte über Design. Diskutieren Sie mit! *There's a simple question in the air. This is the impetus for a debate about design.*

Mo–Mi 12–20h, Do–Sa 12–22h, So 12–18h / Do 18h

Stammstr. 32–34, motoki-Wohnzimmer, 50823 Köln
www.koelndesign.de



110 | 3DFACTORY / NOGALLERY

Live 3D-Produktion und [m]eatingpoint. NOGALLERY zeigt Arbeiten aus dem Atelier RosenkranzBurgmann. *Live 3-D production and [m]eeting point. NOGALLERY: works from RosenkranzBurgmann studios.*

Mo–Fr 11–20h, Sa–So 11–18h / Do 21h DJ Stille u. Bruno Marx

Stammstr. 21–23, 3DFACTORY, 50823 Köln, www.3dfy.de, www.no-gallery.com



111 | FORMFAB – 3D Scan to 3D Print

Präsentiert werden digitale Produktionsprozesse vom ersten Kölner 3D Druck-Service zu Gast bei 3DMODELL.com. *Digital production processes by Cologne's first 3-D print service.*

Mo–Fr 11–20h, Sa–So 11–18h / Do 21h DJ Stille u. Bruno Marx

Stammstr. 21–23, 3DFACTORY, 50823 Köln, www.formfab.de



112 | Tischlerei Bächer GmbH – design-machine.com

Die auf digitale Produktion spezialisierte Tischlerei präsentiert design-machine.com mit dem ersten Online-Konfigurator für CNC gefräste Bilder. *The first online configurator for CNC-cut images.*

Mo–Fr 11–20h, Sa–So 11–18h / Do 21h DJ Stille u. Bruno Marx

Stammstr. 21–23, 3DFACTORY, 50823 Köln
www.tischlereibaecher.de, www.design-machine.com



113 | INSIDE.AFRICA – Masken, Skulpturen, Wohndesign

Die neu gegründete Galerie INSIDE.AFRICA thematisiert die Kreativität Afrikas– Figuren, Masken, Artefakte, Stoffe. Uralte Stammes-tradition trifft auf modernes Wohndesign. *INSIDE.AFRICA presents figures, masks, artifacts, fabrics. Ancient tribal tradition meets modern home design.*

Mo 17–20h, Di–Fr 14–20h, Sa 11–18h

Wahlenstr. 26–28, 50823 Köln, www.inside-africa.biz



114 | Stadtmöblierung & Platzkonzepte

ADRESSE NEPTUNPLATZ e.V. baut die erste Bank einer Serie im neuen Design und zeigt Platzkonzepte: Bank am Platz, begleitende Präsentation im Restaurant Ährenfeld. *Space concepts for a new bench series design. Bench in square, presentation in Restaurant Ährenfeld.*

Mo–Sa 11–23h / Do 20h, Sa 16h Empfang

Neptunplatz 6b, 50823 Köln, www.adresse-neptunplatz.de



115 | Exquisit Möbel

zeigt im besonderen Ambiente einer alten Werkhalle einzigartige Möbelstücke und Wohnaccessoires für den individuellen Chic. *in the special surroundings of an old plant hall, showing unique items of furniture and home accessories for individual chic.*

Mo–So 12–20h / Do 18h

Fröbelplatz 13, Halle im Hinterhof, 50823 Köln, www.exquisit-möbel.de



116 | WerkStoff Raumausstattung

Im Werkstattatelier zeigt Sarah Tiefenberg Beispiele ihrer handwerklich meisterlichen Arbeit und Scherenschnitte von Lilith Lindner. *Works by Sarah Tiefenberg and Lilith Lindner.*

Mo–So 12–20h / Do 18h

Fröbelplatz 13, Halle im Hinterhof, 50823 Köln
www.raumausstattermeisterin.de, www.lilithlindner.de



117 | rock-it-baby – Girls! Girls! Girls!

Sabine Berndt präsentiert ihre Frühjahrskollektion „Girls! Girls! Girls!“. Neben neuen rock-it-baby-Röcken gibt es Shirts, Jacken und Accessoires. Alles aus eigener Produktion. *Sabine Berndt's spring collection, "Girls! Girls! Girls!" New rock-it-baby skirts, with shirts, jackets, etc.*

Di–Fr 14–20h, Sa–So 11–18h / Do 18h

Rothehausstr. 4, 50823 Köln, www.rock-it-baby.de

118 | HERRENBUDE – LOOK SHARP!

Unter dem Motto „LOOK SHARP!“ präsentiert das Ehrenfelder Stil-konzil für Männerkleidung die eigene Frühjahrskollektion, bestehend aus Anzügen, Hemden und Chinos. *The Ehrenfeld style council for men's wear presents its own spring collection of suits, shirts and chinos.*

Di–Fr 14–20h, Sa–So 11–18h / Do 18h

Rothehausstr. 4 (Hinterhaus), 50823 Köln, www.herrenbude.de



119 | SCHILLO

Unter dem Titel „Gefeuerte Phantasien“ zeigen Lauren Geissler und Frank Schillo Schmuck, keramische Gefäße und Objekte. Under the title “Gefeuerte Phantasien” [“Fired Fantasies”], Lauren Geissler and Frank Schillo exhibit jewelry, ceramic vessels and objects.

Mo–So 12–20h / Do 18h

Liebigstr. 153, 50823 Köln, www.schillo-keramik.de



120 | TONDEL – New nordic design by Muuto

Der Laden für Vintage und zeitgenössisches Design präsentiert den Gewinner des Muuto Talent Awards David Geckeler. Presenting Muuto Talent Award winner David Geckeler.

Mo–Sa 11–20h, So 11–17 / Do 18h

Siemensstr. 9, TONDEL – Interior Design, 50825 Köln
www.toendel.de, www.muuto.com



121 | Wohnraum – Goldene Zeiten

Das Planungsbüro Helge Herrmann und Saskia Stephan präsentiert Objekt-Design, Lampen und Bilder. Object design, lamps and images by planning office Helge Herrmann and Saskia Stephan.

Di–Do 17–21h, Fr 17–22h, Sa–So 11–20h / Do 19h

Ehrenfeldgürtel 131a, Atelier 1, 50823 Köln
www.helge-herrmann.de, www.saskiastephan.de



122 | Buchal & Krings Schreinerei – Einfach Handwerk

Aus Freude am Gestalten fertigt die Kölner Schreinerei Buchal & Krings funktionale, klassische und absurde Möbel für den Alltag und jedermann. Out of a sheer joy for design, the Cologne carpenter's workshop of Buchal & Krings creates furnitures for everyday and everyman.

Mo–Sa 12–21h, So 12–19h / Do 19h

Heliosstr. 52, 50825 Köln, www.buchal-krings.de



123 | wohn-bar

zeigt Bilder und Objekte von Anja Götz, Schlüsselbretter von Schlüsselkind sowie Glasdesign von Louise Lang und Franca Tasch. Pictures/objects: Anja Götz; key racks: Schlüsselkind; glass design: Louise Lang & Franca Tasch.

Mo–So 13–21h / Do 20h Jazzkonzert – Weber „pop’n’bebop“, Sa 20h Konzert mit Franky Flash

Heliosstr. 15 (Hof), 50825 Köln, www.wohn-bar.de



124 | KleiderOrdner

präsentiert von Bartel Design: stylische Garderobenserie aus den Mechaniken alter Aktenordner. Brought to you by Bartel Design: stylish coat rack series from the mechanisms of old file binders.

Mo–So 13–21h / Do 20h Jazzkonzert – Weber „pop’n’bebop“, Sa 20h Konzert mit Franky Flash

Heliosstr. 15 (Hof), wohn-bar, 50825 Köln, www.bartel-koeln.de



125 | knelldesign und Bär+Knell

zeigen Recycling-Kunststoff-Objekte von Bär+Knell sowie frei formbare Möbel und Räume von knelldesign. Showing recycling plastic objects by Bär+Knell, freely shapable furniture and spaces by knelldesign.

Mo–So 13–21h / Do 20h Jazzkonzert – Weber „pop’n’bebop“, Sa 20h Konzert mit Franky Flash

Heliosstr. 15 (Hof), wohn-bar, 50825 Köln, www.knelldesign.de, www.baer-knell.de



126 | Dimensionen am Bild

Die Kölner Druckerei MDS Michels zeigt ungewöhnliche und spannende Blickwinkel in 3 Dimensionen. The Cologne printing company MDS Michels shows unconventional and exciting perspectives in 3 dimensions.

Mo–So 13–21h / Do 20h Jazzkonzert – Weber „pop’n’bebop“, Sa 20h Konzert mit Franky Flash

Heliosstr. 15 (Hof), wohn-bar, 50825 Köln, www.mds-michels.de



127 | DQE – More than Design

dokumentiert das Making-of des gemeinsamen Beitrags von Made in Sishane und Design Quartier Ehrenfeld – DQE zur letzten Istanbul Design Biennale. Documents the making of the joint entry by Made in Sishane and Design Quartier Ehrenfeld – DQE for the last Istanbul Design Biennale.

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Mo–Sa 18h Flying Carpet Raki-Bar

Heliosstr. 15, Ehem.Getränkeshalle, 50825 Köln www.d-q-e.net, www.madeinsishane.net



128 | DQE – Best-of RecyclingDesignpreis

Der RecyclingDesignpreis wird seit 2007 vom Arbeitskreis Recycling e.V. ausgelobt. Erstmals in einer Ausstellung wird das Best-of aus fünf Jahren präsentiert. The RecyclingDesign Prize has been awarded by Arbeitskreis Recycling e.V. since 2007. A premiere of the best of five years.

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Heliosstr. 39, Caffè e Vita, 50825 Köln, www.d-q-e.net, www.recyclingdesignpreis.org



129 | DESIGNERS FAIR 2013

eröffnet erneut mitten im kreativen Hotspot Köln-Ehrenfeld mit rund 50 Teilnehmern aus dem Bereich Interiordesign in drei Ausstellungshallen. Opens again in the Cologne's creative hotspot of Ehrenfeld, with around 50 interior designers in three exhibition halls.

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h, 22 h Party im Club „Heinz Gaul“

Heliosstr. 35–37, DQE-Halle, 50825 Köln, www.designersfair.de



130 | Förderkoje – Floris Hovers

Floris Hovers Produkte lassen erkennen, wie sie entstehen. Diese „Lesbarkeit“ ist Bestandteil seines Designs. Floris Hovers' products often themselves explain how they are made. “Legibility” is a part of his designs.

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Heliosstr. 35–37, DQE-Halle, 50825 Köln, www.florishovers.nl, www.designersfair.de



131 | Förderkoje – Thomas Schnur

Zur Designers Fair 2013 zeigt Thomas Schnur ausgewählte Arbeiten unter dem Titel „Dismantling Stereotypes“. For Designers Fair 2013, Thomas is showing select works under the title “Dismantling Stereotypes.”

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Heliosstr. 35–37, DQE-Halle, 50825 Köln
www.thomasschnur.com, www.designersfair.de



132 | Förderkoje – Meike Harde

Die Designerin zeigt mit „Ziehharmonika“, „Lamp Ignon“ und „Carpet Diem“ neuartige Anwendungen textiler Materialien. New applications for textile materials with “Ziehharmonika”, “Lamp Ignon” and “Carpet Diem”.

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Heliosstr. 35–37, DQE-Halle, 50825 Köln
www.meikeharde.com, www.designersfair.de



133 | Förderkoje – min-jon

Die Kommunikationsdesignerinnen Nadine Fliegen und Andrea Steckner stellen ihre modulare Lampenserie vor. *Communication designers Nadine Fliegen and Andrea Steckner present their modular lamp series.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Heliosstr. 35–37, DQE-Halle, 50825 Köln, www.min-jon.com, www.designersfair.de



134 | Dortmund.kreativ.stars

In der Sonderausstellung auf der Designers Fair werden präsentiert: Freiformat, Inteamdesign, Fremdform, Heike Kollakowski, Magnus Berns, René Struttman. *A special exhibition at the Designers Fair.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Heliosstr. 35–37, DQE-Halle, 50825 Köln

www.heimatdesign.de, www.dortmund-kreativ.de, www.designersfair.de



135 | DQE – Utensil Kollektion

Für die Produktlinie „Utensil Kollektion“ transformieren internationale Designer Gegenstände aus Industrie und Arbeitswelt, um innovative Produkte für den privaten Gebrauch zu schaffen. *International designers transform industrial/work objects into innovative products for personal use.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Heliosstr. 35–37, DQE-Halle, 50825 Köln, www.d-q-e.net, www.utensil-shop.de



136 | Grosse 8 und Lichtfront

zeigen „Kinetik – Raum – Licht – Bild“, kinetische Installationen im Zusammenspiel mit Bewegtbild, Licht und Ton. *The interplay of interactive, installations with moving images, light and sound.*

Mo–Fr 17–21h, Sa–So 14–18h / Do 18h

Vogelsanger Str. 193, Haus links, 1. Etage, 50825 Köln

www.grosse8.de, www.lichtfront.com



137 | KoKonsum: Gemeinsam besitzen, gemeinsam benutzen

ökoRAUSCH und COLABOR präsentieren eine Ausstellung und Eventreihe zum kollaborativen Konsum. *By ökoRAUSCH and COLABOR: exhibition and events on collaborative consumption.*

Mo–So 16–22h / Do 18h

Vogelsanger Str. 187 (Hinterhof), COLABOR | Raum für Nachhaltigkeit, 50825 Köln, www.oekorausch.de, www.colabor-koeln.de



138 | Herrwolke

Michael Wolke präsentiert neue Entwürfe aus seinem Objektlaboratorium. *Michael Wolke presents new designs from his laboratory of objects.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 26, 50825 Köln, www.herrwolke.com

139 | Florian Saul und Manuel Welsky

Die jungen Designer Florian Saul und Manuel Welsky präsentieren ihre aktuellen Entwürfe. *Young designers Florian Saul and Manuel Welsky present their latest designs.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 26, 50825 Köln, www.floriansaul.com, www.welsky.net



140 | CONBOARD – FORMLOS X NAGEL

Der neue Werkstoff als mineralische Oberfläche für die Innenarchitektur. Neben raumbildenden Anwendungen ist der CONBOARD-Tisch zu sehen. *The new material as mineral surface for interior design. The CONBOARD table will be on display along with space-creating applications.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 26, 50825 Köln, www.formlos.com, www.nagel-manufaktur.com



141 | „Drei möblierte Herren“ bei ENORM

Die Künstlergruppe „Die Weissenhofer“ richtet sich bei ENORM häuslich ein. *The „Weissenhofer“ artists' group settles in at ENORM.*

Mo–So 14–18h / Do 18h, 20–21h Branding-Aktion, ab 22h Hausmusik

Lichtstr. 28, ENORM Agentur für Visuelle Kommunikation, 50825 Köln
www.enorm.net, www.weissenhofer.de



142 | Hochschulforum: Detmolder Schule

Die Schule für Architektur und Innenarchitektur ist mit drei eigenständigen szenographischen Räumen vertreten. *The School of Architecture and Interior Design is represented with three scenographic spaces of its own.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln

www.hs-owl.de, www.detmolder-schule.de, www.hochschulen-passagen.org



143 | Hochschulforum: Hochschule RheinMain

„Tischlein deck Dich – 100% aus Wiesbaden!“, ein Projekt von Innenarchitektur Wiesbaden, FB Design-Informatik-Medien und Hochschule RheinMain. *A project by Innenarchitektur Wiesbaden, the Faculty of Design – Computer Science – Media and RheinMain University of Applied Sciences.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.die-innenarchitekten.de, www.hochschulen-passagen.org



144 | Hochschulforum: Gsechs Gewerbeschule Hamburg

stellt sich vor mit einem Analyse-Modellbauprojekt CAD/CAM: Schule und Industrie treffen aufeinander. *Introduces itself with a CAD/CAM analysis-model project: school and industry meet.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.gsechs.de, www.fh-11-2.de, www.hochschulen-passagen.org



145 | Hochschulforum: Burg Giebichenstein Halle

zeigt „Roadshow“, Arbeiten aus den Bereichen Industriedesign, Kommunikationsdesign, Spiel- und Lerndesign sowie Innenarchitektur. *„Road show:“ industrial & communication design, game & learning design, interior design.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.burg-halle.de, www.hochschulen-passagen.org



146 | Hochschulforum: Hochschule Hannover

Innenarchitektur- und Produktdesign-Studierende zeigen ihre Projekte – von der ersten Skizze bis zum Rendering. *Projects by students of interior and product design – from first sketch to rendering.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln

www.innenarchitekturstudenten.de, www.design-studenten.de, www.f3.hs-hannover.de



147 | Hochschulforum: FH Kaiserslautern

reflektiert den Ursprung und die Intention des Rituals „Messe“. Die Inszenierung konfrontiert den Besucher mit seinem Glauben und seiner Lebensart. *Reflects the origin and intention of the "mass" as ritual. The staging confronts the visitor with his/her beliefs and lifestyle.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.fh-kl.de, www.hochschulen-passagen.org



148 | Hochschulforum: Hochschule f. Technik Stuttgart

Die Hochschule für Technik Stuttgart präsentiert Kleinmöbel aus Holz mit dem gewissen Plus an integrierten, neu definierten Gegenständen. *Hochschule für Technik Stuttgart presents occasional furniture of wood with that certain plus in integrated, redefined objects.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.hft-stuttgart.de, www.hochschulen-passagen.org



149 | Hochschulforum: Hochschule Darmstadt

„break up“ thematisiert Architektur und Szenografie als Metapher für die Wirtschaftskrise: „Die Fassade bröckelt!“ *“break up” makes a theme of architecture and scenography as a metaphor for the economic crisis: “The façade is crumbling!”*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.fba-h-da.de, www.hochschulen-passagen.org

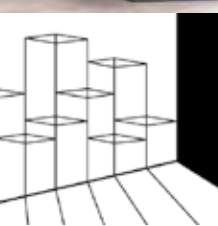


150 | Hochschulforum: FH Mainz Gestaltung

präsentiert die experimentelle Auseinandersetzung mit dem Werkstoff Stahlblech, der den Ausgangspunkt unterschiedlicher Designentwicklungen darstellt. *Presents experimental approaches to the sheet steel as a material that depicts the point of departure of different design developments.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.ia-mainz.de, www.hochschulen-passagen.org



151 | Hochschulforum: Hochschule Rosenheim

Die Fakultät Innenarchitektur zeigt unter dem Titel „Dimensionen-Illusionen“ studentische Arbeiten zu den Themen Raum und Objekt. *The Faculty of Interior Architecture shows “Dimensions-Illusions,” student works devoted to themes of space and object.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln
www.innenarchitektur.fh-rosenheim.de, www.hochschulen-passagen.org



152 | Hochschulforum: Fachakademie GAP

Die Fachakademie Raum- und Objektdesign präsentiert ihr geballtes Potential aus Handwerk, Technik und Gestaltung. *The Academy for Space and Object Design presents its combined potential, consisting of crafts, technology and design.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.shg-gap.de, www.hochschulen-passagen.org



153 | Hochschulforum: Hochschule Wismar

Design-, Innenarchitektur- und Architekturstudenten der Fakultät Gestaltung interpretieren Alltagsgegenstände neu. Entstanden ist die Kollektion „Plan + Los“. *Students majoring in design, interior design and architecture within the Design Department reinterpret everyday objects.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.ausnordost.de, www.hochschulen-passagen.org



154 | Hochschulforum: Hochschule Coburg

Der Coburger Studiengang Innenarchitektur präsentiert sich unter dem Motto „Das kommt in die Tüte“. *The major program in Interior Design at Coburg presents itself under the motto: “It’s in the bag.”*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.hs-coburg.de, www.hochschulen-passagen.org



155 | Hochschulforum: HBZ Münster

Die ausgestellten Produkte reflektieren Tradition und kulturelles Erbe und zeigen eine zeitgemäße handwerkliche Produktentwicklung im Designstudium für Handwerker. *Products shown reflect tradition and cultural heritage and exhibit contemporary product development.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.akademie-gestaltung.de, www.hochschulen-passagen.org



156 | Hochschulforum: HAWK Hildesheim

Studierende der Fakultät Gestaltung – Innenarchitektur, Lighting-, Produktdesign und Metallgestaltung – inszenieren ihre Arbeiten im eigenen Ausstellungsdesign. *Students in the Faculty of Design – interior design, lighting design, product design and metal design present their work.*

Mo–Sa 12–21h, So 12–18h / Do 18h

Lichtstr. 25, 50825 Köln, www.hawk-hhg.de/gestaltung, www.hochschulen-passagen.org



157 | eco Kubus – PASSAGIER [13]

ist ein Projekt von SPACEPILOTS, den Studenten der RWTH Aachen und dem Lehrstuhl für Wohnbau. *Is a project by SPACEPILOTS, students at RWTH Aachen and the Residential Construction Department.*

Mo–Sa 13–20h, So 12–15h / Do 19h

Lichtstr. 43 h, 50825 Köln
www.spacepilots.net, www.eco.de, www.wohnbau.arch.rwth-aachen.de



158 | Material ConneXion – PBSA und FH Düsseldorf

Die FB Architektur und Design der PBSA – FH Düsseldorf präsentieren Workshop-Ergebnisse. *Departments of Architecture and Design at PBSA – Düsseldorf University of Applied Sciences present the results of a workshop.*

Mo–So 10–18h / Do 18h

Lichtstr. 43 g, 50825 Köln
www.design.fh-duesseldorf.de, www.arch.fh-duesseldorf.de, www.materialconnexion.de



159 | superartitecture studios – Studioshow

zeigt Objekte von Rozbeh Asmani, Fotografien von Stefan Braunbarth sowie Architektur und Design von Jonathan Haehn und Maxim Tyra-kowski. *Objects, photography, architecture and design.*

Mo–So 12–20h / Do+Sa 21h

Vogelsanger Str. 231, superartitecture studios – Tor 7/8, 50825 Köln
www.superartitecture.me, www.stefanbraunbarth.de, www.rozbehasmani.de



160 | superartitecture studios – Dingfabrik Werkschau

mit Origami/Paper Art, Projection Mapping, Leuchtdesign und Betonskulpturen, sowie Workshops für jedermann/-frau. *Origami/paper art, projection mapping, light design, concrete sculpture and workshops.*

Mo–So 12–20h / Workshoptermine unter dingfabrik.de

Vogelsanger Str. 231, superartitecture studios – Tor 7/8, 50825 Köln
www.dingfabrik.de, www.nicknrite.com



161 | superartitecture studios – EXELSIA

Anwendungsbeispiele digitaler Produktion und interaktiver Präsentation im Bereich Corporate Design. *Samples of digital production and interactive presentation in corporate design.*

Mo–So 12–20h / Do+Sa 21h

Vogelsanger Str. 231, superartitecture studios – Tor 7/8, 50825 Köln
www.exelsia.de



162 | Farb – Ton – Box

Eine interaktive Raum- und Lichtinszenierung von Angela Kettler und Uwe Harzer im Überseecontainer von JACK IN THE BOX. *Angela Kettler and Uwe Harzer present an interactive staging of space and light in the JACK IN THE BOX shipping container.*

Mo–So 12–20h / Mo+Do 20h

Vogelsanger Str. 231, JACK IN THE BOX, 50825 Köln, www.koelnerbox.de



163 | Design mit Haltung

präsentieren die Studierenden der ecosign / Akademie für Gestaltung in den Disziplinen Produktdesign, Kommunikationsdesign, Illustration und Fotografie. *Presented by students at ecosign / Akademie für Gestaltung in product design, communication design, illustration and photography.*

Mo–So 12–20h / Mo+Fr 20h

Vogelsanger Str. 231, JACK IN THE BOX, 50825 Köln, www.ecosign.net



164 | JACK IN THE BOX – Jackboard Jaffa Design

JACK IN THE BOX präsentiert das Upcycling-Projekt „Jackboard Jaffa Design“, ein modulares System aus Obstkisten. *JACK IN THE BOX presents „Jackboard Jaffa Design“, an upcycling project consisting of a modular system of fruit crates.*

Mo–So 12–20h / Mo+Do 20h

Vogelsanger Str. 231, JACK IN THE BOX, 50825 Köln, www.koelnerbox.de



165 | welten daneben

Das Kollektiv präsentiert Werke junger Kreativer aus den Disziplinen Fotografie, Illustration und Film. *Works by young creatives in photography, illustration and film.*

Mo–So 12–20h / Mo 20h Vernissage mit Konzert, Mi 19h Filmabend, Fr 20h Party mit Konzert und Livemusik

Vogelsanger Str. 231, JACK IN THE BOX, 50825 Köln, www.weltendaneben.de



166 | MOOGOO CREATIVE AFRICA

Am Thema Design werden afrikanische Ressourcen in ein neues Licht gerückt. *Through design, African resources are presented in a new light.*

Mo–So 12–20h / Mo+Do 20h

Vogelsanger Str. 231, JACK IN THE BOX, 50825 Köln
www.moogoo-creative-africa.com



167 | KARMA CHAKHS

Chucks ohne Giftstoffe und Ausbeutung des Berliner Architekten Le-Mentzel, bekannt durch „Hartz IV Möbel“ und „One-Sqm-House“. *Toxin- and exploitation-free Chucks by Berlin architect Le-Mentzel.*

Mo–So 12–20h / Mo 20h, Do 18h Vortrag von Van Bo Le-Mentzel

Vogelsanger Str. 231, JACK IN THE BOX, 50825 Köln, www.koelnerbox.de



168 | SOUTHERN TILES – HANDMADE

Fliesen und Keramikobjekte zwischen Moderne und Tradition: Die spannenden Kontraste und schönen Oberflächen sind ein Fest für die Sinne! *Tiles and ceramic objects between modernity and tradition: the suspenseful contrasts and beautiful surfaces are a feast for the senses!*

Mo–So 12–20h / Do 18h

Leyendecker Str. 6a, 50825 Köln, www.southerntiles.de



169 | Plattformen_factory – Concept Store

präsentiert ein Sortiment an Kunst, limitierten Shirts und Taschen bis hin zu Upcycling-Konzepten. *Presents products that range from art, limited-edition shirts and bags to upcycling concepts.*

Mo–So 12–20h / Do 18h

Venloer Str. 459, 50825 Köln, www.plattformen.de



170 | „2860“

Zusammen mit der Plattformen Gallery präsentiert Pascal Howe das Lichtobjekt „2860“, ein Zusammenspiel von Funktion und moderner Skulptur. *With Plattformen Gallery, Pascal Howe presents his current work 2860, an interplay of function and modern sculpture.*

Mo–So 12–20h / Do 18h

Venloer Str. 457, 50825 Köln, www.plattformen.de, pascalhowe.com



171 | juniic werkstattladen

lädt erstmals zu den PASSAGEN ein und präsentiert Produktdesign vom Designbüro byform und dem Kölner Label Halbeins. *Is issuing to PASSAGEN, where it presents product design from the interiors area at the byform design office and the Cologne label Halbeins.*

Mo–Di 12–18h, Mi–Do 12–21h, Fr–So 12–18h / Do 18h

Venloer Str. 512, 50825 Köln, www.byform.de, www.halbeins.de



172 | Flughafen-Tower Butzweilerhof – pliet

Töndel und Bauwens präsentieren die Möbel- und Leuchtenkollektion des Hamburger Designlabels erstmals in Köln. *Töndel & Bauwens present the Hamburg label's furniture and light collection, a first in Cologne.*

Mo–Fr 15–20h, Sa–So 12–18h / Sa 18 h Cocktail & DJ-Set

Butzweilerstr. 35-39, 50829 Köln
www.pliet.com, www.bauwens.de, www.toendel.de



173 | Flughafen-Tower Butzweilerhof – David Geckeler

Töndel und Bauwens stellen „Nerd“ und „Fragment“, aktuelle Sitzmöbel des Industriedesigners einander gegenüber. *Töndel & Bauwens compare „Nerd“ and „Fragment“, seating designs by the industrial designer.*

Mo–Fr 15–20h, Sa–So 12–18h / Sa 18 h Cocktail & DJ-Set

Butzweilerstr. 35-39, 50829 Köln
www.davidgeckeler.com, www.bauwens.de, www.toendel.de

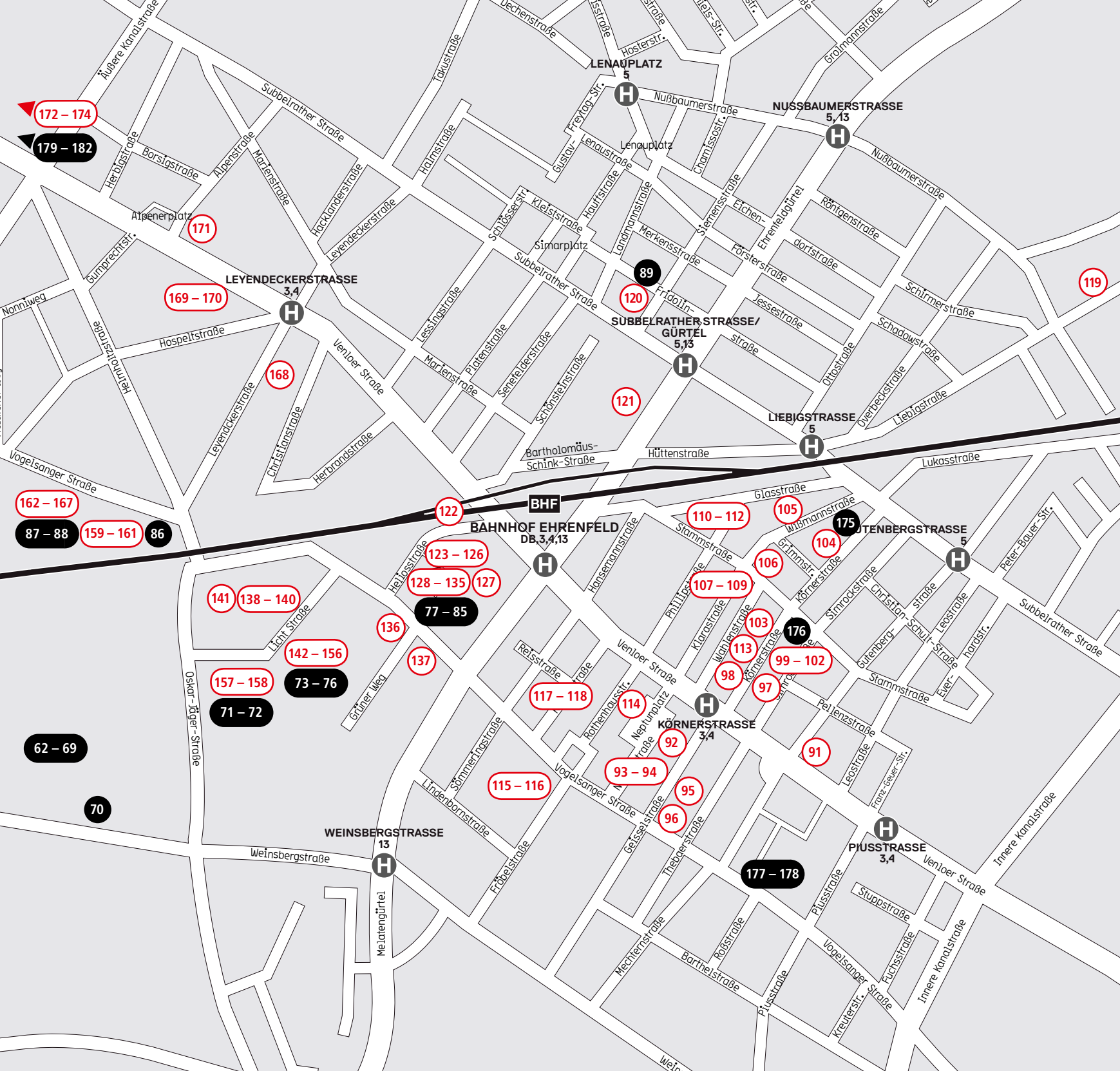


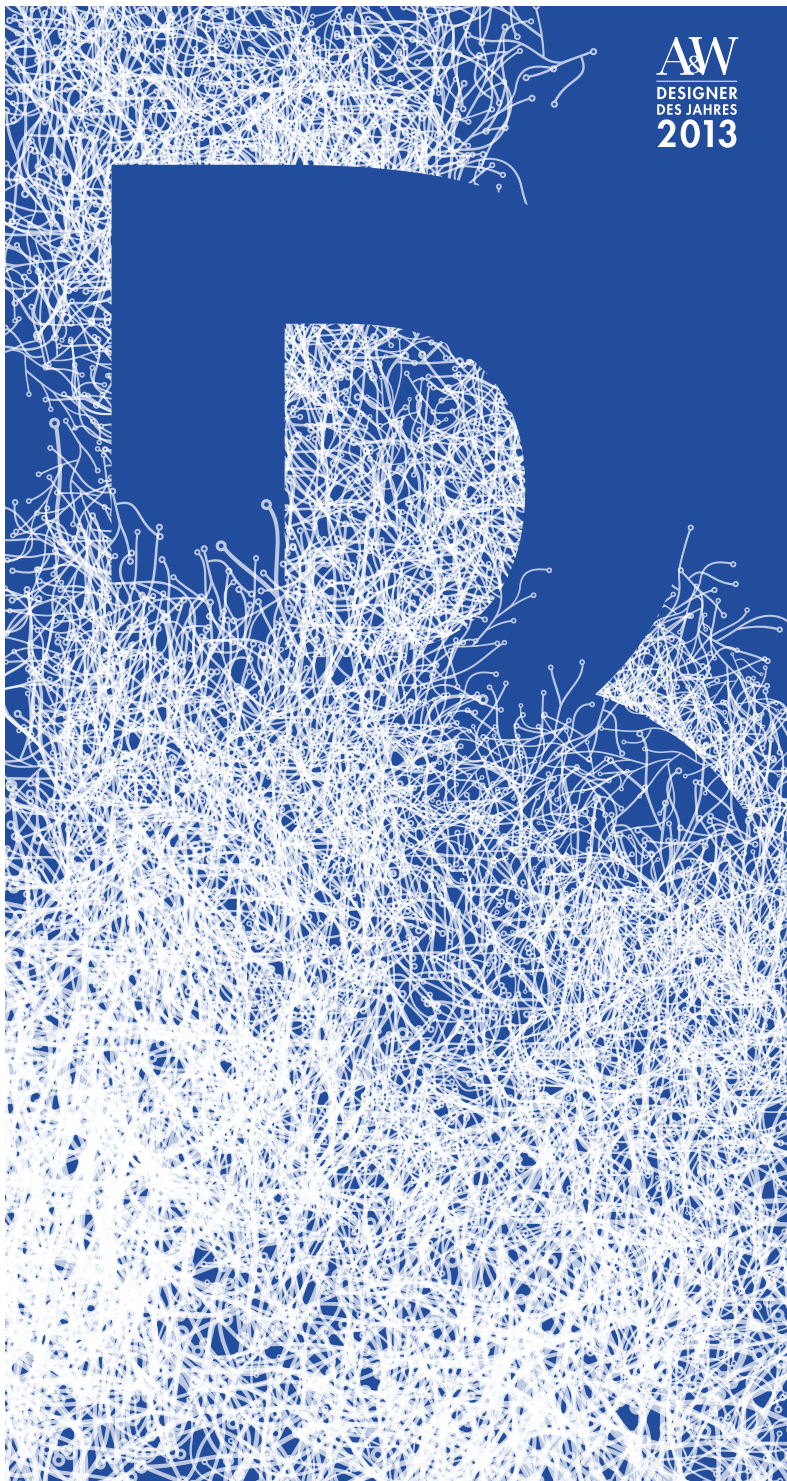
174 | Flughafen-Tower Butzweilerhof – betonWare

Töndel und Bauwens zeigen neben der aktuellen betonWare-Kollektion zwei neue Leuchten der Designer Oehler/Werner. *With the betonWare collection, Töndel & Bauwens show two new lights by Oehler/Werner.*

Mo–Fr 15–20h, Sa–So 12–18h / Sa 18 h Cocktail & DJ-Set

Butzweilerstr. 35-39, 50829 Köln
www.betonware.de, www.bauwens.de, www.toendel.de





RONAN & ERWAN BOUROULLEC . DIE VIERHÄNDIGE GESTALTUNG
THE FOUR HANDED DESIGN

erferskibeloensmann.com



Der Fachbereich Gestaltung der FH Aachen präsentiert sich bei den **PASSAGEN** mit einem breiten Spektrum von über 30 studentischen Arbeiten, u.a. aus den Bereichen Möbel, Leuchten, Accessoires, Kommunikationsdesign und Rauminstallationen. Die Werke sind im Hochbunker-Ehrenfeld auf 400 qm Fläche mit einem besonderen Lichtkonzept in Szene gesetzt. Das musikalische und gastronomische Abendprogramm lädt jeden Abend zum Get-together und Verweilen ein.

***The Faculty of Design** at the Aachen University of Applied Sciences presents over 30 student works among in the areas of furniture, lighting, accessories, communication design and installations. A special lighting concept showcases the works in a 400-square-metre space in the Hochbunker Ehrenfeld. The musical and culinary program each evening provides visitors an opportunity to get together.*

175

**Hochbunker Ehrenfeld
Bunker 101 – FH Aachen
Fachbereich Gestaltung**



14.1. 17 h Vernissage
15. – 19.1. 18 h After Fair Lounge
17.1. 18 h Thursday Special
20.1. 16 h After Fair Lounge



14. – 20.1.2013
Mo 17 – 24 h, Di – Mi 14 – 22 h
Do – Sa 14 – 24 h, So 12 – 20 h

Körnerstr. 101
50823 Köln
www.design.fh-aachen.de

Der Nachbar – ist das eine konkrete Person oder eine vage Vermutung? Womöglich ist es auch ein Trugbild, eine Wunschvorstellung oder eine Erinnerung. Durch ihre Produkte machen acht junge Designer – Sarah Böttger, Hanna Ernsting, Karoline Fesser, Florian Hauswirth, Hanna Krüger, Kai Linke, Julien Renault und Thomas Schnur – sichtbar, was zuerst einmal nicht greifbar ist.

***The neighbour** – is it a specific person or a vague suspicion? It may be a delusion, an ideal or a recollection. With their products, eight young designers – Sarah Böttger, Hanna Ernsting, Karoline Fesser, Florian Hauswirth, Hanna Krüger, Kai Linke, Julien Renault and Thomas Schnur – envision what is initially beyond reach.*

176

**Atelier Körnerstraße 48
Objects for the neighbour**



16.1. 19 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 13 – 20 h, So 13 – 18 h

Körnerstr. 48
50823 Köln
Tel. 0221 – 20 43 09 49
www.objectsforthenighbour.com



Vier Studentinnen aus vier Städten Europas, aber mit dem gleichen Studienfach der Innenarchitektur: Die Preisträgerinnen des *Interior Scholarship*, dem Stipendium von AIT und Sto-Stiftung, entwickelten via Skype, Email und Dropbox ein gemeinsames Ausstellungskonzept. In einem raumbildenden Netzwerk aus sich überschneidenden Lebenslinien entsteht das *AusstellungsArchiv*. Bilder, Notizen, Skizzen oder Gegenstände werden hier für die Erinnerung „eingetütet“. Zu sehen im AIT-ArchitekturSalon Köln.

Four students from four cities in Europe, but with the same concentration in interior design: the recipients of the Interior Scholarship, a stipend sponsored by AIT and Sto-Stiftung, worked together via Skype, e-mail and Dropbox to develop a joint exhibition concept. These overlapping lifelines resulted in an Exhibition Archive, the AusstellungsArchiv, featuring images, notes, sketches and objects.

177

AIT-ArchitekturSalon Köln
**Interior Scholarship –
das AIT-Stipendium der
Sto-Stiftung**



18.1. 19.30 h Get-together



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 21 h, So 11 – 18 h

Vogelsanger Str. 70
50823 Köln
Tel. 0221 – 29 94 15 01
www.ait-architektursalon.de

In einer Juwelenkammer zeigt der AIT-ArchitekturSalon Schätze des niederländischen Architekturbüros Neutelings Riedijk. Nur dass sich in diesem Fall keine Diamanten, sondern Modelle darin befinden. Präsentiert in einem abgedunkelten Raum und von innen beleuchtet, entführen die Arbeiten in die Welt international tätiger Architekten. Zu sehen sind 19 Architekturmodelle – vom 2011 realisierten Museum Aan de Stroom in Antwerpen bis hin zum Entwurf von *Le Cinq*, einem 180 Meter hohen Bürogebäude in Paris.

In a jewelry showroom the AIT-ArchitekturSalon exhibits treasures by the Neutelings Riedijk architects' office of the Netherlands. The only difference is that here it contains not diamonds but models. Presented in a dimmed space and illuminated from within, the works whisk visitors away to the world of international architects. There are 19 architectural models on display.

178

AIT-ArchitekturSalon Köln
**Behind the Curtains –
19 Projects of Neutelings
Riedijk Architects**



17.1. 19.30 h Vernissage
mit Willem Jan Neutelings



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 21 h, So 11 – 18 h

Vogelsanger Str. 70
50823 Köln
Tel. 0221 – 29 94 15 01
www.ait-architektursalon.de

BAUWENS öffnet zu den **PASSAGEN** eine der 160 Wohnungen am historischen Kölner Flughafen Butzweilerhof. In den Räumen trifft Tradition auf angesagtes Design: Seit Jahrzehnten entwickelt, plant und realisiert BAUWENS qualitativen Wohnungsbau. **TØNDEL** – Interior Design inszeniert die Wohnung mit nordischem Design. Hier ist also Design in einem echten Wohnumfeld zu erleben.

For PASSAGEN, BAUWENS is opening one of the 160 apartments at Cologne's historic Butzweilerhof Airport. In these quarters, tradition meets „in“ design: BAUWENS has been developing, planning and realizing high-quality residential construction for decades. TØNDEL – Interior Design exhibits the apartment in Nordic design. Here, visitors can experience design in a genuine residential setting.

179

Musterwohnung im
BUTZWEILER BOGEN
**Tradition & junges
Design: BAUWENS &
TØNDEL – Interior Design**



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 15 – 20 h, Sa – So 12 – 18 h

Fitzmauricestr. 7
50829 Köln
www.bauwens.de
www.toendel.de

pliet wurde Mitte 2012 von den Designern Dominik Lutz und Lutz Pankow gegründet. Jetzt zeigt das Designlabel seine aktuelle Möbel- und Leuchtenkollektion erstmals in Köln. Die Produkte zeichnen sich durch clevere Konstruktionen und intelligenten Materialeinsatz aus. Sie sind oft erweiterbar und passen sich wechselnden Lebenssituationen an. Die Kollektion wird in Hamburg entworfen und in Deutschland produziert. Im Herbst 2012 wurde pliet mit dem *blickfang Designpreis* in Silber ausgezeichnet.

pliet was founded in 2012 by the designers Dominik Lutz and Lutz Pankow. Now the design label exhibits its furniture and lighting collection for the first time in Cologne. The products are characterized by clever designs and intelligent use of materials. They are extendable and adaptable to changing living situations. The collection is designed and produced in Germany.

180

**FLUGHAFEN-TOWER
BUTZWEILERHOF
pliet New Furniture and
Lights – präsentiert von
TØNDEL und BAUWENS**



19.1. 18 h Cocktail & DJ-Set



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 15 – 20 h, Sa – So 12 – 18 h

Butzweilerstr. 35 – 39
50829 Köln
www.bauwens.de
www.toendel.de
www.pliet.com



Mit Nerd und Fragment stellt der Berliner Industriedesigner David Geckeler zwei aktuelle Sitzmöbelentwürfe direkt gegenüber, um Parallelen und Differenzen in Gestaltung und Konzept aufzuzeigen. Die beiden ungleichen Entwürfe folgen einer gestalterischen Haltung, die in jedem der Objekte dessen individuelle Bestimmung aufspürt. Es wird deutlich, wie der Designer prozessorientierte Gestaltung materialgerecht in Formholz und Aluminium-Sandguss umsetzt.

With Nerd and Fragment Berlin industrial designer David Geckeler directly confronts two current seating designs with one another to identify parallels and differences in design and concept. Each of these dissimilar designs pursues a design approach that finds its individual definition in each of the objects. The juxtaposition illustrates how the designer enacts process-oriented design in ways appropriate to the materials used: molded wood and sand-cast aluminum.

181



**FLUGHAFEN-TOWER
BUTZWEILERHOF
David Geckeler – präsentiert
von TÖNDEL und BAUWENS**

19.1. 18 h Cocktail & DJ-Set

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 15 – 20 h, Sa – So 12 – 18 h

Butzweilerstr. 35 – 39
50829 Köln
www.bauwens.de
www.toendel.de
www.davidgeckeler.com

betonWare zeigt neben der aktuellen Kollektion zwei neue Leuchten der Designer Alexis Oehler und Torsten Werner. Die Pendelleuchte *Bam* hängt als kompaktes Schwergewicht im Raum und birgt im Betonguss ein lichtstarkes LED-Modul. Bei dem Beton-Lichtobjekt *Lightcube* kann das Licht durch unterschiedliche Ausrichtung des Kubus subtil gelenkt und gestreut werden. Beide Leuchten sind im Innen- und Außenraum einsetzbar.

betonWare is showing its current collection as well as two new lights by designers Alexis Oehler and Torsten Werner. Bam, a pendulum fixture, is a compact heavyweight suspended in space, concealing a powerful LED module in cast concrete. The concrete light object entitled Lightcube can subtly direct and disperse light by varying the cube's orientation. Both lights are suitable for indoor and outdoor use.

182



**FLUGHAFEN-TOWER
BUTZWEILERHOF
betonWare – präsentiert
von TÖNDEL und BAUWENS**

19.1. 18 h Cocktail & DJ-Set

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 15 – 20 h, Sa – So 12 – 18 h

Butzweilerstr. 35 – 39
50829 Köln
www.bauwens.de
www.toendel.de
www.betonware.de

kaschkasch entwirft und entwickelt Möbel, Leuchten, Accessoires und Räume. Das Kölner Designerduo kaschkasch, bestehend aus Florian Kallus und Sebastian Schneider, präsentiert eine Auswahl ihrer Entwürfe in der Galerie Ruttkowski68. Gezeigt werden Serienprodukte mit internationalen Herstellern sowie Prototypen. Die Ausstellung wird durch Arbeiten des italienischen Künstlers Filippo Minelli ergänzt.

kaschkasch designs and develops – furniture, lighting, accessories and spaces. The Cologne designer duo kaschkasch, which consists of Florian Kallus and Sebastian Schneider, presents a selection of its designs in Gallery Ruttkowski68. The exhibition presents series products with international manufacturers as well as prototypes. The exhibition is supplemented by works by Italian artist Filippo Minelli.

183



**Galerie Ruttkowski68
kaschkasch**

15.1. 18 – 23 h Opening

14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 21 h, So 12 – 17 h

Bismarckstr. 68
50672 Köln
www.kaschkasch.com

Das Gefühl von Geborgenheit erlebt man in *odú* – einem Schaukel-Liegesessel, der zum Relaxen einlädt. Bei Bewegung wiegt sich die Schale sanft hin und her und lässt sich durch das eigene Gleichgewicht in (Sitz-)Position bringen. Das innovative Lounge-Möbel entstammt dem Hause rosconi, das neben *odú* weitere exklusive Möbel namhafter Designer made in Germany präsentiert.

The feeling of well-being comes up lying in odú – a rocking recliner that welcomes relaxation: when you begin to move the shell gently rocks back and forth. Using own's balance one can change the (seating) position. This innovative piece of lounge furniture comes from rosconi. The company not only presents odú but other exclusive furniture, all designed by renowned designers and all made in Germany.

184



**Galerie Schmidt & Handrup
rosconi – Design-Möbel
von wahrer Schönheit**

15.1. 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 20 h, So 11 – 18 h

Moltkestr. 81
50674 Köln
Tel. 0171 – 550 25 28
www.rosconi.de



Stadler Edelstahl steht für klare Linien und feine Bleche. Das Herforder Unternehmen plant und fertigt außergewöhnliche Produkte und Module aus edlem Stahl für Küchenplaner, Architekten und Objekteinrichter. Spezialisiert auf Sonderanfertigungen und Kleinserien verbindet Stadler Edelstahl feinste Manufakturqualität mit innovativem Design. Besonders en vogue: die Edelstahl-Oberfläche *silver-Touch*.

Stadler Edelstahl stands for clear lines and fine metal sheeting. The company from Herford, Germany, plans and creates extraordinary products and modules of fine steel for kitchen planners, architects and property furnishing specialists. Specializing in custom products and small-batch series, Stadler Edelstahl blends the finest manufacturing quality with innovative design. Particularly en vogue: the silverTouch stainless-steel surface.

185



**Galerie Sebastian Brandl
Stadler Edelstahl**

15.1. 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 20 h, So 11 – 18 h

Moltkestr. 81, 1. Stock
50674 Köln
Tel. 05221 – 174 79 00
www.stadler-edelstahl.com

Schön soll sie sein – und auch noch praktisch. Sie hat es nicht leicht, so eine Küche. Außer sie ist aus Popstahl. Popstahl ist extrem robust, pflegeleicht und funktional, gleichzeitig erfüllen die pulverbeschichteten farbigen Metalloberflächen höchste Ansprüche an Design und Komfort. Mit anderen Worten: „Popstahl ist hart im Nehmen – und schön im Geben.“

We expect it to be beautiful – and practical, too. A kitchen like this doesn't lead an easy life. Unless it is made of Popstahl. Popstahl is extremely sturdy, easy to care for and functional. At the same time, these colorful, powder-coated metal surfaces meet the highest standards for design and comfort. In other words: „Popstahl is tough on the job – and beautiful in performance.“

186



**Galerie Sebastian Brandl
Popstahl-Küchen**

15.1. 18 h

14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 20 h, So 11 – 18 h

Moltkestr. 81, 1. Stock
50674 Köln
Tel. 0170 – 614 37 26
www.popstahl.de

PAN AM war der Pionier der zivilen Luftfahrt. Die damals bekannteste Fluggesellschaft der Welt setzte vor allen anderen Fluglinien bereits 1958 Düsenflugzeuge ein. Der Jungfernflug der 747 von New York nach London am 22. Januar 1970 war ebenfalls eine Maschine von PAN AM. *bordbar*, bekannt für die Umgestaltung originaler Flugzeugtrolleys, zeigt eine neue Kollektion mit Stilmerkmalen der legendären Fluggesellschaft und erinnert an die glamourösen Zeiten der zivilen Luftfahrt.

*PAN AM was the pioneer of civilian aviation. The world's best-known airline at the time, in 1958 it added jet aircraft to its fleet before all the other airlines. The maiden flight of the 747, from New York to London on January 22, 1970, was also a PAN AM airplane. *bordbar*, known for its redesign of original flight trolleys, presents a new collection that recalls the glamorous days of civilian aviation and recaptures the style of this legendary airline.*

187



**Café Hallmackenreuther
bordbar – PAN AM**

15.1. 20 – 24 h

14. – 20.1.2013
tägl. 11 – 20 h

Brüsseler Platz 9
50674 Köln
Tel. 0221 – 51 79 70
www.bordbar.de

Die Raum 5 Design Lounge von StadtRevue Verlag und ArtyFarty Gallery präsentiert zum vierten Mal Kunst, Musik und junges Design. Ein kreativer Meetingpoint mitten im Belgischen Viertel – jeden Tag anders, jeden Tag neu. Zu entdecken gibt es Natürliches und Nützliches von MAGAZIN.COM, wiederverwandt.de, BISLEY, LEDO LED und *bordbar*.

*The Raum 5 Design Lounge sponsored by StadtRevue Verlag and ArtyFarty Gallery presents – for the fourth time – art, music and young design. A creative meeting point in the heart of the Belgian Quarter – every day something different, every day something new. Visitors will discover natural and useful things by MAGAZIN.COM, wiederverwandt.de, BISLEY, LEDO LED and *bordbar*.*

188



**StadtRevue / ArtyFarty
Raum 5 Design Lounge**

14.1. 18 h Music & Drinks
15.1. 18 h Public Cooking,
Music & Drinks
16. – 17.1. 18 h Soundlounge
18. – 19.1. 22 h Music & Drinks

14. – 19.1.2013
Mo – Mi 12 – 24 h
Do – Sa 12 h – open end

Maastrichter Str. 49
50672 Köln
Tel. 0221 – 95 15 41 12
www.stadtrevue-verlag.de
www.artyfarty-gallery.com



casamood präsentiert *materia project*, ein farblich abgestimmtes Projekt aus Feinsteinzeug und Glas mit sechs verschiedenen, perfekt miteinander kombinierbaren Oberflächen. Vier neutrale Basis-Farbtöne stehen im Kontrast zu vier Farben, die alle aufeinander abgestimmt sind. Die unterschiedlichen Strukturen und Materialien bieten haptische Erlebniswelten und geben so der Ästhetik eine erfühlbare Dimension.

casamood presents materia project, a color-coordinated project made of porcelain stoneware and glass with six different, perfectly combinable surfaces. Four neutral basic hues in contrast to four colors, and all of it coordinated. The different textures and materials offer haptic experiences, giving aesthetics a dimension accessible to the touch.

189

**schöne neue welt
Casa dolce casa**



17.1. 20 – 22 h



14. – 20.1.2013
Mo 13 – 20 h, Di 11 – 22 h
Mi – Sa 11 – 20 h
So 11.30 – 16.30 h

Maastrichter Str. 38
50672 Köln
Tel. 0039 – (0)34 80 12 43 02
www.casadolcecasa.com

„Treib es nicht zu bunt, Fräuleinchen!“ Doch! Die „Fräuleinchen“ Iris Wittkowski, Cornelia Enax und Katrin Bergmann mögen es bunt, und je bunter desto besser. Sie beziehen Sofas mit bemalten Leinwänden und bauen aus Fundstücken Möbel und Objekte. Sie überziehen Besteck und umwickeln Ausrangiertes mit bunten Stoffen, sie bemalen Geschirr und setzen bunte Vögel auf alles. Im museum für verwandte kunst lädt ein großer Tisch mit Kaffee und Kuchen im bunten Treiben der PASSAGEN zum Verweilen ein.

„Little missies“ Iris Wittkowski, Cornelia Enax und Katrin Bergmann make things colorful. They cover sofas in painted canvas and use found objects to build furniture and objets. They cover cutlery and wrap discards in colorful fabrics, they paint tableware and put colorful birds on everything. At the museum für verwandte kunst, a bright table with coffee and cake invites visitors to stop by and relax.

190

**museum für verwandte kunst
„Treib es nicht zu bunt,
Fräuleinchen!“**



14. – 20.1. 17 h Tee mit Rum
15. – 19.1. 19 h bunte Suppe



14. – 20.1.2013
Di – Sa 14 – 21 h
Mo u. So 14 – 18.30 h

Gener Str. 6
50672 Köln
Tel. 0221 – 932 17 23
www.museumfuerverwandtekunst.de

Die Leidenschaft für das Material Aluminium und für klare, reduzierte Formen wie die der Ellipse zeigt sich in der Möbelkollektion *Al-Round*. Mit ihren Regalen, Schreibtischen, Leuchten, Säulen etc. überzeugt diese Kollektion nicht nur durch zeitloses Design – sie bietet auch die Möglichkeit, die Möbel individuell nach persönlichem Wunsch zu gestalten und für Wohnung, Büro oder Verkaufsräume modular zusammenzustellen, gemäß dem Motto „Das Beste fügt sich aus dem Einfachen“.

The Al-Round furniture collection exhibits a passion for aluminum as a material, and for clear, reduced forms such as the ellipse. With its shelves, desks, lights, columns, etc., this collection is impressive not for its timeless design alone. It also offers an opportunity to design furniture to suit individual requests, and to combine it in a modular way for the home, office or sales space, true to the motto: „The best things are the product of simplicity.“

191

**2Plus Galerie
Die Möbelkollektion
Al-Round**



15.1. 19 h



14. – 20.1.2013
tägl. 11 – 20 h

Brabanter Str. 46
50672 Köln Tel. 0221 – 250 88 91
www.al-round.com

Das Institut français Köln präsentiert gemeinsam mit der Villa Noailles aus Hyères die Preisträger des *Grand Prix* der Design Parade 2011: den Franzosen Jean-Baptiste Fastrez und den Isländer Brynjar Sigurdarson. Im Fokus stehen Entwürfe aus Porzellan und Glas, die in Kooperation mit der traditionsreichen Cité de la céramique in Sèvres und CIRVA, dem Zentrum für Glasforschung und -kunst in Marseille, entstanden sind. Die Designer sowie Vertreter der führenden französischen Festivals, Design Parade und Designer's Days, sind am Eventabend anwesend.

The Institut français Köln, with Villa Noailles, presents the recipients of the Grand Prix of the Design Parade 2011: French designer Jean-Baptiste Fastrez and Brynjar Sigurdarson of Iceland with their designs in porcelain and glass, created in cooperation with Cité de la céramique in Sèvres and CIRVA, the center for glass research and art in Marseille.

192

**Form-Werk
Institut français Köln**

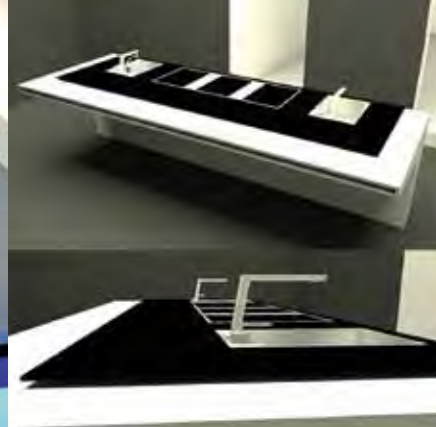


15.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 12 – 20 h, So 12 – 16 h

Antwerpener Str. 7
50672 Köln
Tel. 0221 – 931 87 70
www.institutfrancais.de/koeln
www.villanoailles-hyeres.com
www.designersdays.com



Neue Anforderungen an Energieeinsparungen im privaten Hausbau erfordern neue technische Lösungen. Paxmann.Design hat für den Hersteller O+F A-Line eine ausgefeilte außen-temperaturgesteuerte Hybrid-Abblutanlage für private Küchen entwickelt: leistungsstarke Plasmanorm-Umluftkomponenten, kombiniert mit kraftvoller Ablufttechnik und vorzugsweise deckenintegriertem High-End-Minimaldesign. Das bedeutet massive Energieeinsparung, perfekte Lüftungsergebnisse und Design in einer beispiellosen Symbiose. Die Technik ist ab sofort seriell lieferbar und über BUS-Systeme kombinierbar mit allen Gebäude-Lüftungsanlagen und Feuerstätten-Steuerungen.

New challenges in energy savings call for new solutions in technology. Paxmann.Design has developed a polished hybrid exhaust-air system for private kitchens for manufacturer O+F A-Line.

193

Galerie Lethert
**Architekturlösungen im
Küchenbau von
Paxmann.Design**



15.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 11 – 17 h

Antwerpener Str. 4
50672 Köln
Tel. 0228 – 44 06 60
www.paxmann.de

Dass Design, totale Individualität und technisch ausgefeilte Lösungen im Küchenbau nicht im Widerspruch stehen, beweist das Designlabel Paxmann erneut. In einem futuristischen und voll funktionsfähigen Technologieträger – mit Hilfe von Roskopf & Partner aus HI-MACS® von LG gefertigt – kombinieren sich die einzigartigen Kochfelder und arbeitsplattenintegrierten Abluftanlagen von Gaggenau linear mit passenden Designspülen von Paxmann. Dutzende gestalterische und technische Ideen werden hier an nur einem Objekt gezeigt, wie der „schwebenden“ Arbeitsplatte. Der Besuch ist ein „Muss“ für jeden ambitionierten Bauherrn und Architekten.

The perfect combination of design, individuality and technology – integrated in the custom-tailored luxury kitchens of the Paxmann.Design label and presented in a unique object, the „floating“ countertop.

194

Galerie Lethert
**Luxusküchen von
Paxmann.Design**



15.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 10 – 21 h, So 11 – 17 h

Antwerpener Str. 4
50672 Köln
Tel. 0228 – 44 06 60
www.paxmann.de

„Natural stone and kitchen at its best“ – Ganz im Zeichen der neuen Einfachheit gibt es bei cucina fine Masterpieces von *unique* by eggersmann zu sehen und zu kaufen. Revolutionäres Denken im Umgang mit traditionellen Materialien, Fantasie und innovative Techniken eröffnen der Manufaktur ungeahnte Möglichkeiten, so dass aus Visionen meisterhafte, zeitgemäße Küchenarchitektur entsteht, ganz der Maxime entsprechend: pure – sophisticated – understatement – quality.

„Natural stone and kitchen at its best“ – In the spirit of the new simplicity, at cucina there are fine unique by eggersmann masterpieces to see and purchase. Revolutionary thinking in the approach to traditional materials, imagination and innovative techniques, places undreamt-of possibilities at the workshop's disposal. Visions are transformed into masterly contemporary kitchen architecture, in keeping with the maxim: pure – sophisticated – understatement – quality.

195

cucina Köln
unique by eggersmann



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 20 h, So 12 – 16 h

Antwerpener Str. 32
50672 Köln
Tel. 0221 – 951 42 20
www.cucina-koeln.de

Das patentierte Lüftungssystem von BORA macht sich ein physikalisches Gesetz zu Nutze und überzeugt durch maximale Effektivität, smarte Bedienung und leichte Reinigung. Design und Funktion ermöglichen pure Gestaltungsfreiheit und stehen für erstklassige Qualität. Sein Talent, Dunst und Gerüche geräuscharm direkt am Kochfeld abzusaugen, zeigt der BORA-Dunstabzug bei Live-Koch-Vorführungen (Termine siehe cucina-Website). Außerdem: die neue BORA-Generation, die auf der *living kitchen* Weltpremiere feiert.

The patented ventilation system by BORA uses a physical law and is convincing for its maximum effectiveness, smart operation and ease of cleaning. Design and function permit pure freedom and represent first-class quality. In live cooking demonstrations (dates on cucina website), the BORA fume hood quietly removes steam and odors directly at the stove top. In addition: the new BORA generation celebrates its world premiere at living kitchen.

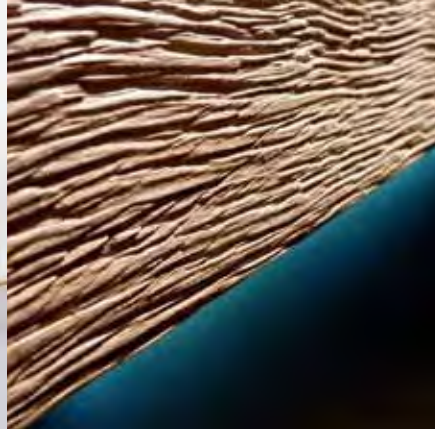
196

cucina Köln
BORA Lüftungstechnik



14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 20 h, So 12 – 16 h

Antwerpener Str. 32
50672 Köln
Tel. 0221 – 951 42 20
www.boragmbh.com
www.cucina-koeln.de



Modus zählt zu den führenden Möbelherstellern Großbritanniens. Innovatives Design, exquisite Qualität, Nachhaltigkeit und große Vielfalt prägen die Kollektion. Neue Objekte holt sie erstmals nach Köln und präsentiert sie gemeinsam mit Beleuchtung vom britischen Traditionsunternehmen Anglepoise und Neuheiten von Droog, Goods, Feld, Foc und Frederik Roijé. Außerdem als Special Guests: Dtile, Fliesen für Architekten, und das aufstrebende Belgische Designlabel Objekten im Pop-Up-Store.

Modus ranks among Great Britain's leading makers of furniture. The collection is characterized by innovative design, exquisite quality, sustainability and broad variety. Neue Objekte is bringing the company to Cologne for the first time, presenting it together with lighting by the traditional British company Anglepoise and new products by Droog, Goods, Feld, Foc and Frederik Roijé. As special guests: Dtile, tiles for architects, and the upcoming Belgian design label Objekten.

197



**Galerie 30works
Neue Objekte
präsentiert Modus & Co**

15.1. 18 – 22 h

14. – 20.1.2013
Mo – Sa 11 – 20 h, So 11 – 18 h

Antwerpener Str. 42
50672 Köln
Tel. 02131 – 405 58 85
www.neueobjekte.de

Markenzeichen der kleinen Kölner Möbelmanufaktur Robert Vogel ist die Verbindung urwüchsiger Hölzer mit modernen Materialien wie Glas, Beton und Stahl. In handwerklich hochwertig gefertigten Unikaten wird die Patina, Struktur und Haptik alter Balken und Holzstämmen herausgearbeitet und in klare, reduzierte Formen übertragen.

The trademark of the small Cologne furniture maker Robert Vogel is the combination of traditional wood with modern materials such as glass, concrete and steel. The patina, structure and texture of old beams and logs are brought out and expressed in finely crafted one-offs with clean lines and simple shapes.

198



**Radfieber
Robert Vogel Manufaktur**

15.1. 18 h
18.1. 18 h

14. – 20.1.2013
tägl. 11 – 21 h

Bismarckstr. 31
50672 Köln
Tel. 0172 – 216 37 22
www.robert-vogel-manufaktur.de

Zum fünften Mal veranstaltet c/o pop zu den PASSAGEN das sechstägige Minifestival Cologne Music Week, das insbesondere junge Talente und Geheimtipps der Szene featured. Neben dem bekannten Programm im Stadtgarten Restaurant mit allabendlichen Konzerten von talentierten Newcomern aus der Region bei freiem Eintritt bietet die Cologne Music Week ein durchgängiges Konzert- und Partyprogramm, beispielsweise im Studio 672, im Scheuen Reh, im Gewölbe und im Artheater.

For the 5th time, c/o pop presents the 6-day Cologne Music Week mini-festival, focusing on young talent and insider tips. Along with the familiar program of free nightly concerts by newcomers from the region at Stadtgarten restaurant, Cologne Music Week also offers great concerts and parties throughout the week, whether at Studio 672, the Scheuen Reh, the Gewölbe or the Artheater.

199



**Cologne Music Week
Stadtgarten & andere**

14. – 19.1. Orte & Uhrzeiten
siehe Timetable u. Anzeige

Venloer Str. 40
50672 Köln
Tel. 0221 – 99 89 11 00
www.colognemusicweek.de

DISCIPLINE ist die brandheiße italienische Marke für Möbel und Accessoires, die modernes Design mit Themen wie Nachhaltigkeit, Funktionalität und Einfachheit authentisch verbindet. 15 internationale Top-Designer, u.a. Nendo, Mario Bellini und DING 3000, haben für das Mailänder Label eine Kollektion geschaffen, die begeistert aufgenommen wurde. Der Hocker *Drifted* von Lars Beller Fjetland und *Bob*, der fröhliche Pinguin aus der *Re-Turned* Serie, genießen bereits heute Kultstatus.

DISCIPLINE is a brand making beautiful design for daily life, focusing on natural materials, real values and good times, presenting a collection by 15 international designers. The collection is enthusiastically received. The stool Drifted by Lars Beller Fjetland and Bob, the cheerful penguin from the Re-Turned series, already enjoy cult status.

200



**Galerie Fiebach, Minninger
DISCIPLINE**

15.1. 19 h

14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Venloer Str. 26
50672 Köln
Tel. 0151 – 40 52 40 63
www.discipline.eu



Die neuen Stores von Poltrona Frau, Cappellini und Cassina sowie Boffi Köln zeigen in den Spichern Höfen Höhepunkte italienischen Designs. Extravagante Neuinterpretationen, legendäre Favoriten und dazu Industrial Chic – das bietet das Premium-Segment der klassischen und jüngsten Moderne. Ein Gipfeltreffen der italienischen Großmeister und die perfekte Destination für „Italoholics“. Natürlich auch, um hinterher im hauseigenen Bistretto abzutauchen.

The new stores by Poltrona Frau, Cappellini and Cassina and Boffi Köln present highlights of Italian design in the Spichern Höfe. Extravagant reinterpretations, legendary favorites and industrial chic added in – that is what the premium segment of classic and the latest in modern design have to offer. A summit meeting of the Italian grand masters and the perfect destination for „Italoholics.“ Topped off by an extended visit to the in-house bistretto, of course.

201 Spichern Höfe
Salone Spichern Höfe

 14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 21 h

Spichernstr. 6 – 10
50672 Köln
www.spichern-hoeefe.de

Design Village Cologne ist der zweite Showroom der Poltrona Frau Group in Deutschland, nach der Eröffnung im September 2012 in München. Die Gruppe setzt sich aus vier überragenden italienischen Marken zusammen: Poltrona Frau, Cassina, Cappellini und Nemo lighting, die alle Stile – von klassisch über modern bis zu innovativ – im High-End-Segment des Möbeldesigns abdecken. Ohne sich gegenseitig zu verdecken, kommt so die Besonderheit jeder Marke zum Tragen.

Design Village Cologne is the second Poltrona Frau Group showroom for Germany, following the Munich opening in September 2012. The Group is made up of four outstanding brands: Poltrona Frau, Cassina, Cappellini and Nemo lighting. Because each has its own identity, the brands cover all product styles – classic, modern and innovative – in the high-end furniture sector, without any overlap.

202 Spichern Höfe
Design Village Cologne

 15.1. 19 h

 14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 21 h

Spichernstr. 6 – 10
50672 Köln
Tel. 0221 – 95 27 65 80
www.poltronafraugroup.com

Boffi präsentiert die neue Küche K20 von Norbert Wangen mit ihrer klaren Geometrie sowie Piero Lissonis *Aprile* mit Arbeitsplatten aus weißem Corian®, hauchdünnem Edelstahl und Fronten aus Massivbohlen. Für den Bereich Bad gibt es ebenfalls neue intelligente Lösungen, darunter Monica Armanis Dusche *Tape* und das Möbel *Quadtwo* von Jeffrey Bennett. Außerdem für Schranksysteme die selbsttragenden Schiebetüren *Greene* von Piero Lissoni oder die an eine Skyline erinnernde *CTline* von Victor Vasilev.

Boffi presents K20, the new kitchen with clear geometry by Norbert Wangen, and Aprile by Piero Lissoni with white Corian® countertops, extra-thin stainless steel and solid-plank fronts. For the bathroom collection: Monica Armani's shower Tape, and Quadtwo compact furniture solution by Jeffrey Bennett. The system collection introduces: Greene, the sliding door system by Piero Lissoni, and CTline, tall units with shelves by Victor Vasilev.

203 Spichern Höfe
Boffi

 15.1. 19 h

 14. – 20.1.2013
tägl. 10 – 20 h

Spichernstr. 8
50672 Köln
Tel. 0221 – 94 96 99 65/66
www.boffi-koeln.de
www.boffi.com

Die im 18. Jahrhundert als Fußbodenbelag bekannten und mittlerweile fast in Vergessenheit geratenen *floorcloth(e)s* oder „gemalten Teppiche“ werden von Ariane Hahn und Suleika Ulmen zu neuem Leben erweckt. So entstehen Bodenbilder zum Betreten. Unter dem Motto „Kleinkariertes – großartig präsentiert“ zeigt Sabine Bürk ihre neue Kollektion *Kunstmöbel* und heißt die Besucher willkommen mit unterschiedlichen Material- und Mustervariationen wie Britpopsquares, Western und Glamrock.

Known in the 18th century as a floor covering and nearly forgotten since, Ariane Hahn und Suleika Ulmen have reawakened Floorclothes or „painted carpets“ to new life. The result: floor-level images to walk upon. Sabine Bürk is showing her new collection of Art furniture created using a special collage technique. Welcome to Britpopsquares, Western, Glamrock etc. – a broad range of motifs and patterns.

204 Christuskirche
Floorclothes und
Kunstmöbel

 15.1. 18 h

 14.1. – 20.1.2013
tägl. 11 – 20 h

Werderstr. 11
50672 Köln
Tel. 0175 – 212 10 72
www.comme-il-faut.net
www.cambio-kunstmoebel.de



TOBIAS GRAU präsentiert anlässlich der **PASSAGEN** in seinem Showroom am Kaiser-Wilhelm-Ring die aktuelle Leuchtenkollektion und neue Entwürfe.

On the occasion of PASSAGEN, TOBIAS GRAU presents the current collection of lights and new designs in his showroom on Kaiser-Wilhelm-Ring.

205



Showroom **TOBIAS GRAU**
TOBIAS GRAU Köln

14. – 15.1.18 – 21 h

14. – 20.1.2013
Mo – Di 10 – 21 h
Mi – Fr 10 – 20 h
Sa – So 10 – 18 h

Kaiser-Wilhelm-Ring 14 – 16
50672 Köln
Tel. 0221 – 500 05 43
www.tobias-grau.com

Gutes, zeitloses Design und hoher Wohn- und Arbeitskomfort – das bietet die von Mike Ruch entworfene Möbelserie *Stanley*. Ob im Home-Office oder in der Diele, in jedem Wohnbereich wirkt der außergewöhnliche Materialmix aus europäischer Eiche, matt-schwarzem Linoleum und geschmiedetem Eisen beeindruckend. Die schöne Struktur und Standfestigkeit sowie zwei besonders tiefe Schubladen und eine Stiftmulde machen diesen Sekretär zum idealen Alltagsbegleiter. Jüngst wurde *Stanley* mit dem *Interior Innovation Award 2013* vom Rat für Formgebung ausgezeichnet.

Good, timeless design and a high level of comfort for living and working areas – that is what the Stanley furniture series by Mike Ruch offers. No matter where it stands, whether in a home office or in the hall, everyone will be impressed by the unusual material mix of European oak, matte black linoleum and forged iron. Its beautiful texture and stability make this secretary the ideal everyday companion. Stanley has received the Interior Innovation Award 2013 of Rat für Formgebung.

206



Lambert Flagship Store
Stanley

14. – 19.1.2013
Mo – Fr 10 – 20, Sa 10 – 19 h

Kaiser-Wilhelm-Ring 24
50672 Köln
Tel. 0221 – 292 16 50
www.lambert-home.de

„Charaktere des Interior Designs“ treffen sich bei Wohnambiente. Hierzu gehören: *Characters – Carpets with soul*, die neue Kollektion handgetufteter Designteppiche von JAB Anstoetz, die innovative Modellreihe *Fat Tony* von IP Design, die Kollektion *Inspiration Extended* von den Bielefelder Werkstätten und der Künstler Jan Bresinski. Alle Besucher sind ebenfalls willkommen, entsprechend dem Slogan „Sie sind auch ein echter Charakter? Dann auf zu Wohnambiente!“

„Characters of interior design“ meet at Wohnambiente. These include: Characters – Carpets with soul, the new collection of handmade design carpets by JAB Anstoetz, the innovative model series Fat Tony by IP Design, the collection Inspiration Extended by Bielefelder Werkstätten, and artist Jan Bresinski. Of course visitors are welcome, too; so if you are also a real character, you know where to be!

207



**WOHNAMBIENTE, JAB ANSTOETZ,
BIELEFELDER WERKSTÄTTEN
und IP DESIGN
Characters
meet @ Wohnambiente**

16.1.20 h

14. – 19.1.2013
Mo – Sa 10 – 19 h

Kaiser-Wilhelm-Ring 26
50672 Köln
Tel. 0221 – 27 07 17 00
www.wohnambiente.de

Giorgetti am Kaiser-Wilhelm-Ring verwandelt anlässlich der **PASSAGEN** seinen Showroom in einen intimen und privaten Ort, um so zu einer Quelle der Inspiration für ein Zuhause im Giorgetti-Stil zu werden. Die aktuellsten Kollektionen verbinden sich mit neuen Entwürfen zu einem harmonischen Ambiente, das die Exklusivität der Marke und den hohen Anspruch, wofür die italienische Möbel-Manufaktur steht, vorzüglich zum Ausdruck bringt.

On the occasion of PASSAGEN, the Giorgetti space in Kaiser-Wilhelm-Ring turns into an intimate and private place, a source of inspiration for a home in the Giorgetti lifestyle. The latest collections together with some new projects blend together harmoniously in an environment in which brand exclusivity and sophisticated cabinetmaking stand out.

208



**Giorgetti Showroom
Quelle der Inspiration**

15.1.18 – 21 h

14. – 19.1.2013
Mo – Fr 10 – 20 h, Sa 10 – 18 h

Kaiser-Wilhelm-Ring 30 – 32
50672 Köln
Tel. 0221 – 12 07 18 51
www.giorgetti.de



10 Jahre cube – das Jubiläum des Klassikers von interlücke steht im Fokus der aktuellen Ausstellung. Mit *cube change* und *cube play* hat Designer Werner Aisslinger zwei neue spannende Varianten des Systemmöbels für interlücke geschaffen. COR präsentiert *mell* von Jehs + Laub – eine modulare Designlinie mit Sofa, Sessel oder Kuschelecke in minimalistischer Eleganz. Außerdem zu sehen: die Garderobenkollektion von Schönbuch sowie neue Tische und Stühle von Draenert.

10 years of cube – the anniversary of this classic by interlücke is the focus of the current exhibition. With *cube change* and *cube play*, designer Werner Aisslinger has created two exciting new variations of the system furniture for interlücke. COR presents *mell* by Jehs + Laub – a modular design line with sofa, armchair or cozy corner in minimalist elegance. Also on display: the coat rack collection by Schönbuch and the new tables and chairs by Draenert.

209 COR interlücke Studio Köln
COR | interlücke |
DRAENERT | Schönbuch



15.1. 18 h



14. – 20.1.2013
Mo – Fr 10 – 20 h, Sa 10 – 18 h
So 13 – 18 h

Kaiser-Wilhelm-Ring 34
50672 Köln
Tel. 0221 – 650 42 00
www.cor-interluecke.de

In den letzten zehn Jahren hat sich Architonic mit 16 Millionen Besuchen pro Jahr als das weltweit führende Nachschlagewerk für Design und Architektur etabliert. Tagsüber präsentiert sich Architonic an der imm cologne mit seinem *Concept Space* vor Halle 11. Abends findet wie gewohnt die legendäre *Architonic Bar* in der Klubbar King Georg statt – die Gelegenheit, um auf die nächsten zehn Jahre anzustoßen und gute Gespräche in entspannter Atmosphäre zu führen. Einladungen gibt es im *Architonic Concept Space*!

With 16 million visits per year, over the past 10 years Architonic have established themselves as the internationally leading resource for design and architecture. At the upcoming edition of imm cologne, by day Architonic will present its *Concept Space* in front of Hall 11, while by night they will be celebrating its 10th anniversary at the legendary *Architonic Bar* at King Georg. Pick up your invitation at the *Architonic Concept Space*!

210



King Georg Klubbar
Architonic Bar

15. – 16.1. 21 h Bar

Sudermannstr. 2
50670 Köln
www.architonic.com

Gegründet 1954 als erste italienische Möbel-Zeitschrift, ist INTERNI ein wichtiges Medium für italienisches und internationales Design. In Köln präsentiert INTERNI die aktuelle Januar/Februar-Ausgabe zum Thema transnationale Kooperationen, durch die neue Ideen, Prozesse und Verbindungen entstehen. Gelungen sind Einblicke in Projekte von multinational agierenden Designern bis hin zu Kooperationen junger internationaler Designer mit italienischen Herstellern. Der Beitrag über die „staatenlosen“ Architekten Claudio Silvestrin, Toshiyuki Kita, Kengo Kuma, Daniel Libeskind und Richard Meier reflektiert die Gemeinsamkeit von Internationalität und „made in Italy“. INTERNI erscheint in englischer Sprache. INTERNI auf der imm cologne: Passagen 3/11.

The Jan.-Feb. of Italian magazine INTERNI offers issue reflects the theme of Internationalism, to focus on architecture, design, production and strategies of interaction with international markets, and to promote the ingenuity, craftsmanship and professionalism of Made in Italy. The section on architecture looks at important foreign projects by „stateless“ architects like Claudio Silvestrin, Toshiyuki Kita, Kengo Kuma, Daniel Libeskind, Richard Meier, all 'champions' at combining the culture of projects and products, internationalism and Made in Italy. At imm cologne: Passage 3/11.

211

www.internimagazine.it

Im modernen Leben zu Hause mit H.O.M.E., dem internationalen Wohn- und Designmagazin in Zentral- und Osteuropa. „Wohn-Fühlen“ in 7 Ländern mit Design, Architektur und Kunst, Essen und Trinken, Media und Mobilität. Auch in diesem Jahr präsentiert H.O.M.E. die große Doppelausgabe und den H.O.M.E. Designguide Köln mit allen Highlights. In der H.O.M.E.-Lounge auf der Messe (Pure Village, Halle 3.1 / A10) gibt es die neue Ausgabe bei Kaffee oder Tee, und in der Design Post erwartet der H.O.M.E. VOLVO VIP-Shuttle die Besucher.

Feel at H.O.M.E – in a modern life. H.O.M.E., the leading international design magazine in Central and Eastern Europe, is published in 7 countries and features interior design, architecture and art, food and drink, media and mobility. This year, H.O.M.E. again presents its big double issue accompanied by the H.O.M.E. Designguide Köln. In the H.O.M.E. lounge at the fair (Pure Village in Hall 3.1 / A10) you are invited to have a break and enjoy a hot drink.

212



Design Post
H.O.M.E.

14. – 20.1.2013
Mo – Fr 9 – 20 h, Sa – So 10 – 18 h

Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
Tel. 0221 – 69 06 50
www.home-mag.com
www.aheadmedia.com

ddn
DESIGN
DIFFUSION
NEWS

INTERNATIONAL MAGAZINE
GLOBAL DESIGN AND STRATEGIES

SPECIAL
KÖLN
EDITION



SPECIAL
TURKEY
EDITION



SPECIAL
INDIA
EDITION



SPECIAL
BRAZIL
EDITION

DESIGN DIFFUSION WORLD

via Lucano, 3 - 20135 Milano Italia
tel. +39 02 55 16 109
fax +39 02 54 65 803
subscription: abbonamenti@designdiffusion.com
visit www.designdiffusion.com
www.designdiffusion.tv

Timetable

Die **PASSAGEN** Cocktails und Termine im Überblick
PASSAGEN Cocktails and Dates at a Glance

Montag | Monday 14.1.

- 14.00 ▶ **bulthaupt köln marienburg:** Küchenarchitektur und Kaffeegenuss, **31**, Lindenallee 39b
- 17.00 ▶ **Kölischer Kunstverein:** A&W-Designer 2013 – Ronan und Erwan Bouroullec, **1**, Hahnenstr. 6
gabrielle ammann // gallery: View to China, **28**, Teutoburger Str. 27
Hochbunker Ehrenfeld: Bunker 101, Vernissage, **175**, Körnerstr. 101
museum für verwandte kunst: Treib es nicht zu bunt, Fräuleinchen!, Tee mit Rum, **190**, Genter Str. 6
- 18.00 ▶ **Museum für Angewandte Kunst:** Isn't it romantic? Zeitgenössisches Design zwischen Poesie und Provokation, Eröffnung, **12**, An der Rechtschule
Bauraum Showroom: Raum und Farbe, Künstlergespräch mit Lutz Fritsch, **17**, Kranhaus 1/Mitte, Im Zollhafen 18
Schauraum im Kranhaus 1: markilux, **18**, Kranhaus 1/Mitte, Im Zollhafen 18
Mosa Architectural Ceramics Center Köln: Design und Qualität made in Holland, **19**, Elisabeth-Treskow-Platz 1
bulthaupt am mediapark: Bohème, Küchen und die Suche nach dem Wahren, **32**, Spichernstr. 77
showroom christian tuermer: minimaled, **33**, Lindenallee 70
Home Schlafen & Wohnen: schmalenbach design, **47**, Aachener Str. 39
RaumWerk KG: RaumWerk, Parkett-Hasler, EMS, Stein & Fenger, **49 – 52**, Dürener Str. 437
Ehemalige Getränkehalle: More than Design, Flying Carpet Raki-Bar, **83**, Heliosstr. 15 (Hof)
StadtRevue / ArtyFarty: Raum 5 Design Lounge, Music & Drinks, **188**, Maastrichter Str. 49
Showroom Tobias Grau: Kollektion und neue Entwürfe Tobias Grau, **205**, Kaiser-Wilhelm-Ring 14 – 16
- 19.00 ▶ **Quirrenbach-FORUM:** Quirrenbach-Grauacke, Dornbracht, Philipp Beilstein, Svetlana Razumnaya, fesk, m.integration, **21 – 23**, Anna-Schneider-Steig 8 – 10
Showroom Garten+Design: Sven Berkey und Fröbel Metallbau, Metten Stein+Design, **24 – 26**, Anna-Schneider-Steig 8 – 10
Vitra Bad Showroom: Superpool, Initiate – Positioning architectural practice in Istanbul, Vortrag (engl.) von Selva Gürdoğan und Gregers Tang Thomsen, **27**, Agrippinawerft 24
Temporary Gallery: Cocktail mit Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
- 19.30 ▶ **Stoll Forum:** Neue Entwürfe von Ronan und Erwan Bouroullec für Vitra, Opening, **41**, Hohenstaufenring 57a

- 20.00 ► **Italienisches Kulturinstitut Köln:** Dustodesign, Vernissage, **48**, Universitätsstr. 81
Jack in the Box: Farb – Ton – Box, ecosign, Jackboard Jaffa Design, welten daneben, Moogoo Creative Africa, Karma Chakhs, Vernissage mit Live-Musik und DJ-Set, **87, 88, 162 – 167**, Vogelsanger Str. 231
- 22.00 ► **Stadtgarten Restaurant:** Cologne Music Week – Parfum Brutal, Konzert, **199**, Venloer Str. 40, Eintritt frei
- Dienstag | Tuesday 15.1.**
- 14.00 ► **bulthaup köln marienburg:** Küchenarchitektur und Kaffeeegenuss, **31**, Lindenallee 39b
Temporary Gallery: Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
- 16.00 ► **Badideen Kemmerling:** Stein und Glas, Wasser und Feuer, Licht und Farbe in magischer Verbindung, **70**, Widdersdorfer Str. 184
- 17.00 ► **Habitat Shop Köln:** The new Habitat – Kollektionshighlights 2013, **6**, Neumarkt 12
gabrielle ammann // gallery: View to China, **28**, Teutoburger Str. 27
Heimat: Flower Heads, **34**, Mauritiuswall 76 – 78
Temporary Gallery: Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
museum für verwandte kunst: Treib es nicht zu bunt, Fräuleinchen!, Tee mit Rum, ab 19 h bunte Suppe, **190**, Genter Str. 6
- 18.00 ► **Schmuck + Form:** 10 Jahre Bodysign, **2**, Apostelnkloster 17 – 19
Bauraum Showroom: Wer oder was ist Bauraum?, **17**, Kranhaus 1/Mitte, Im Zollhafen 18
Fermob Köln: Surprising, Cocktail mit Live-Musik und Designer Harald Guggenbichler, **36**, Hohenstaufenring 74 – 76
bulthaup am mediapark: Küchenkreation und Aperitif, **32**, Spichernstr. 77
showroom christian tuermer: minimaled, **33**, Lindenallee 70
Showroom Brüsseler Straße 25: Lukas Reimbold – Cologne Chair, **46**, Brüsseler Str. 25
Home Schlafen & Wohnen: schmalenbach design, **47**, Aachener Str. 39
RaumWerk KG: RaumWerk, Parkett-Hasler, EMS, Stein & Fenger, **49 – 52**, Dürener Str. 437
Ehemalige Getränkehalle: More than Design, Flying Carpet Raki-Bar, **83**, Heliosstr. 15 (Hof)
Hochbunker Ehrenfeld: Bunker 101, After Fair Lounge, **175**, Körnerstr. 101
Galerie Rutkowski68: kaschkasch, Opening, **183**, Bismarckstr. 68
Galerie Schmidt & Handrup: rosconi – Design-Möbel von wahrer Schönheit, **184**, Moltkestr. 81
Galerie Sebastian Brandl: Stadler Edelstahl, Popstahl-Küchen, **185, 186**, Moltkestr. 81
StadtRevue / ArtyFarty: Raum 5 Design Lounge, Public Cooking, Music & Drinks, **188**, Maastrichter Str. 49
Form-Werk: Institut français Köln mit Designern und Vertretern der frz. Designfestivals Design Parade und Designer's Days, **192**, Antwerpener Str. 7
Galerie Lethert: Paxmann.Design – Architekturlösungen im Küchenbau, Luxusküchen, **193, 194**, Antwerpener Str. 4
Galerie 30works: Neue Objekte präsentiert Modus, **197**, Antwerpener Str. 42
Radfieber: Robert Vogel Manufaktur, **198**, Bismarckstr. 31
Christuskirche: Floorclothes und Kunstmöbel, **204**, Werderstr. 11
Showroom Tobias Grau: Kollektion und neue Entwürfe Tobias Grau, **205**, Kaiser-Wilhelm-Ring 14 – 16
Giorgetti Showroom: Quelle der Inspiration, **208**, Kaiser-Wilhelm-Ring 30 – 32
Cor interlücke Studio Köln: Cor, interlücke, Draener, Schönbuch, **209**, Kaiser-Wilhelm-Ring 34
- 18.30 ► **Kartell Flag Köln:** Mini Taj – mehr als eine Leuchte, Special Guest Ferruccio Laviani, **4**, Hahnenstr. 11

- 19.00 ► **Alessi Store:** AlessiLux by Foreverlamp, Special Guests Giovanni Alessi Anghini und Gabriele Chiave, **3**, Mittelstr. 12
Schiffgen: Bayern trifft auf Brasilien – Komar Licht & Lumini, **5**, Neumarkt 49
Museum für Angewandte Kunst: Isn't it romantic?, kostenfreie Ausstellungsführung, **12**, An der Rechtschule
Bauraum Showroom: Kunstszene Köln, Vortrag von Renate Köll, **17**, Kranhaus 1/Mitte, Im Zollhafen 18
Camerich Flagship Store Cologne: Sitap, Cobra Art Company, Design meets life, **37 – 40**, Hohenstaufenring 63
Pfannes & Virnich: Dada by Pfannes & Virnich, **42**, Hohenstaufenring 42
2Plus Galerie: Die Möbelkollektion Al-Round, **191**, Brabanter Str. 46
Galerie Fiebach, Minninger: Discipline, **200**, Venloer Str. 26
Spichern Höfe: Design Village Cologne, Boffi, **202, 203**, Spichernstr. 6 – 10
- 20.00 ► **Café Hallmackenreuther:** bordbar – Pan Am, **187**, Brüsseler Platz 9
- 20.30 ► **Museum für Angewandte Kunst:** Romanticism or the way we feel, Vortrag (engl.) von Lidewij Edelkoort, **12**, An der Rechtschule
- 21.00 ► **King Georg Klubbar:** Architonic Bar, **210**, Sudermannstr. 2
- 22.00 ► **Stadtgarten Restaurant:** Cologne Music Week – Cosmono, Konzert, **199**, Venloer Str. 40, Eintritt frei
- Mittwoch / Wednesday 16.1.**
- 13.00 ► **22birds:** Steckwerk, **9**, Sankt-Apern-Str. 17 – 21
- 14.00 ► **bulthaup köln marienburg:** Küchenarchitektur und Kaffeeegenuss, **31**, Lindenallee 39b
Temporary Gallery: Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
- 17.00 ► **gabrielle ammann // gallery:** View to China, **28**, Teutoburger Str. 27
Temporary Gallery: Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
museum für verwandte kunst: Treib es nicht zu bunt, Fräuleinchen!, Tee mit Rum, ab 19 h bunte Suppe, **190**, Genter Str. 6
- 18.00 ► **bulthaup am mediapark:** Küchenkreation und Aperitif, **32**, Spichernstr. 77
showroom christian tuermer: minimaled, **33**, Lindenallee 70
Home Schlafen & Wohnen: schmalenbach design, **47**, Aachener Str. 39
RaumWerk KG: RaumWerk, Parkett-Hasler, EMS, Stein & Fenger, **49 – 52**, Dürener Str. 437
Ehemalige Getränkehalle: More than Design, Flying Carpet Raki-Bar, **83**, Heliosstr. 15 (Hof)
Hochbunker Ehrenfeld: Bunker 101, After Fair Lounge, **175**, Körnerstr. 101
StadtRevue / ArtyFarty: Raum 5 Design Lounge, Soundlounge, **188**, Maastrichter Str. 49
- 19.00 ► **Museum für Angewandte Kunst:** Isn't it romantic?, kostenfreie Ausstellungsführung, **12**, An der Rechtschule
Markanto Depot: Ferdinand Kramer – Die Wiederentdeckung eines Avantgardisten, Rede von Gabrielle Lueg; Rock it Baby!, **29, 30**, Mainzer Str. 26
bulthaup köln marienburg: Zukunft erfinden – über Architektur und Motivation, Vortrag von Prof. Jan Teunen, **31**, Lindenallee 39b
Jack in the Box: welten daneben, Filabend, **165**, Vogelsanger Str. 231
Atelier Körnerstraße 48: Objects for the neighbour, **176**, Körnerstr. 48
- 20.00 ► **Wohnambiente:** Jab Anstoetz, Bielefelder Werkstätten, IP Design – Characters meet @ Wohnambiente, **207**, Kaiser-Wilhelm-Ring 26
- 21.00 ► **Zum Scheuen Reh:** Cologne Music Week – 101 Session No. 5, Konzert & Party, **199**, Hans-Böckler-Platz 2, Eintritt frei
King Georg Klubbar: Architonic Bar, **210**, Sudermannstr. 2
- 22.00 ► **Stadtgarten Restaurant:** Cologne Music Week – Olympus Mons, Konzert, **199**, Venloer Str. 40, Eintritt frei

Donnerstag / Thursday 17.1.

- 14.00 ► **bulthaup köln marienburg:** Küchenarchitektur und Kaffeegenuss, **31**, Lindenallee 39b
Temporary Gallery: Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
- 17.00 ► **gabrielle ammann // gallery:** View to China, **28**, Teutoburger Str. 27
Temporary Gallery: Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
museum für verwandte kunst: Treib es nicht zu bunt, Fräuleinchen!, Tee mit Rum, ab 19 h bunte Suppe, **190**, Genter Str. 6
- 18.00 ► **Le Grand Chef:** Kochvorführung auf AGA-Herd mit Chefkoch Walter Manhardt, **7**, Friesenstr. 26
Look! Concept Store: Khaos – Made in Italy, **10**, Sankt-Apern-Str. 17 – 21
Bauraum Showroom: Live-Musik von music academy Köln-Süd, **17**, Kranhaus 1/Mitte, Im Zollhafen 18
bulthaup am mediapark: Küchenkreation und Aperitif, **32**, Spichernstr. 77
Home Schlafen & Wohnen: schmalenbach design, **47**, Aachener Str. 39
RaumWerk KG: RaumWerk, Parkett-Hasler, EMS, Stein & Fenger, **49 – 52**, Dürener Str. 437
Schiffsschraubenfabrik: Hochschulforum der Passagen, **73 – 76**, Lichtstr. 25 (weitere Termine unter www.hochschulen-passagen.org)
DQE-Halle: Designers Fair 2013, Dortmund.kreativ.stars, min-jon, Meike Harde, Thomas Schnur, Floris Hovers, Utensil Kollektion, **77 – 82, 85**, Heliosstr. 35 – 37
Ehemalige Getränkehalle: More than Design, Flying Carpet Raki-Bar, **83**, Heliosstr. 15 (Hof)
Caffè e Vita: Best-of RecyclingDesignpreis, **84**, Heliosstr. 39
Tøndel – Interior Design: Muuto, DJ-Set mit Hans Nieswandt, **89**, Siemensstr. 9
Design Parcours Ehrenfeld: Salon zwei, **91**; Le Pop Lingerie, **92**; Polyestershock, **93**; Nordmann, **94**; Quartier3neun, **96**; k30 / k18, **97**; Utensil, **98**; Libelle, **100**; Saisongeschäft, **101**; report-k.de, **103**; Bunker 101 – FH Aachen, **104**; Lilly Liebig, **105**; Möbelserie Frida, **107**; GuckKasten, **108**; KölnDesign, **109**; Exquisit Möbel, **115**; WerkStoff, **116**; rock-it-baby, **117**; Herrenbude, **118**; Schillo, **119**; Tøndel, **120**; More than Design, **127**; Best-of RecyclingDesignpreis **128**; Designers Fair 2013 – Floris Hovers, Thomas Schnur, Meike Harde, min-jon, Dortmund.kreativ.stars, **129 – 134**; DQE – Utensil Kollektion, **135**; Grosse 8 und Lichtfront, **136**; KoKonsum, **137**; Herrwolke, **138**; Florian Saul und Manuel Welsky, **139**; Formlos x Nagel, **140**; Drei möblierte Herren, **141**; Hochschulforum, **142 – 156**; FH Düsseldorf, **158**; Karma Chakhs, **167**; Southern Tiles, **168**; Plattform_factory, **169**; 2860 – Pascal Howe, **170**; juniic werkstattladen, **171**
Hochbunker Ehrenfeld: Bunker 101, After Fair Lounge & Thursday Special, **175**, Körnerstr. 101
StadtRevue / ArtyFarty: Raum 5 Design Lounge, Soundlounge, **188**, Maastrichter Str. 49
- 19.00 ► **Museum für Angewandte Kunst:** Isn't it romantic?, kostenfreie Ausstellungsführung, **12**, An der Rechtschule
casaceramica: Cea, eiffelgres, Rexa, Philippe Starck für Ceramica Sant'Agostino, Viva, Vola, Zazzeri, Sign, **53 – 60**, Girlitzweg 30
Material ConneXion Cologne: FH Düsseldorf – Raumbaltungen und ...einfach ein Möbel, **71**, Lichtstr. 43 h
eco Kubus: Passagier [13], **72**, Lichtstr. 43 h
Design Parcours Ehrenfeld: Müller & mherweg, **99**; strandhaus und WohnEigenArt, **106**; Wohnraum – Goldene Zeiten, **121**; Buchal & Krings Schreinerei, **122**
- 19.30 ► **Tøndel – Interior Design:** Muuto, Vorstellung von David Geckeler, **89**, Siemensstr. 9
AIT-ArchitekturSalon Köln: Behind the Curtains – 19 Projects of Neutelings Riedijk Architects, Vernissage mit Willem Jan Neutelings, **178**, Vogelsanger Str. 70

- 20.00 ► **Jack in the Box:** Jackboard Jaffa Design, 88, **164**, Vogelsanger Str. 231
Design Parcours Ehrenfeld: Adresse Neptunplatz e.V., **114**; wohn-bar, **123**; KleiderOrdner, **124**; knelldesign, **125**; Dimensionen am Bild, **126**; Farb – Ton – Box, **162**; Jack in the Box, **164**; Moogoo Creative Africa, **166**
schöne neue welt: Casa dolce casa, **189**, Maastrichter Str. 38
- 21.00 ► **superartitecture studios:** Digital Fabrication Cologne, **86**, Vogelsanger Str. 231, Tor 7/8
Design Parcours Ehrenfeld: 3Dfactory – Nogallery, **110**; FormFab, **111**; Tischlerei Bäcker, **112**; superartitecture, **159 – 161**
Zum Scheuen Reh: Cologne Music Week – Hey im Reh, Party, **199**, Hans-Böckler-Platz 2, Eintritt frei
- 22.00 ► **Club Heinz Gaul:** Designers Fair Party, **77, 129**, Vogelsanger Str. 197, Eintritt 3,- Eur
Stadtgarten Restaurant: Cologne Music Week – Woman, Konzert, **199**, Venloer Str. 40, Eintritt frei

Freitag / Friday 18.1.

- 14.00 ► **bulthaup köln marienburg:** Küchenarchitektur und Kaffeegenuss, **31**, Lindenallee 39b
Temporary Gallery: Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
- 16.00 ► **Altes Gaswerk:** Schreinerei Jürgen Delmes und QuadArt Design, Gerätepräsentation des Schweizer Herstellers V-Zug, **69**, Widdersdorfer Str. 190
- 17.00 ► **gabrielle ammann // gallery:** View to China, **28**, Teutoburger Str. 27
Temporary Gallery: Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
museum für verwandte kunst: Treib es nicht zu bunt, Fräuleinchen!, Tee mit Rum, ab 19 h bunte Suppe, **190**, Genter Str. 6
- 18.00 ► **bulthaup am mediapark:** Küchenkreation und Aperitif, **32**, Spichernstr. 77
Home Schlafen & Wohnen: schmalenbach design, **47**, Aachener Str. 39
RaumWerk KG: RaumWerk, Parkett-Hasler, EMS, Stein & Fenger, **49 – 52**, Dürener Str. 437
Ehemalige Getränkehalle: More than Design, Flying Carpet Raki-Bar, **83**, Heliosstr. 15 (Hof)
Hochbunker Ehrenfeld: Bunker 101, After Fair Lounge, **175**, Körnerstr. 101
Radfieber: Robert Vogel Manufaktur, **198**, Bismarckstr. 31
- 19.00 ► **Museum für Angewandte Kunst:** Isn't it romantic?, kostenfreie Ausstellungsführung, **12**, An der Rechtschule
- 19.30 ► **AIT-ArchitekturSalon Köln:** Interior Scholarship, Get-together, **177**, Vogelsanger Str. 70
- 20.00 ► **Jack in the Box:** ecosign, welten daneben, Konzerte, anschl. Party, **87, 163, 165**, Vogelsanger Str. 231
- 21.00 ► **Zum Scheuen Reh:** Cologne Music Week – Supermoll, Konzert & Party, **199**, Hans-Böckler-Platz 2, Eintritt frei
- 22.00 ► **StadtRevue / ArtyFarty:** Raum 5 Design Lounge, Musik & Drinks, **188**, Maastrichter Str. 49
Stadtgarten Restaurant: Cologne Music Week – Urban Homes, Konzert, **199**, Venloer Str. 40, Eintritt frei
- 23.00 ► **Stadtgarten Saal & Studio 672:** Cologne Music Week – Total Confusion vs Cologne Sessions, Konzert & Party, **199**, Venloer Str. 40, 12,- Eur

Samstag / Saturday 19.1.

- 10.00 ► **J.H. Becker:** Manufaktur-Demonstration von Hering Berlin, **13**, Hohe Str. 89 – 91
- 11.00 ► **bulthaup köln marienburg:** Wahre Gaumenfreuden, **31**, Lindenallee 39b
Altes Gaswerk: Schreinerei Jürgen Delmes und QuadArt Design, Gerätepräsentation des Schweizer Herstellers V-Zug, **69**, Widdersdorfer Str. 190
- 14.00 ► **bulthaup köln marienburg:** Küchenarchitektur und Kaffeegenuss, **31**, Lindenallee 39b

- 14.00 ▶ **Temporary Gallery:** Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
Altes Gaswerk: badfabrik, Cabinet, Echtstahl, einwandfrei, Glass Design, Ultramarin, christian tuermer, **62 – 68**, Widdersdorfer Str. 190
- 16.00 ▶ **Adresse Neptunplatz e.V.:** Empfang mit Bürgermeister Josef Wirges, **114**, Neptunplatz 6b
- 17.00 ▶ **Temporary Gallery:** Roboterperformance von Tom Pawlofsky und Tibor Weissmahr, **35**, Mauritiuswall 35
museum für verwandte kunst: Treib es nicht zu bunt, Fräuleinchen!, Tee mit Rum, ab 19 h bunte Suppe, **190**, Genter Str. 6
- 18.00 ▶ **Home Schlafen & Wohnen:** schmalenbach design, **47**, Aachener Str. 39
Ehemalige Getränkehalle: More than Design, Flying Carpet Raki-Bar, **83**, Heliosstr. 15 (Hof)
Hochbunker Ehrenfeld: Bunker 101, After Fair Lounge, **175**, Körnerstr. 101
Flughafen-Tower Butzweilerhof: pliet, David Geckeler, betonWare, Cocktail & DJ-Set, **180 – 182**, Butzweilerstr. 35 – 39
- 19.00 ▶ **Agnes Morguet Innenarchitektur & Design:** Roundabout, **11**, Zeughausstr. 10
- 20.00 ▶ **wohn-bar:** Konzert mit Franky Flash, **123 – 126**, Heliosstr. 15 (Hof)
- 21.00 ▶ **superartitecture studios:** Digital Fabrication Cologne, **86, 159 – 161**, Vogelsanger Str. 231, Tor 7/8
Zum Scheuen Reh: Cologne Music Week – Rise, Party, **199**, Hans-Böckler-Platz 2, Eintritt frei
- 22.00 ▶ **StadtRevue / ArtyFarty:** Raum 5 Design Lounge, Musik & Drinks, **188**, Maastrichter Str. 49
Stadtgarten Restaurant: Cologne Music Week – Kilians, Konzert, **199**, Venloer Str. 40, Eintritt frei

Sonntag / Sunday 20.1.

- 11.00 ▶ **bulthaup köln marienburg:** Wahre Gaumenfreuden, **31**, Lindenallee 39b
Altes Gaswerk: Schreinerei Jürgen Delmes und QuadArt Design, Gerätepräsentation des Schweizer Herstellers V-Zug, **69**, Widdersdorfer Str. 190
- 14.00 ▶ **bulthaup köln marienburg:** Küchenarchitektur und Kaffeegenuss, **31**, Lindenallee 39b
Altes Gaswerk: badfabrik, Cabinet, Echtstahl, einwandfrei, Glass Design, Ultramarin, christian tuermer, **62 – 68**, Widdersdorfer Str. 190
- 16.00 ▶ **Hochbunker Ehrenfeld:** Bunker 101, After Fair Lounge, **175**, Körnerstr. 101
- 17.00 ▶ **museum für verwandte kunst:** Treib es nicht zu bunt, Fräuleinchen!, Tee mit Rum, **190**, Genter Str. 6
- 18.00 ▶ **Home Schlafen & Wohnen:** schmalenbach design, **47**, Aachener Str. 39

Notizen

Notes

Register Index

Die PASSAGEN von A bis Z
PASSAGEN from A to Z

22birds 9
2Plus Galerie 191
3Dfactory 86, 110 – 112
3Dmodell 111
A&W Architektur & Wohnen 1
Aalto, Alvar 61
Acousticpearls 14
Adresse Neptunplatz e.V. 114
AGA 7
Agape 14
Ährenfeld 114
Aisslinger, Werner 2, 209
AIT-ArchitekturSalon 177 – 178
Akzente 49

22birds 9
2Plus Galerie 191
3Dfactory 86, 110 – 112
3Dmodell 111
A&W Architektur & Wohnen 1
Aalto, Alvar 61
Acousticpearls 14
Adresse Neptunplatz e.V. 114
AGA 7
Agape 14
Ährenfeld 114
Aisslinger, Werner 2, 209
AIT-ArchitekturSalon 177 – 178
Akzente 49
Alessi 3
Alessi Anghini, Giovanni 3
Al-Round 191
Altes Gaswerk 62 – 69
Alvar Aalto Museum 61
Andreu World 14
Anglepoise 197
Aqua Creations 14
Arbeitskreis Recycling e.V. 84, 128
Architonic 210
Arco 14
Armani, Monica 203
Arper 14
Artek 61
Artheater 199
ArtyFarty Gallery 188
Asmani, Rozbeh 159
Azumi, Tomoko 2

badfabrik 62
Badldeen Kemmerling 70
Baetzen + Münch 2
Bär+Kneil 125
Bartel Design 124
Bauhaus 46
Bauraum 17
Bauwens 172 – 174, 179 – 182
Beilstein, Philipp 22
Beller Fjetland, Lars 200
Bennett, Jeffrey 203
Bergmann, Katrin 190
Berkey, Sven 25

Berndt, Sabine 117
Berns, Magnus 77 – 78, 134
betonWare 174, 182
Bielefelder Werkstätten 207
Bisley 188
BODW Hong Kong 81
Boffi 201, 203
Bolon 14
Bora 196
bordbar 187 – 188
Böttger, Sarah 176
Bouroullec, Erwan 1, 15, 41
Bouroullec, Ronan 1, 15, 41
Braunbarth, Stefan 159
Brdr. Petersen 44
Bresinski, Jan 207
Buchal & Krings Schreinerei 122
bulthaupt am mediapark 32
bulthaupt köln marienburg 31
Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle 73, 145
Burgmann, Andreas 110
Bürk, Sabine 204
Butzweiler Bogen 179
byform 171

c/o F. Arndt 97
c/o pop 199
Cabinet 63
Camerich 37 – 40
Cappellini 201 – 202
Carpet Sign 14
Casa dolce casa 189
casaceramica 53 – 60
Cassina 201 – 202
CEA 53
Ceramica Sant'Agostino 56
Chiave, Gabriele 3
Christian Klotz 35
christian tuerner 33, 68
Christuskirche 204
CIRVA 192
Cité de la céramique 192
Club Heinz Gaul 77, 129
Cobra Art Company 38
Colabor 137

Cologne Music Week 199
Cor interl bke Studio Köln 209
cucina 195 – 196

D Fab 86
Dada 42
Danskina 14
De Stijl 46
Design Parade 192
Design Post 14 – 15, 31 – 32, 212
Design Village Cologne 202
Designers Fair 77 – 82, 129 – 134
Designmetropole Aachen 95
Detmolder Schule für Architektur und Innenarchitektur 73, 142
Die Weissenhofer 141
ding 3000 200
Dingfabrik 86, 160
Discipline 200
Ditzel, Nanna 44
Dornbracht 21
DQE 83 – 85, 127 – 128, 135
DQE-Halle 77 – 82, 85, 129 – 135
Draenert 209
Dreikant 77
Droog 197
Dtile 197

e15 29
Eames, Charles 30
Eames, Ray 30
Echtstahl 64
Echtwald 35
eco 72, 157
ecosign / Akademie für Gestaltung 87, 103, 163
Edelkoort, Lidewij 12
eggemann 195
eiffelgres 54
einwandfrei 65
Elie, Michelle 34
EMS GmbH 49, 51
Enax, Cornelia 190
Enorm 141
Ernsting, Hanna 176

Berndt, Sabine 117
Berns, Magnus 77 – 78, 134
betonWare 174, 182
Bielefelder Werkstätten 207
Bisley 188
BODW Hong Kong 81
Boffi 201, 203
Bolon 14
Bora 196
bordbar 187 – 188
Böttger, Sarah 176
Bouroullec, Erwan 1, 15, 41
Bouroullec, Ronan 1, 15, 41
Braunbarth, Stefan 159

Ewig, Benita 77
Exelsia 161
Exner, Ulrich 83
Exquisit Möbel 115

Fachakademie für Raum- und Objekt-design GAP 74, 152
Fannyaronsen 14
Farina, Angelo 48
Fastrez, Jean-Baptiste 192
Favresse, Pierre 6
Feld 197
Fermob 36
fesk 22
Fesser, Karoline 176
FF Formerly Forest 77
FH Aachen 104, 175
FH Düsseldorf 71, 158
FH Kaiserslautern 73, 147
FH Mainz Gestaltung 74, 150
Findletar, Hugh 34
Flash, Franky 123 – 126
Fliegen, Nadine 79, 133
Flughafen Butzweilerhof 179
Flughafen-Tower Butzweilerhof 172 – 174, 180 – 182
Foc 197
Formafantasma 12
FormFab 111
formlos 140
Form-Werk 192
Freiformat 78, 134
Freimford 78, 134
Frey, Patrick 85
fridawohnt 107
Fritsch, Lutz 17
Fröbel Metallbau 25

gabrielle ammann // gallery 28
Gaggenau 69
Galerie 30works 197
Galerie Fiebach, Minninger 200
Galerie Lethert 193 – 194
Galerie Ruttkowski 68 183
Galerie Schmidt & Handrup 184
Galerie Sebastian Brandl 185 – 186
Garten+Design 21, 24 – 26
Gaudio, Dario 48
Geckeler, David 89, 120, 173, 181
Geissler, Lauren 119
Gelderland 14
Gewölbe 199
Ghirardello, Alberto 48
Ghisalberti, Marco Eba 48
Giorgetti 208
Glass Design 66
Gooris, Frederic 3
Götz, Anja 123
Grcic, Konstantin 2
Greim, Bastian 77
Grompone, Lucia 91
Grosse 8 136

Gsechs Gewerbeschule für Holztechnik Hamburg 73, 144
GuckKasten 108
Guggenbichler, Harald 36
G rdogan, Selva 27

H.O.M.E. 212
H berli, Alfred 2
Habitat 6
Haehn, Jonathan 159
Hahn, Ariane 204
Halbeins 171
Halfmann, Moritz 85
Hallmackenreuther 187
Harde, Meike 80, 132
Harzer, Uwe 162
Hasler Parkett 49 – 50
Hauswirth, Florian 176
HAWK Hildesheim 75, 156
Hayon, Jaime 12
HBZ Münster 75, 155
Hechinger, Lukas 9
Heimat 34
Heimatdesign 78, 131
Hering Berlin 13
Herrenbude 118
Herrmann, Helge 121
Hernwolke 77, 138
Hochbunker Ehrenfeld 104, 175
Hochschule Coburg 75, 154
Hochschule Darmstadt 74, 149
Hochschule für Technik Stuttgart 74, 148
Hochschule Hannover 73, 146
Hochschule RheinMain 75, 143
Hochschule Rosenheim 74, 151
Hochschule Wismar 75, 153
Hochschulforum 73 – 76, 142 – 156
Home Schlafen & Wohnen 47
Hotel Chelsea 43 – 45
Hovers, Floris 82, 130
Howe, Pascal 170
Hubert, Benjamin 2
Huijs, Lou 63

ICFF New York 81
imm cologne 210 – 211
Inside.Africa 113
Institut français Köln 192
Inteamdesign 78, 134
interl bke 209
Interni 211
IP Design 207
Istanbul Design Biennale 83
Italienisches Kulturinstitut Köln 48

J.H. Becker 13
Jab Anstoetz 207
Jack in the Box 87 – 88, 162 – 167
Jehs + Laub 209
Jianmin, Shi 28
Jongerius, Hella 12

Juhl, Finn 45
Jung Dynamisch Sylt 77
junic werkstattladen 171

k18 97
k30 97
Kallus, Florian 183
Kalmar Werkstätten 43
Kartell 4
kaschkasch 183
Kasthall 14
Kengo Kuma, Kengo 211
Kettler, Angela 162
Ketz, Paul 77
Khaos 10
King Georg Klubbar 210
Kita, Toshiyuki 211
kkaarlls 35
knelldesign 125
Kofod-Larsen, Ib 44
K ll, Renate 17
Kollakowski, Heike 78, 134
KölnDesign 109
Kölnischer Kunstverein 1
Komar 5
Korhonen 61
Kracht, Pierre 83
Kramer, Ferdinand 29
Kr ger, Hanna 176
Krus, Anna 93
Kufus, Axel 2
Kutscher, Jan-Marc 97
Kvadrat 14 – 15
Lambert Flagship Store 206
Lammhults 14
Lang, Louise 123
Lauritzen, Vilhelm 44
Laviani, Ferruccio 4, 42
Le Grand Chef 7
Le Pop Lingerie 92
Lema 14
Le-Mentzel, Van Bo 167
lemompie 17
Lena Z nger, Lena 106
Levien, Doshi 12
Libelle 100
Libeskind, Daniel 211
Licht Im Raum 14
Lichtfront 136
Liebig, Lilly 105
Liess, Frank 77
Lindner, Lilith 116
Linke, Kai 176
Linteloo 14
Lissoni, Piero 203
Look! Concept Store 10
Lopez, Lello 48
Luceplan 14
Lueg Gabrielle 29
Lumini 5
Lunardon, Massimo 48
Lutz, Dominik 180

m. integration **23**
MACC – Mosa Architectural
Ceramics Center Köln **19**
Made in Sishane **83, 127**
magazin.com **188**
Magis **14 – 15**
Maison et Objet Paris **81**
MAKK – Museum für
Angewandte Kunst Köln **12**
Manhardt, Walter **7**
Mario Bellini **200**
Markanto Depot **29 – 30**
markilux **18**
Marktex **8**
MARTa Herford **84**
Martha Schwindlings **35**
Marx, Bruno **110 – 112**
Material ConneXion Cologne
71, 158
MDS Michels **126**
Meier, Richard **211**
Mennickeheim, Jörg **83, 85**
Metten Stein + Design **26**
Micha Peteler Schmiedeatelier **16**
Miele **69**
Minelli, Filippo **183**
min-jon **79, 133**
Modus **197**
Modus-Vivendi **49**
Montana **14**
Montis **14**
Moogoo Creative Africa **166**
Moool **14**
Morguet, Agnes **11**
Moroso **14**
Mosa, Royal **19**
Mourgue, Pascal **36**
Müller + mherweg **99**
Museum Aan de Stroom **178**
Museum der Dinge **84**
museum für verwandte kunst **190**
music academy Köln-Süd **17**
Muoto **89, 120**

Nagel **140**
Nanoo **14**
Nemo lighting **202**
Nendo **200**
Neue Objekte **197**
Neutelings Riedijk **178**
Neutelings, Jan Willem **178**
Nieswandt, Hans **89**
Nimbus **14**
Nix, Ramona **105**
Njustudio **77**
Nogallery **110**
Nordmann **94**

O+F A-Line **193**
Occhio **20**
Oehler, Alexis **174, 182**
ökorausch **137**
Opla+ **48**

Palmiotta, Ettore **8**
Pankow, Lutz **180**
Panton, Verner **30**
Pastoe **14**
Pawlik, Katharina **83**
Paxmann.Design **193 – 194**
PBSA **71, 158**
Pfannes & Virnich **42**
Philipp Drexlers **35**
Philipp Scholz **35**
Pilat + Pilat **14**
Plattform Gallery **170**
Plattform_factory **169**
players **49**
pliet **172, 180**
Poltrona Frau **201 – 202**
Poltrona Frau Group **202**
Polyestershock **93**
Popstahl **186**
porviva **49**
Prado, Fernando **5**
Prandina **14**
Pure Position **77**

QuadArt Design **69**
Quartier3neun **96**
Quirrenbach-forum **21 – 23**

R.A.D.A.R. **14**
Radfieber **198**
Rapson, Ralph **30**
Raum 5 **188**
RaumWerk KG **49 – 52**
Razumnaya, Svetlana **22**
RecyclingBörse **84**
Reimbold, Lukas **46**
Reitz, Judith **71, 158**
Renault, Julien **176**
report-k **103**
Reuter, Helen **105**
Rexa **55**
Riebow Lichtdesign **49, 51**
Rimadesio **14**
Robert Vogel Manufaktur **198**
rock-it-baby **117**
Rojé, Frederik **197**
rosconi **184**
Rosenkranz, Elisabeth **110**
Rosso **14**
Ruch, Mike **206**
RWTH Aachen **72, 157**

S+ Systemmöbel **14**
Saisongeschäft **101**
Salon zwei **91**
Salone del Mobile Mailand **81**
Sartor, Irene **48**
Saul, Florian **139**
Scarfati, Bianca **48**
Schiffgen **5**
Schiffsschraubenfabrik **73 – 76, 142 – 156**
Schillig, Gabi **71, 158**
Schillo **119**

Schillo, Frank **119**
schmalenbach design **47**
Schmuck + Form **2**
Schneider, Sebastian **183**
Schnur, Thomas **81, 131, 176**
Schönbuch **209**
schöne neue welt **189**
Schreinerei Jürgen Delmes **69**
Schübbe, Oliver **100**
Schütz, Armin **69**
Secto **14**
Sign **60**
Sigurdarson, Brynjar **192**
Silvestrin, Claudio **211**
Sitap **37**
Sofia, Frédéric **36**
Southern Tiles **168**
Spacepilots **72, 157**
Spectrum **14**
Spichern Höfe **201 – 203**
Stabile, Alessandro **48**
Stadler Edelstahl **185**
Stadtgarten **199**
StadtRevue-Verlag **188**
Starck, Philippe **12, 56**
Stark, Felix **83**
Steckner, Andrea **79, 133**
Steckwerk **9**
Stein & Fenger **49, 52**
Stephan, Saskia **121**
Stille **110 – 112**
stilwerk **84**
Stoll Forum **41**
Sto-Stiftung **177**
Strandhaus **106**
Struttmann, René **78, 134**
Studio 672 **199**
Sudlab **48**
suess. **101**
superartitecture studios **86, 159 – 161**
Superpool **27**
Süß, Nicole **83, 101**

Tapiovaara, Ilmari **30**
Tasch, Franca **123**
Teilmöbliert **77**
Temporary Gallery **35**
Teunen, Jan **31**
Thanh Thuy Modedesign **95**
Thomsen, Gregers Tang **27**
Tianmiao, Lin **28**
Tibor Weissmahr **35**
Tiefenberg, Sarah **116**
Tischlerei Bächer GmbH **112**
Tobias Grau **205**
Tom Pawlowsky **35**
Tøndel **89, 120, 172 – 174, 179 – 182**
Trizo **21 14**
Tuermer, Christian **33, 68**
Tyrawowski, Maxim **159**

Ulmen, Suleika **204**
Ultramarin **62 – 68**
Umweltbundesamt **84**
Ungers Archiv für
Architekturwissenschaft **61**
Utensil **77, 85, 98, 129 – 130**

van den Hövel, Dierk **71, 158**
Vasilev, Victor **203**
Vianden, Tobias **32**
Vieira Baptista, Miguel **1**
Villa Noailles **192**
Vitra **30, 41**
VitroA Bad **27**
Viva **57**
Vola **58**
V-Zug **69**

Wallstreet **14**
Wangen, Norbert **203**
Weber **123 – 125**
Wegner, Hans **30**
Welsky, Manuel **139**
welten daneben **165**
Wenz, Moritz **77**
Wenzel, Martin **77**
WerkStoff Raumaussattung **116**
Werner, Torsten **174, 182**
wiederverwandt.de **188**
Wirtschaftsförderung
Dortmund **78, 131**
Wittkowski, Iris **190**
Wohnambiente **207**
wohn-bar **123 – 125**
WohnEigenArt **106**
Wohnkultur66 **43 – 45**
Wohnraum **121**
Wolf, Stefan **96**
Wolfs+Jung **28**

Yaki, Mino **52**
Yang, Danful **28**

Zanetti, Oscar **34**
Zazzeri **59**
Zum Scheuen Reh **199**